叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《不服从逃奴法的义务：致(the Duty Of Disobedience To The Fugitive) 000001

2. 《不服从逃奴法的义务：致(the Duty Of Disobedience To The Fugitive) 000002

3. 《不服从逃奴法的义务：致(the Duty Of Disobedience To The Fugitive) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不服从逃奴法的义务：致(The Duty of Disobedience to the Fugitive)

['ænti] - ['sleɪvəri] [trækts] .
ANTI - SLAVERY TRACTS .
反对 - 奴隶制 小册子 .

反奴隶制宣传册。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[nuː] ['sɪriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[ðə; ði]
THE
这

这

['duːti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns]
DUTY OF DISOBEDIENCE
责任 的 不服从

不服从的义务

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] :
FUGITIVE SLAVE ACT :
逃犯 奴隶 行为 :

《逃奴法》:

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
AN APPEAL TO THE
一个 上诉 到 这

向.....提出上诉

['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
LEGISLATORS OF MASSACHUSETTS ,
立法者 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州立法者们

[baɪ][el] . [mə'riːə] [tʃaɪld]
BY L . MARIA CHILD
经过 L . 玛丽亚 孩子

作者：L.玛丽亚·查尔德

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði]['sɜːrvənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
" **Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from**
" 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 这 仆人 哪个 是 逃脱 从
[hɪz; ɪz]['mæstər]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] .
his master unto thee .
他的 掌握 到 你 .

“不可将逃出主人的仆人交给他的主人。”

" — [dɔɪt] . - : - .
" — DEUT . 23 : 15 .
" — 申命记 . - : - .

“—申命记 23: 15。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE AMERICAN ANTI - SLAVERY SOCIETY . 1860 .
已发布 经过 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 . - .

由美国反奴隶制协会出版。1860年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsəts] .
APPEAL TO THE LEGISLATORS OF MASSACHUSSETTS .
上诉 到 这 立法者 的 马萨诸塞州 .

致马萨诸塞州立法者的呼吁。

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
APPEAL TO THE CONSTITUTIONALITY OF THE FUGITIVE SLAVE ACT .
上诉 到 这 合宪 的 这 逃犯 奴隶 行为 .

诉诸《逃奴法》的合宪性。

['testɪmənɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
TESTIMONIES AGAINST THE FUGITIVE SLAVE ACT .
证词 反对 这 逃犯 奴隶 行为 .

反对《逃奴法》的证词。

[vər'mɑːnt] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [lɔː] .
VERMONT PERSONAL LIBERTY LAW .
佛蒙特 个人的 自由 法律 .

佛蒙特州个人自由法。

[ə'piːl]
APPEAL
上诉

上诉

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
LEGISLATORS OF MASSACHUSETTS .
立法者 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州立法者。

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

I	feel	there	is	no	need	of	apologizing	to	the	Legislature	of	Massachusetts
我	感觉	那里	是	不	需要	的	道歉	到	这	立法机关	的	马萨诸塞州

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'dresiz] [ðem; ðəm] .

because	a	woman	addresses	them	.
因为	一个	女士	地址	他们	.

我认为没有必要因为一位女性在马萨诸塞州立法机构发言而向他们道歉。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [sez] : " [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]['nevər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Sir	Walter	Scott	says	:	"	The	truth	of	Heaven	was	never	committed	to	a
先生	沃尔特	斯科特	说道	:	"	这	真相	的	天堂	曾是	绝不	坚定的	到	一个

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

沃尔特·斯科特爵士说："天国的真理从未被言语所承载。"

[haʊ'evər] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [tʌŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['mɜːrsi] ,

however	feeble	,	but	it	gave	a	right	to	that	tongue	to	announce	mercy	,
然而	微弱	,	但	它	给予	一个	正确的	到	那	舌头	到	宣布	怜悯	,

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] ['dʒʌdʒmənt] .

while	it	declared	judgment	.
尽管	它	声明	判断	.

虽然微弱，但它赋予了那条舌头宣告怜悯和审判的权利。

" [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəli]

"	And	in	view	of	all	that	women	have	done	,	and	are	doing	,	intellectually
"	和	在	看法	的	全部	那	女性	有	完毕	,	和	是	正在做	,	智力方面

[ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,

and	morally	,
和	道德上	,

"鉴于女性在智力和道德方面已经做出和正在做出的所有贡献，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	the	advancement	of	the	world	,
为了	这	进步	的	这	世界	,

为了世界的进步，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ledʒɪsleɪtər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt][ðə; ði] " [truːθ] [ʌv; əv]

I	presume	no	enlightened	legislator	will	be	disposed	to	deny	that	the	"	truth	of
我	怙	不	开明	立法者	将要	是	处置	到	否定	那	这	"	真相	的

['hev(ə)n] " [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Heaven	"	is	often	committed	to	them	,
天堂	"	是	经常	坚定的	到	他们	,

我想，任何有识之士都不会否认"天启真理"常常蕴藏在他们心中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['greɪtli]

and	that	they	sometimes	utter	it	with	a	degree	of	power	that	greatly
和	那	他们	有时	说出	它	和	一个	程度	的	力量	那	非常

['influənsiz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

influences	the	age	in	which	they	live	.
影响	这	年龄	在	哪个	他们	居住	.

而且他们有时说出这样的话时，语气中蕴含的力量对他们所处的时代产生了巨大的影响。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['ɔːfər][noʊ][iks'kjuːziz][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

I	therefore	offer	no	excuses	on	that	score	.
我	所以	提供	不	借口	在	那	分数	.

因此，我对此不作任何辩解。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns]

But	I	do	feel	as	if	it	required	some	apology	to	attempt	to	convince
但	我	做	感觉	作为	如果	它	必需的	一些	道歉	到	试图	到	说服

[men][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ðæt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] [ɪz]

men	of	ordinary	humanity	and	common	sense	that	the	Fugitive	Slave	Bill	is
男人	的	普通的	人类	和	常见的	感觉	那	这	逃犯	奴隶	账单	是

['ʌtərli] ['wɪkɪd] ,

utterly	wicked	,
完全地	邪恶	,

但我确实觉得，要让那些具有普通人性和常识的人相信《逃亡奴隶法案》是彻头彻尾的邪恶之举，需要做出一些道歉。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

and	consequently	ought	never	to	be	obeyed	.
和	最后	应该	绝不	到	是	服从	.

因此，绝不应该服从。

[jet] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kən'sents] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] !

Yet	Massachusetts	consents	to	that	law	!
然而	马萨诸塞州	同意	到	那	法律	!

然而，马萨诸塞州却同意这项法律!

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi] [grænt] ,

Some	shadow	of	justice	she	grants	,
一些	阴影	的	正义	她	拨款	,

她给予了一丝正义的曙光，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæv; həv] [pæst] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [bɪl] ,

inasmuch	as	her	Legislature	have	passed	what	is	called	a	Personal	Liberty	Bill	,
因此	作为	她	立法机关	有	通过了	什么	是	称为	一个	个人的	自由	账单	,

鉴于她的立法机构已经通过了一项所谓的《个人自由法案》，

[siˈkjuəiŋ]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri][tuː; tə] [ðoʊz] [kleɪmd] [æz; əz] [sleɪvz] .

securing	trial	by	jury	to	those	claimed	as	slaves	.
确保	审判	经过	陪审团	到	那些	声称	作为	奴隶	.

确保被指控为奴隶的人获得陪审团审判。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [get] [braʊn] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

Certainly	it	is	something	gained	,	especially	for	those	who	may	get	brown	by	working
当然	它	是	某物	获得	,	尤其	为了	那些	WHO	可能	得到	棕色的	经过	在职的

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

in	the	sunshine	,
在	这	阳光	,

当然，这确实是一件好事，尤其对于那些在阳光下工作容易晒黑的人来说更是如此。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['mæstərz][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [æt; ət][ə; eɪ]

to	prevent	our	Southern	masters	from	taking	any	of	us	,	at	a
到	防止	我们的	南方	大师	从	采取	任何	的	我们	,	在	一个

['moʊmənts]['noʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

为了防止我们的南方主子在瞬间抓走我们中的任何人，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf]['ɪntuː][pər'petʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] .

and	dragging	us	off	into	perpetual	bondage	.
和	拖拽	我们	离开	进入	永久	束缚	.

并将我们拖入永无止境的奴役之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['liːg(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

It	is	something	gained	to	require	legal	proof	that	a	man	is	a	slave	,
它	是	某物	获得	到	要求	合法的	证明	那	一个	男人	是	一个	奴隶	,

要求提供法律证据证明某人是奴隶，这是理所当然的。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˈɑːrbɪtreri] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrekəmpenst] [tɔɪl] .

before	he	is	given	up	to	arbitrary	torture	and	unrecompensed	toil	.
前	他	是	给定	向上	到	随意的	酷刑	和	无偿	辛劳	.

在他遭受任意酷刑和无偿劳作之前。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

But	is	that	the	measure	of	justice	becoming	the	character	of	a	free
但	是	那	这	措施	的	正义	成为	这	特点	的	一个	自由的

[ˈkɑːmənwelθ] ?

Commonwealth	?
联邦	?

但这是否就是衡量正义的标准，并成为自由联邦的特征?

" [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [ˈprɑːpərti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːz] ,

"	Prove	that	the	man	is	property	,	according	your	laws	,
"	证明	那	这	男人	是	财产	,	根据	你的	法律	,

“根据你们的法律，证明这个人是财产。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈkæt(ə)l] - [pen][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]

and	I	will	drive	him	into	your	cattle	-	pen	with	sword	and
和	我	将要	驾驶	他	进入	你的	牛	-	笔	和	剑	和

[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

我将用刀剑和刺刀把他赶进你的牛栏里。

" [ɪz] [wʌt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈpræktɪkli] [sez] [tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ˈtaɪərənts] .

"	is	what	Massachusetts	practically	says	to	Southern	tyrants	.
"	是	什么	马萨诸塞州	几乎	说道	到	南方	暴君	.

“这实际上是马萨诸塞州对南方暴君说的话。”

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] ! " [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] .

"	Show	me	a	Bill	of	Sale	from	the	Almighty	!	"	is	what	she	ought	to	say	.
"	展示	我	一个	账单	的	销售	从	这	全能者	!	"	是	什么	她	应该	到	说	.

她应该说：“给我看看上帝开出的买卖合同！”

[noʊ] [ˈʌðər] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈvælɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] .

No	other	proof	should	be	considered	valid	in	a	Christian	country	.
不	其他	证明	应该	是	经过考虑的	有效的	在	一个	基督教	国家	.

在基督教国家，其他任何证明方式都不应被视为有效。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈgregəri] , [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] ,

One	thousand	five	hundred	years	ago	,	Gregory	,	a	Bishop	in	Asia	Minor	,
一	千	五	百	年	前	,	格雷戈里	,	一个	主教	在	亚洲	次要的	,

一千五百年前，小亚细亚的一位主教格里高利

[priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] .

preached	a	sermon	in	which	he	rebuked	the	sin	of	slaveholding	.
布道	一个	讲道	在	哪个	他	责备	这	罪	的	奴隶制	.

他发表了一篇布道，谴责蓄奴的罪恶。

[ɪnˈdɪgnəntli] [hiː; hi] [æskt] , " [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [seɪv] [gɑːd]

Indignantly	he	asked	,	"	Who	can	be	the	possessor	of	human	beings	save	God
愤慨地	他	问	,	"	WHO	能	是	这	拥有者	的	人类	生物	节省	上帝

?

?
?

他愤慨地问道：“除了上帝，谁能拥有人类呢？”

[ðoʊz] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd][nɑːt][gɑːd] [kriˈeɪt] [ðem; ðəm] [friː] ?

Those	men	that	you	say	belong	to	you	,	did	not	God	create	them	free	?
那些	男人	那	你	说	属于	到	你	,	做过	不是	上帝	创造	他们	自由的	?

你口中那些属于你的人，难道上帝创造他们时不是赋予他们自由吗?

[kə'mænd] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [wel] .

Command	**the**	**brute**	**creation**	**;**	**that**	**is**	**well**	**.**
命令	这	蛮力	创建	;	那	是	出色地	.

驾驭这蛮荒的造物；这很好。

[bend] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [joʊk] .

Bend	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**field**	**beneath**	**your**	**yoke**	**.**
弯曲	这	野兽	的	这	场地	下面	你的	轭	.

让田野里的野兽屈服于你的轭之下。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] , [laɪk] [həːdz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ?

But	**are**	**your**	**fellow**	**-**	**men**	**to**	**be**	**bought**	**and**	**sold**	**,**	**like**	**herds**	**of**	**cattle**	**?**
但	是	你的	同伴	-	男人	到	是	买	和	卖	,	喜欢	畜群	的	牛	?

难道你们的同胞可以像牲畜一样买卖吗?

[huː] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

Who	**can**	**pay**	**the**	**value**	**of**	**a**	**being**	**created**	**in**	**the**	**image**	**of**	**God**	**?**
WHO	能	支付	这	价值	的	一个	存在	创建	在	这	图像	的	上帝	?

谁能衡量一个按上帝形象创造的生命的价值?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪt'self] [berz] [noʊ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ,

The	**whole**	**world**	**itself**	**bears**	**no**	**proportion**	**to**	**the**	**value**	**of**	**a**	**soul**	**,**
这	所有的	世界	本身	熊	不	部分	到	这	价值	的	一个	灵魂	,

整个世界与灵魂的价值相比，都显得微不足道。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [siːl] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

on	**which**	**the**	**Most**	**High**	**has**	**set**	**the**	**seal**	**his**	**likeness**	**.**
在	哪个	这	最多	高的	有	放	这	海豹	他的	相似	.

至高者在上面盖上了他的印记。

[ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

This	**world**	**will**	**perish**	**,**	**but**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**is**	**immortal**	**.**
这	世界	将要	沦	,	但	这	灵魂	的	男人	是	不朽	.

这个世界终将消亡，但人的灵魂永生。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [jʊr; jər] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

Show	**me**	**,**	**then**	**,**	**your**	**titles**	**of**	**possession**	**.**
展示	我	,	然后	,	你的	标题	的	拥有	.

那请出示你的所有权证明。

[tel] [ˌem 'iː] [wens] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kleɪm] .

Tell	**me**	**whence**	**you**	**derive**	**this**	**strange**	**claim**	**.**
告诉	我	何处	你	派生	这	奇怪的	宣称	.

请告诉我，你从哪里得出这个奇怪的结论?

[ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [sleɪvz] ?

Is	**not**	**your**	**own**	**nature**	**the**	**same**	**with**	**that**	**of**	**those**	**you**	**call**	**your**	**slaves**	**?**
是	不是	你的	自己的	自然	这	相同的	和	那	的	那些	你	称呼	你的	奴隶	?

你们的本性难道不和你们称之为奴隶的那些人的本性一样吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] ?

Have	**they**	**not**	**the**	**same**	**origin**	**with**	**yourselves**	**?**
有	他们	不是	这	相同的	起源	和	你们自己	?

难道他们不和你们是同源的吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destiniz] ?

Are	**they**	**not**	**born**	**to**	**the**	**same**	**immortal**	**destinies**	**?**
是	他们	不是	出生	到	这	相同的	不朽	命运	?

难道他们生来就肩负着同样的不朽使命吗?

" [ðʌs] [speɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['bɪʃəp] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

"	**Thus**	**spake**	**a**	**good**	**old**	**Bishop**	**,**	**in**	**the**	**early**	**years**	**of**	**Christianity**	**.**
"	因此	说	一个	好的	老的	主教	,	在	这	早期的	年	的	基督教	.

"一位和蔼的老主教在基督教早期如是说。"

[sɪns] [ðen] ,
Since **then** **,**
自从 然后 ,

自那以后，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][soʊlz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['bɑːdɪz]
thousands **and** **thousands** **of** **noble** **souls** **have** **given** **their** **bodies**
数千 和 数千 的 高贵 灵魂 有 给定 他们的 身体
[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ,
to **the** **gibbet** **and** **the** **stake** **,**
到 这 绞刑架 和 这 赌注 ,

成千上万的高尚灵魂将自己的身体献给了绞刑架和火刑柱。

[tuː; tə][help]['ɑːnwərd][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ;
to **help** **onward** **the** **slow** **progress** **of** **truth** **and** **freedom** **;**
到 帮助 向前 这 慢的 进步 的 真相 和 自由 ;

帮助推进真理和自由的缓慢进程；

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] , [friː] ['staːtiŋ] [pɔɪnt]
a **great** **unknown** **continent** **has** **been** **opened** **as** **a** **new** **,** **free** **starting** **point**
一个 伟大的 未知 大陆 有 到过 打开 作为 一个 新的 , 自由的 开始 观点
[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
for **the** **human** **race** **;**
为了 这 人类 种族 ;

一片广袤无垠、未知的大陆已经向人类敞开，成为人类新的、自由的起点；

['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt]
printing **has** **been** **invented** **,** **and** **the** **command** **,** **"** **Whatsoever** **ye** **would** **that**
印刷 有 到过 发明 , 和 这 命令 , " 任何 是的 会 那
[men] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
men **should** **do** **unto** **you** **,**
男人 应该 做 到 你 ,

印刷术已被发明，而那条诫命，“无论你们愿意人怎样待你们，

[duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
do **ye** **even** **so** **unto** **them** **,**
做 是的 甚至 所以 到 他们 ,

你们也要这样对待他们。

" [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **has** **been** **sent** **abroad** **in** **all** **the** **languages** **of** **the** **earth** **.**
" 有 到过 发送 国外 在 全部 这 语言 的 这 地球 .

“已被翻译成世界上所有语言并传播到国外。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [laɪt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
And **here** **,** **in** **the** **noon** **-** **day** **light** **the** **nineteenth** **century** **,**
和 这里 , 在 这 中午 - 天 光 这 第十九 世纪 ,

而在这里，在正午的阳光下，十九世纪……

[ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
in **a** **nation** **claiming** **to** **be** **the** **freest** **and** **most** **enlightened** **on** **the** **face**
在 一个 国家 声称 到 是 这 自由 和 最多 开明 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
of **the** **globe** **,**
的 这 地球 ,

在一个自诩为全球最自由、最开明的国家里，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
a **portion** **the** **population** **of** **fifteen** **States** **have** **thus** **agreed** **among** **themselves** **:**
一个 部分 这 人口 的 十五 各州 有 因此 同意 之中 他们自己 :

十五个州的部分人口已就此达成一致：

" ['ʌðər] [men] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] [waɪl] [wi:; wi] [smoʊk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

"	Other	men	shall	work	for	us	,	without	wages	while	we	smoke	,	and	drink	,
"	其他	男人	将	工作	为了	我们	,	没有	工资	尽管	我们	抽烟	,	和	喝	,

“其他人将为我们工作，却不支付工资，而我们却可以抽烟喝酒，

[ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [faɪt] .

and	gamble	,	and	race	horses	,	and	fight	.
和	赌博	,	和	种族	马匹	,	和	斗争	.

赌博、赛马、打架。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [fɔ:r; fər] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

We	will	have	their	wives	and	daughters	for	concubines	,
我们	将要	有	他们的	妻子们	和	女儿们	为了	妾室	,

我们将纳他们的妻女为妾。

[ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] .

and	sell	their	children	in	the	market	with	horses	and	pigs	.
和	卖	他们的	孩子们	在	这	市场	和	马匹	和	猪	.

并将他们的孩子与马和猪一起卖到市场上。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

If	they	make	any	objection	to	this	arrangement	,
如果	他们	制作	任何	异议	到	这	安排	,

如果他们对此安排有任何异议，

[wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] - [haɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] -

we	will	break	them	into	subjection	with	the	cow	-	hide	and	the	bucking	-
我们	将要	休息	他们	进入	隶属	和	这	奶牛	-	隐藏	和	这	颠簸	-

['pæd(ə)l] .

paddle	.
桨	.

我们将用牛皮和鞭子让他们屈服。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,

They	shall	not	be	permitted	to	read	or	write	,
他们	将	不是	是	允许	到	读	或者	写	,

他们不得读写。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] - [prə'du:s] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] . -

because	that	would	be	likely	to	'	produce	dissatisfaction	in	their	minds	.	'
因为	那	会	是	可能	到	-	生产	不满	在	他们的	思想	.	-

因为那样很可能会“在他们心中引起不满”。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] - [haʊndz] [ʃæl; ʃəl] [ter; tɪ(ə)r]

If	they	attempt	to	run	away	from	us	,	our	blood	-	hounds	shall	tear
如果	他们	试图	到	跑步	离开	从	我们	,	我们的	血	-	猎犬	将	撕

[ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [boʊnz] ,

the	flesh	from	their	bones	,
这	肉	从	他们的	骨头	,

如果他们胆敢逃跑，我们的猎犬会将他们的血肉撕碎。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [hu:] [si:z] [ðem; ðəm] [meɪ] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [mæd] [dɔ:gz] .

and	any	man	who	sees	them	may	shoot	them	down	like	mad	dogs	.
和	任何	男人	WHO	看到	他们	可能	射击	他们	向下	喜欢	疯狂的	狗	.

任何看到他们的人都可能像疯狗一样把他们射杀。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [frʌn'tɪr] ,

If	they	succeed	in	getting	beyond	our	frontier	,
如果	他们	成功	在	获得	超过	我们的	边境	,

如果他们成功突破了我们的防线，

['ɪntuː] [steɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

into	States	where	it	is	the	custom	to	pay	men	for	their	work	,
进入	各州	在哪里	它	是	这	风俗	到	支付	男人	为了	他们的	工作	,

进入那些有向男性支付劳动报酬习俗的州，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['aʊtreɪdʒ] ,

and	to	protect	their	wives	and	children	from	outrage	,
和	到	保护	他们的	妻子们	和	孩子们	从	暴行	,

为了保护他们的妻子和孩子免受凌辱，

[wiː; wi] [wɪl] [kəm'pel][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz]

we	will	compel	the	people	of	those	States	to	drive	them	back	into	the	jaws
我们	将要	迫使	这	人们	的	那些	各州	到	驾驶	他们	后退	进入	这	下颚

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] - [haʊndz] .

of	our	blood	-	hounds	.
的	我们的	血	-	猎犬	.

我们将迫使这些州的人民把他们赶回我们猎犬的血盆大口。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd]

"	And	what	do	the	people	of	the	other	eighteen	States	of	that	enlightened
"	和	什么	做	这	人们	的	这	其他	十八	各州	的	那	开明

['kʌntri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [dɪ'mænd] ?

country	answer	to	this	monstrous	demand	?
国家	回答	到	这	滔天	要求	?

"那么，这个开明国家的其他十八个州的人民对这种骇人听闻的要求作何回应呢？"

[wʌt] [sez] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

What	says	Massachusetts	,	with	the	free	blood	of	the	Puritans	coursing	in	her
什么	说道	马萨诸塞州	,	和	这	自由的	血	的	这	清教徒	赛跑	在	她

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

马萨诸塞州，这个血管里流淌着清教徒自由血液的地方，怎么说呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] " ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz]

and	with	the	sword	uplifted	in	her	right	hand	,	to	procure	"	peaceful	repose
和	和	这	剑	提升	在	她	正确的	手	,	到	采购	"	和平	休息

['ʌndər] ['lɪbərti] " ?

under	liberty	"	?
在下面	自由	"	?

她右手高举宝剑，是为了"在自由下获得和平安宁"吗?

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ænsər] : " [oʊ] [jes] .

Massachusetts	answers	:	"	O	yes	.
马萨诸塞州	答案	:	"	哦	是的	.

马萨诸塞州回答："哦，是的。"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [blʌd] - [haʊndz] , [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spensɪz] .

We	will	be	your	blood	-	hounds	,	and	pay	our	own	expenses	.
我们	将要	是	你的	血	-	猎犬	,	和	支付	我们的	自己的	开支	.

我们将像猎犬一样追踪你们的线索，并承担我们自己的费用。

['oʊnli] [pruːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ]

Only	prove	to	our	satisfaction	that	the	stranger	who	has	taken	refuge	among
仅有的	证明	到	我们的	满意	那	这	陌生人	WHO	有	已采取	避难所	之中

[ˌjuː 'es][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [wɪp] ['ɪntuː]

us	is	one	of	the	men	you	have	agreed	among	yourselves	to	whip	into
我们	是	一	的	这	男人	你	有	同意	之中	你们自己	到	鞭	进入

['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] ,

working	without	wages	,
在职的	没有	工资	,

你们只需向我们证明，那个在我们中间避难的陌生人，是你们私下商定要强迫其无偿劳动的人之一即可。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	we	will	hunt	him	back	for	you	.
和	我们	将要	打猎	他	后退	为了	你	.

我们会替你把他找回来。

['oʊnli] [pruːv] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hærəm] ,

Only	prove	to	us	that	this	woman	,	who	has	run	away	from	your	harem	,
仅有的	证明	到	我们	那	这	女士	,	WHO	有	跑步	离开	从	你的	后宫	,

你只需要证明这个从你的后宫逃出来的女人，

[wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] ,

was	bought	for	a	concubine	,
曾是	买	为了	一个	妾	,

买来送给妾室的

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [mɔːr] ['drɪŋkɪŋ] - ['mʌni] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [berz]

that	you	might	get	more	drinking	-	money	by	the	sale	of	the	children	she	bears
那	你	可能	得到	更多的	喝	-	钱	经过	这	销售	的	这	孩子们	她	熊

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你可以通过卖掉她为你生的孩子来获得更多喝酒的钱。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wɪl] [hʌnt] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

and	our	soldiers	will	hunt	her	back	with	alacrity	.
和	我们的	士兵	将要	打猎	她	后退	和	敏捷	.

我们的士兵将迅速追捕她。

" [ʃeɪm] [ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] !

"	Shame	on	my	native	State	!
"	耻辱	在	我的	本国的	状态	!

“我的家乡让我感到羞耻！”

[ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] !

Everlasting	shame	!
永恒	耻辱	!

永世的耻辱！

[blɑːt][aʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [oʊld] ['kɑːmənwelθ] !

Blot	out	the	escutcheon	of	the	brave	old	Commonwealth	!
印迹	出去	这	盾形纹章	的	这	勇敢的	老的	联邦	!

抹去勇敢的古老英联邦的盾徽！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][prə'tekt] ['lɪbərti] , [let][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['draɪvɝz] [wɪp] [biː; bi]

Instead	of	the	sword	uplifted	to	protect	liberty	,	let	the	slave	-	driver's	whip	be
反而	的	这	剑	提升	到	保护	自由	,	让	这	奴隶	-	司机	鞭	是

[sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] ,

suspended	over	a	blood	-	hound	,
暂停	超过	一个	血	-	猎犬	,

与其高举宝剑捍卫自由，不如让奴隶主的鞭子悬挂在猎犬身上。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] .

and	take	for	your	motto	,	Obedience	to	tyrants	is	the	highest	law	.
和	拿	为了	你的	座右铭	,	服从	到	暴君	是	这	最高	法律	.

并以“服从暴君是最高法则”作为你的座右铭。

['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

Legislators	of	Massachusetts	,	can	it	be	that	you	really	understand	what
立法者	的	马萨诸塞州	,	能	它	是	那	你	真的	理解	什么

['sleɪvəri] [ɪz] ,

Slavery	is	,
奴隶制	是	,

马萨诸塞州的立法者们，你们真的了解奴隶制是什么吗？

[ænd; ənd] [jet] [kən'sent] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [huː] [siːks] [prə'tekʃn] [hɪr] ,

and	yet	consent	that	a	fugitive	slave	,	who	seeks	protection	here	,
和	然而	同意	那	一个	逃犯	奴隶	,	WHO	寻找	保护	这里	,

然而，他们却同意，一个逃亡奴隶来到这里寻求庇护，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪzməl] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] ?

shall	be	driven	back	to	that	dismal	house	of	bondage	?
将	是	驱动	后退	到	那	惨淡	房子	的	束缚	?

难道要被驱逐回那阴森恐怖的奴役之所吗?

[fɔːr; fər] [swiːt] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] ,

For	sweet	charity's	sake	,
为了	甜的	慈善机构的	清酒	,

看在慈善的份上，

[aɪ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːrmz][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	must	suppose	that	you	have	been	too	busy	with	your	farms	and	your
我	必须	认为	那	你	有	到过	也	忙碌的	和	你的	农场	和	你的

['mɜːrtʃəndaɪs] ['evər][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

merchandise	ever	to	have	imagined	yourself	in	the	situation	of	a	slave	.
商品	曾经	到	有	想象	你自己	在	这	情况	的	一个	奴隶	.

我猜想，你一直忙于农场和货物，从未想过自己会沦为奴隶。

[let] [ˌem 'iː] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Let	me	suppose	a	case	for	you	;
让	我	认为	一个	案件	为了	你	;

我给你假设一个情况;

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] ['evri] [jɪr] .

one	of	a	class	of	cases	occurring	by	hundreds	every	year	.
一	的	一个	班级	的	案例	发生	经过	数百	每一个	年	.

这是每年发生的数百起类似案件中的一起。

[sə'poʊz] [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌkærə'lainə][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Suppose	your	father	was	Governor	of	Carolina	and	your	mother	was	a
认为	你的	父亲	曾是	州长	的	卡罗莱纳	和	你的	母亲	曾是	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

假设你的父亲是卡罗来纳州州长，而你的母亲是奴隶。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [heɪts] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə'keiʒənz] [tuː; tə]

The	Governor's	wife	hates	your	mother	,	and	is	ingenious	in	inventing	occasions	to
这	州长的	妻子	讨厌	你的	母亲	,	和	是	巧妙	在	发明	场合	到

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] .

have	you	whipped	.
有	你	鞭打	.

州长夫人恨你的母亲，并且善于编造各种理由来鞭打你。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] !

You	don't	know	the	reason	why	,	poor	child	!
你	不	知道	这	原因	为什么	,	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子，你不知道原因!

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [fʊl] [wel] .

but	your	mother	knows	full	well	.
但	你的	母亲	知道	满的	出色地	.

但你母亲心里很清楚。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ,

If	they	would	only	allow	her	to	go	away	and	work	for	wages	,
如果	他们	会	仅有的	允许	她	到	去	离开	和	工作	为了	工资	,

如果他们肯允许她离开去工作挣工资的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] .

she	would	gladly	toil	and	earn	money	to	buy	you	.
她	会	乐意	辛劳	和	赚	钱	到	买	你	.

她会心甘情愿地辛勤劳作赚钱来买下你。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] .

But	that	your	father	will	not	allow	.
但	那	你的	父亲	将要	不是	允许	.

但你父亲不会允许的。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , " [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

His	laws	have	settled	it	that	she	is	his	property	,	"	for	all	purposes	whatsoever	,
他的	法律	有	定居	它	那	她	是	他的	财产	,	"	为了	全部	目的	任何	,

他的法律已经明确规定，她是他的财产，"无论出于任何目的"。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['suːts] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

"	and	he	will	keep	her	as	long	as	suits	his	convenience	.
"	和	他	将要	保持	她	作为	长的	作为	西装	他的	方便	.

他会一直留着她，只要这对他有利。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kən'tɪnjuəli] [in'sists] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊld] [fɑːr] [ə'weɪ] [saʊθ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	mistress	continually	insists	upon	her	being	sold	far	away	South	;	and	after	a	while	,
这	情妇	持续	坚持	之上	她	存在	卖	远的	离开	南	;	和	后	一个	尽管	,

女主人一直坚持要把她卖到遥远的南方；过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [wɪl] .

she	has	her	will	.
她	有	她	将要	.

她有自己的意愿。

[jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [klɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kən'vʌlsɪvli] ;

Your	poor	mother	clings	to	you	convulsively	;
你的	贫穷的	母亲	黏附	到	你	痉挛地	;

你可怜的母亲紧紧地抱着你，浑身抽搐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

but	the	slave	-	driver	gives	you	both	a	cut	of	his	whip	,
但	这	奴隶	-	司机	给予	你	两个都	一个	切	的	他的	鞭	,

但监工让你们俩都挨了一鞭子。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [jʊr; jər] ['skwɔːlɪŋ] .

and	tells	you	to	stop	your	squalling	.
和	讲述	你	到	停止	你的	尖叫	.

然后叫你别再哭闹了。

[ðeɪ] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

They	drive	her	off	with	the	gang	,	and	you	never	hear	of	her	again	;
他们	驾驶	她	离开	和	这	帮派	,	和	你	绝不	听到	的	她	再次	;

他们把她和那伙人一起赶走了，你再也没听到她的消息；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] ,

but	,	for	a	long	time	afterward	,
但	,	为了	一个	长的	时间	之后	,

但此后很长一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['veri] [sæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , ['lʌvɪŋ]

it	makes	you	very	sad	to	remember	the	farewell	look	of	those	large	,	loving
它	制作	你	非常	伤心	到	记住	这	告别	看	的	那些	大的	,	爱

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

想起那双充满爱意的大眼睛离别时的神情，就让人感到非常难过。

[jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['hænsəm] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n][hɜːr; hər]

Your	poor	mother	had	handsome	eyes	;	and	that	was	one	reason	her
你的	贫穷的	母亲	有	英俊的	眼睛	;	和	那	曾是	一	原因	她

['mɪstrəs] [heitid] [hɜːr; hər] .

mistress	hated	her	.
情妇	憎恨	她	.

你可怜的母亲有一双漂亮的眼睛；而这正是她女主人憎恨她的原因之一。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz] ,

You	also	are	your	father's	property	;	and	when	he	dies	,
你	还	是	你的	父亲的	财产	;	和	什么时候	他	死亡	,

你们也是你们父亲的产业；当他死后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['brʌðər] .

you	will	be	the	property	of	your	whiter	brother	.
你	将要	是	这	财产	的	你的	更白	兄弟	.

你将成为你白人兄弟的财产。

[juː; jʊ] [blæk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [tend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]

You	black	his	shoes	,	tend	upon	him	at	table	,	and	sleep	on	the	floor	in
你	黑色的	他的	鞋	,	趋向	之上	他	在	桌子	,	和	睡觉	在	这	地面	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

你给他擦鞋，在餐桌旁服侍他，睡在他房间的地板上。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

to	give	him	water	if	he	is	thirsty	in	the	night	.
到	给	他	水	如果	他	是	渴	在	这	夜晚	.

如果他夜里口渴，就给他水喝。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [riːd] ['wʌndərf(ə)l]

You	see	him	learning	to	read	,	and	you	hear	your	father	read	wonderful
你	看	他	学习	到	读	,	和	你	听到	你的	父亲	读	精彩的

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

things	from	the	newspapers	.
事物	从	这	报纸	.

你看到他学习阅读，听到父亲朗读报纸上精彩的文章。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] , [tuː] .

Very	naturally	,	you	want	to	read	,	too	.
非常	自然	,	你	想	到	读	,	也	.

你自然也想读书。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letərz] .

You	ask	your	brother	to	teach	you	the	letters	.
你	问	你的	兄弟	到	教	你	这	信件	.

你请哥哥教你认字。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] , [kɔːlz][juː; jʊ][ə; eɪ] " [dæmd] [nɪg] , " [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

He	gives	you	a	kick	,	calls	you	a	"	damned	nig	,	"	and	informs	his	father	,
他	给予	你	一个	踢	,	呼叫	你	一个	"	该死的	尼格	,	"	和	通知	他的	父亲	,

他踢了你一脚，骂你是"该死的黑鬼"，然后告诉他父亲。

[huː] ['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [fɔːr; fər] ['ɪnsələns] .

who	orders	you	to	be	flogged	for	insolence	.
WHO	订单	你	到	是	鞭打	为了	傲慢	.

谁下令鞭打你，因为你傲慢无礼。

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [æt; ət] [naɪt] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bloʊz] ,

Alone	on	the	hard	floor	at	night	,	still	smarting	from	your	blows	,
独自的	在	这	难的	地面	在	夜晚	,	仍然	刺痛	从	你的	打击	,

夜里独自一人躺在冰冷的地板上，身上还残留着你打过的疼痛。

[juː; jʊ]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

you	ponder	over	the	great	mystery	of	knowledge	and	wonder	why	it	would
你	思考	超过	这	伟大的	神秘	的	知识	和	想知道	为什么	它	会

[duː][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

do	you	any	more	harm	than	it	does	your	brother	.
做	你	任何	更多的	伤害	比	它	做	你的	兄弟	.

你沉思着知识的奥秘，想知道为什么它对你造成的伤害会比对你兄弟造成的伤害更大。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ɔːl][skræps][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɑːr; ər] ['kerfəli] [leɪd][baɪ] .

Henceforth	,	all	scraps	of	newspapers	you	can	find	are	carefully	laid	by	.
今后	,	全部	碎屑	的	报纸	你	能	寻找	是	小心	铺设	经过	.

从此以后，所有能找到的报纸碎片都要小心地摆放在旁边。

['helpləsli] [juː; jʊ] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [æt; ət]['stoʊlən]['moʊmənts] ,

Helplessly	you	pore	over	them	,	at	stolen	moments	,
无助地	你	孔隙	超过	他们	,	在	被盗	时刻	,

你只能无奈地在偷来的片刻时间里仔细研读它们。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪntɪd]

as	if	you	expected	some	miracle	would	reveal	the	meaning	of	those	printed
作为	如果	你	预期的	一些	奇迹	会	揭示	这	意义	的	那些	打印

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

仿佛你期待奇迹会揭示那些印刷标志的含义。

['kʌnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

Cunning	comes	to	your	aid	.
狡猾	来	到	你的	援助	.

狡猾会帮助你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

It	is	the	only	weapon	of	the	weak	against	the	strong	.
它	是	这	仅有的	武器	的	这	虚弱的	反对	这	强的	.

这是弱者对抗强者的唯一武器。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [waɪt] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [treɪs] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

When	you	see	white	boys	playing	in	the	street	,	you	trace	a	letter	in	the	sand	,
什么时候	你	看	白色的	男孩们	玩耍	在	这	街道	,	你	痕迹	一个	信	在	这	沙	,

当你看到白人男孩在街上玩耍时，你就在沙滩上画个字母。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [kɔːlz] [ðæt] [biː] . "

and	say	,	"	My	young	master	calls	that	B	.	"
和	说	,	"	我的	年轻的	掌握	呼叫	那	B	.	"

然后说："我的少爷把那叫做B。"

" [ðæt] [eɪnt] [biː] , [juː; jʊ] [dæmd] ['nɪgər] .

"	That	ain't	B	,	you	dammed	nigger	.
"	那	不是	B	,	你	被水坝	黑鬼	.

"那不是B，你这个该死的黑鬼。"

[ðæts] [ə; eɪ] " !
That's A " !
那就是 一个 " !

那是A"!

[ðeɪ] [ʃaʊt] .
they shout .
他们 喊 .

他们大声喊叫。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃeɪp] [ɪz][ə; eɪ] ;
Now you know what shape is A ;
现在 你 知道 什么 形状 是 一个 ;

现在你知道A的形状是什么了;

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli][juː; jʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][jʊr; jər][skræps]
and diligently you hunt it out wherever it is to be found on your scraps
和 勤勉地 你 打猎 它 出去 无论 它 是 到 是 成立 在 你的 碎屑
[ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .
of newspaper .
的 报纸 .

你孜孜不倦地在报纸碎片中搜寻它。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [juː; jʊ] [tɔɪl] [ɑːn] , [ɪn]['sɪmələr] [weɪz] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ælfəbet] .
By slow degrees you toil on , in similar ways , through all the alphabet .
经过 慢的 学位 你 辛劳 在 , 在 相似的 方式 , 通过 全部 这 字母 .

你以类似的方式，一步一步地努力，最终会记住所有的字母。

[noʊ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [griːk] [ɔːr] ['hiːbruː] ['evər] [dɪ'zɜːrvd] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌɪndʒə'nuːəti]
No student of Greek or Hebrew ever deserved so much praise for ingenuity
不 学生 的 希腊语 或者 希伯来语 曾经 应得的 所以 很多 称赞 为了 独创性
[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .
and diligence .
和 勤勉 .

没有哪个学习希腊语或希伯来语的学生能像他一样，因其聪明才智和勤奋努力而获得如此多的赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] .
But the years pass on , and still you cannot read .
但 这 年 经过 在 , 和 仍然 你 不能 读 .

但岁月流逝，你仍然不会阅读。

[jʊr; jər]['mæstər] - ['brʌðər] [naʊ]
Your master - brother now
你的 掌握 - 兄弟 现在

你的师兄现在

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːpər] .
and then gives you a copper .
和 然后 给予 你 一个 铜 .

然后给你一枚铜币。

[juː; jʊ] [hɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['praɪmər] ; ['skriːnɪŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
You hoard them , and buy a primer ; screening yourself from suspicion ,
你 囤 他们 , 和 买 一个 底漆 ; 筛选 你自己 从 怀疑 ,

你把它们囤积起来，然后买一份底漆；以此来保护自己免受怀疑。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
by telling the bookseller that your master wants it for his sister's little boy .
经过 讲述 这 书商 那 你的 掌握 想要 它 为了 他的 姐妹 小的 男生 .

告诉书商，你的主人想把这本书送给他姐姐的小儿子。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['letərz] [baɪ][ɪts][saɪd] ;

You	find	the	picture	of	a	cat	,	with	three	letters	by	its	side	;
你	寻找	这	图片	的	一个	猫	,	和	三	信件	经过	它是	边	;

你找到一张猫的图片，旁边有三个字母；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kæt][ɪz] [spelt] .

and	now	you	know	how	cat	is	spelt	.
和	现在	你	知道	如何	猫	是	拼写	.

现在你知道cat的拼写是什么了。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

Elated	with	your	wonderful	discovery	,	you	are	eager	to	catch	a	minute	to
欣喜若狂	和	你的	精彩的	发现	,	你	是	渴望的	到	抓住	一个	分钟	到

['stʌdi] [jʊr; jər]['praɪmər] .

study	your	primer	.
学习	你的	底漆	.

你对自己的重大发现感到欣喜若狂，迫不及待地想抽出一点时间来学习这本入门读物。

[tuː] ['iːgər] , [ə'læs] !

Too	eager	,	alas	!
也	渴望的	,	唉	!

可惜，我太急于求成了！

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]

for	your	mistress	catches	you	absorbed	in	it	,	and	your	little	book	is
为了	你的	情妇	捕获物	你	吸收	在	它	,	和	你的	小的	书	是

['prɑːmptli] [bəːnd] .

promptly	burned	.
及时	烧伤	.

因为你的女主人发现你正沉迷其中，你的小书随即被烧毁了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] ,

You	are	sent	to	be	flogged	,
你	是	发送	到	是	鞭打	,

你将被送去受鞭刑，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['læsəreɪtɪd] [bæk] [ɪz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][braɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] ['kwɪkli] .

and	your	lacerated	back	is	washed	with	brine	to	make	it	heal	quickly	.
和	你的	撕裂	后退	是	洗过	和	盐水	到	制作	它	愈合	迅速地	.

然后用盐水清洗你背部的伤口，以促进伤口快速愈合。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] , [jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt][maɪnd][ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

But	in	spite	of	all	their	efforts	,	your	intelligent	mind	is	too	cunning	for
但	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	,	你的	聪明的	头脑	是	也	狡猾	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，尽管他们百般努力，你聪明的头脑还是让他们束手无策。

[bɪ'fɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Before	twenty	years	have	passed	,	you	have	stumbled	along	into	the	Bible	;
前	二十	年	有	通过了	,	你	有	踉跄	沿着	进入	这	圣经	;

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

alone	in	the	dark	,
独自的	在	这	黑暗的	,

不到二十年，你偶然间翻开了圣经；独自一人在黑暗中，

['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [roʊd][ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] .

over	a	rugged	road	of	vowels	and	consonants	.
超过	一个	崎岖	路	的	元音	和	辅音	.

走过由元音和辅音构成的崎岖道路。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [riːd]

You	keep	the	precious	volume	concealed	under	a	board	in	the	floor	,	and	read
你	保持	这	宝贵的	体积	暗	在下面	一个	木板	在	这	地面	,	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['snætʃɪz] ,

it	at	snatches	,
它	在	抢夺	,

你把那本珍贵的书藏在地板下的木板下面，偶尔抽空读一读。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [nɑːt] .

by	the	light	of	a	pine	knot	.
经过	这	光	的	一个	松树	结	.

借着松树结的微光。

[juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [blʌd] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

You	read	that	God	has	created	of	one	blood	all	the	nations	of	the	earth	;
你	读	那	上帝	有	创建	的	一	血	全部	这	国家	的	这	地球	;

你们读到过，上帝用同一种血脉创造了地上万国；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] [ɪz] ,

and	that	his	commandment	is	,
和	那	他的	诫命	是	,

他的诫命是：

[tuː; tə] [duː] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː 'es] .

to	do	unto	others	as	we	would	that	they	should	do	unto	us	.
到	做	到	其他的	作为	我们	会	那	他们	应该	做	到	我们	.

己所不欲，勿施于人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] , [tɔːrn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tendər] [ɑːrmz] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl]

You	think	of	your	weeping	mother	,	torn	from	your	tender	arms	by	the	cruel
你	思考	的	你的	哭泣	母亲	,	撕裂	从	你的	投标	武器	经过	这	残忍的

[sleɪv] - ['treɪdər] ;

slave	-	trader	;
奴隶	-	商	;

你会想起哭泣的母亲，她被残忍的奴隶贩子从你温柔的怀抱中夺走；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'dɪktid] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

of	the	interdicted	light	of	knowledge	;
的	这	被禁止	光	的	知识	;

被禁的知识之光；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huːz] [skɪnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪndʒ]

of	the	Bible	kept	as	a	sealed	book	from	all	whose	skins	have	a	tinge
的	这	圣经	保留	作为	一个	密封	书	从	全部	谁	皮肤	有	一个	色调

[ʌv; əv] [blæk] ,

of	black	,
的	黑色的	,

圣经被封存，不让任何肤色略带黑色的人接触。

[ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] ['jeloʊ] ; [ʌv; əv] [haʊ] [ðoʊz] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kəm'plekʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

or	brown	,	or	yellow	;	of	how	those	brown	and	yellow	complexions	came	to	be
或者	棕色的	, 或者	黄色的	;	的	如何	那些	棕色的	和	黄色的	肤色	来了	到	是

[soʊ] ['kɑːmən] ;

so	common	;
所以	常见的	;

或者棕色，或者黄色；棕色和黄色肤色为何如此普遍；

[ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [jet] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [baɪ]

of	yourself	,	the	son	of	the	Governor	,	yet	obliged	to	read	the	Bible	by
的	你自己	,	这	儿子	的	这	州长	,	然而	有义务	到	读	这	圣经	经过

[stelθ] ,

stealth	,
隐身	,

你，总督之子，却不得不偷偷阅读圣经。

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [bæk] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [braɪn] .

under	the	penalty	of	a	bleeding	back	washed	with	brine	.
在下面	这	惩罚	的	一个	出血	后退	洗过	和	盐水	.

违者将被处以背部流血并用盐水冲洗的惩罚。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [jʊr; jər] ['æktɪv] [maɪnd] ,

These	and	many	other	things	revolve	in	your	active	mind	,
这些	和	许多	其他	事物	围绕	在	你的	积极的	头脑	,

这些以及其他许多事情都在你活跃的思维中运转。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌʌn'rɪtn] ['infərənsiz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [hoʊl] ['fəuliəuz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

and	your	unwritten	inferences	are	worth	whole	folios	of	theological
和	你的	不成文	推断	是	值得	所有的	对开本	的	神学

['kɔmentəriz] .

commentaries	.
评论	.

而你那些未写下来的推论，价值连城，足以写成一整卷神学评论。

[æz; əz] [juːθ] ['raɪpənz] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [laɪf] [berz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

As	youth	ripens	into	manhood	,	life	bears	for	you	,	as	it	does	for	others	,
作为	青年	成熟	进入	男子气概	,	生活	熊	为了	你	,	作为	它	做	为了	其他的	,

随着青年逐渐成长为成年，生活对你而言，也如同对其他人一样。

[ɪts] ['braɪtəst] , [swiːtəst] ['flaʊər] .

its	brightest	,	sweetest	flower	.
它是	最亮的	,	最甜美的	花	.

它最鲜艳、最甜美的花朵。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʌŋ] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

You	love	young	Amy	,	with	rippling	black	hair	,	and	large	dark	eyes	,	with	long	,
你	爱	年轻的	艾米	,	和	涟漪	黑色的	头发	,	和	大的	黑暗的	眼睛	,	和	长的	,

['sɪlki] ['frɪndʒɪz] .

silky	fringes	.
丝滑	边缘	.

你喜欢年轻的艾米，她有着波浪般的黑色头发、大大的黑眼睛和长长的丝滑刘海。

[juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ['wɔːrmli] -

You	inherit	from	your	father	,	the	Governor	,	a	taste	for	beauty	warmly	-
你	继承	从	你的	父亲	,	这	州长	,	一个	品尝	为了	美丽	热情地	-

['tɪntɪd] , [laɪk] [ˌkliːə'pætrəz] .

tinted	,	like	Cleopatra's	.
有色	,	喜欢	克利奥帕特拉的	.

你从你的父亲，总督那里继承了一种对温暖色调美的品味，就像克利奥帕特拉的品味一样。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ræŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [mætʃ] ;

You	and	Amy	are	of	rank	to	make	a	suitable	match	;
你	和	艾米	是	的	秩	到	制作	一个	合适的	匹配	;

你和艾米身份地位相符，是一对合适的伴侣；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['gʌvərnər] ,

for	you	are	the	son	of	a	Southern	Governor	,
为了	你	是	这	儿子	的	一个	南方	州长	,

因为你是南方州长的儿子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	she	is	the	daughter	of	a	United	States	Senator	,	from	the	North	,
和	她	是	这	女儿	的	一个	团结的	各州	参议员	,	从	这	北	,

她是美国北方一位参议员的女儿。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʃerd] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ; [hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

who	often	shared	her	master's	hospitality	;	her	handsome	mother	being	a
WHO	经常	共享	她	硕士学位	热情好客	;	她	英俊的	母亲	存在	一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

portion	of	that	hospitality	,
部分	的	那	热情好客	,

她经常与主人分享款待；她美丽的母亲也是这份款待的一部分。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] " ['kɑ:ŋkər] ['predʒudisiz] .

and	he	being	large	-	minded	enough	to	"	conquer	prejudices	.
和	他	存在	大的	-	有思想	足够的	到	"	征服	偏见	.

他胸襟宽广，足以"克服偏见"。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

"	You	have	good	sympathy	in	other	respects	also	,	for	your
"	你	有	好的	同情	在	其他	尊重	还	,	为了	你的

['mʌðərz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [sleɪvz] ;

mothers	were	both	slaves	;
母亲们	是	两个都	奴隶	;

"你们在其他方面也很有同情心，因为你们的母亲都是奴隶；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:niəntli] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstərz] [ðæt] "

and	as	it	is	conveniently	and	profitably	arranged	for	the	masters	that	"
和	作为	它	是	方便	和	盈利	安排	为了	这	大师	那	"

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	child	shall	follow	the	condition	of	the	mother	,
这	孩子	将	跟随	这	状况	的	这	母亲	,

而且，由于这样安排对主人来说既方便又有利可图，即"孩子应遵循母亲的状况"，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [sleɪvz] .

"	you	are	consequently	both	of	you	slaves	.
"	你	是	最后	两个都	的	你	奴隶	.

因此，你们两个都是奴隶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hɑ:rd][lɑ:t] .

But	there	are	some	compensations	for	your	hard	lot	.
但	那里	是	一些	赔偿	为了	你的	难的	很多	.

但你的艰辛生活也有一些补偿。

['eɪmi:z]['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['flætərz] [jʊr; jər]['vænəti] .

Amy's	simple	admiration	flatters	your	vanity	.
艾米的	简单的	钦佩	奉承者	你的	虚荣	.

艾米单纯的欣赏满足了你的虚荣心。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

She	considers	you	a	prodigy	of	learning	because	you	can	read	the	Bible	,
她	考虑	你	一个	神童	的	学习	因为	你	能	读	这	圣经	,

她认为你是个学习奇才，因为你能读懂《圣经》。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [sʌtʃ] [skɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] .

and	she	has	not	the	faintest	idea	how	such	skill	can	be	acquired	.
和	她	有	不是	这	最微弱	主意	如何	这样的	技能	能	是	获得	.

她完全不知道如何才能获得这种技能。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [lʌv] .

She	gives	you	her	whole	heart	,	full	of	the	blind	confidence	of	a	first	love	.
她	给予	你	她	所有的	心	,	满的	的	这	瞎的	信心	的	一个	第一的	爱	.

她全心全意地爱着你，充满了初恋般的盲目自信。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][spɑ:rk] , [wɪtʃ] ['kɪndlz] [ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] ,

The	divine	spark	,	which	kindles	aspirations	for	freedom	in	the	human	soul	,
这	神圣的	火花	,	哪个	Kindle	抱负	为了	自由	在	这	人类	灵魂	,

那点燃人类灵魂中对自由渴望的神圣火花，

[hæz; həz] [bɪn] ['gloʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['braɪtli] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]

has	been	glowing	more	and	more	brightly	since	you	have	emerged	from
有	到过	发光	更多的	和	更多的	明亮地	自从	你	有	出现	从

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

自从你长大成人以来，你的光芒就越来越耀眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [glɑ:nsiz] ['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	now	her	glances	kindle	it	into	a	flame	.
和	现在	她	眼神	点燃	它	进入	一个	火焰	.

而现在，她的目光却将它点燃成了熊熊烈火。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [seɪk] , [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,

For	her	dear	sake	,	you	long	to	be	a	free	man	,
为了	她	亲爱的	清酒	,	你	长的	到	是	一个	自由的	男人	,

为了她，你渴望重获自由。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] -

with	power	to	protect	her	from	the	degrading	incidents	of	a	slave	-
和	力量	到	保护	她	从	这	降级	事件	的	一个	奴隶	-

['gɝ:lz][laɪf] .

girl's	life	.
女孩们	生活	.

有能力保护她免受奴隶女孩生活中那些屈辱的事件。

['weɪdʒɪz][ə'kwaɪər] [nu:] ['vælju:][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

Wages	acquire	new	value	in	your	eyes	,	from	a	wish	to	supply	her	with
工资	获得	新的	价值	在	你的	眼睛	,	从	一个	希望	到	供应	她	和

['kʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

在你眼中，工资有了新的价值，因为你希望给她提供舒适的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'hæns] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] .

and	enhance	her	beauty	by	becoming	dress	.
和	提高	她	美丽	经过	成为	裙子	.

并通过穿着打扮来衬托她的美貌。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][ə'kwaɪər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɝz] [treɪd] ,

For	her	sake	,	you	are	ambitious	to	acquire	skill	in	the	carpenter's	trade	,
为了	她	清酒	,	你	是	雄心勃勃	到	获得	技能	在	这	木匠的	贸易	,

为了她，你立志要掌握木工手艺。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] , ['mæstər] - ['brʌðər] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]

to	which	your	,	master	-	brother	has	applied	you	as	the	best	investment	of
到	哪个	你的	,	掌握	-	兄弟	有	应用	你	作为	这	最好的	投资	的

[hɪz; ɪz]['hju:mən]['kæpɪt(ə)l] .

his	human	capital	.
他的	人类	首都	.

你的师兄已将你视为他人力资本的最佳投资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ʌn'kɑːmən]

It	is	true	,	he	takes	all	your	wages	;	but	then	,	by	acquiring	uncommon
它	是	真的	,	他	需要	全部	你的	工资	;	但	然后	,	经过	收购	罕见

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

没错，他拿走了你所有的工资；但是，通过获得非凡的才能，

[juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər]['deɪli]['tæsks][ɪn] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ,

you	hope	to	accomplish	your	daily	tasks	in	shorter	time	,
你	希望	到	完成	你的	日常的	任务	在	较短	时间	,

你希望在更短的时间内完成日常任务，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn][sʌm; səm]['ekstrə]['aʊərz][tuː; tə][duː][dʒɑːbz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	thus	obtain	some	extra	hours	to	do	jobs	for	yourself	.
和	因此	获得	一些	额外的	小时	到	做	工作	为了	你自己	.

这样就能腾出一些额外的时间来做自己的事情。

[ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːk] [aʊt][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði]

These	you	can	eke	out	by	working	late	into	the	night	,	and	rising	when	the
这些	你	能	埃克	出去	经过	在职的	晚的	进入	这	夜晚	,	和	上升	什么时候	这

[deɪ] [dɔːnz] .

day	dawns	.
天	黎明	.

你可以通过熬夜工作，并在黎明时分起床来勉强挣到这些钱。

[ðʌs] [juː; jʊ]['kælkjuleɪt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][taɪm][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [lɪmz] .

Thus	you	calculate	to	be	able	in	time	to	buy	the	use	of	your	own	limbs	.
因此	你	计算	到	是	有能力的	在	时间	到	买	这	使用	的	你的	自己的	四肢	.

因此，你计算出自己最终能够买回自己肢体的使用权。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Your	intelligence	and	industry	prove	a	misfortune	.
你的	智力	和	行业	证明	一个	不幸	.

你的才智和勤奋最终却成了不幸。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	charge	twice	as	much	for	the	machine	of	your	body	on	account	of	the
他们	收费	两次	作为	很多	为了	这	机器	的	你的	身体	在	帐户	的	这

[soʊl] - ['paʊər] [wɪtʃ] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

soul	-	power	which	moves	it	.
灵魂	-	力量	哪个	移动	它	.

他们因为你身体这台机器中蕴含着灵魂的力量，所以要收取双倍的费用。

[jʊr; jər]['mæstər] - ['brʌðər] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

Your	master	-	brother	tells	you	that	you	would	bring	eighteen	hundred	dollars	in
你的	掌握	-	兄弟	讲述	你	那	你	会	带来	十八	百	美元	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

你的师兄告诉你，你要去市场上带一千八百美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

It	is	a	large	sum	.
它	是	一个	大的	和	.

这是一笔巨款。

['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] [si:mz] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Almost	**hopeless**	**seems**	**the**	**prospect**	**of**	**earning**	**it**	**,**
几乎	绝望	似乎	这	前景	的	收入	它	,

获得这笔收入的前景似乎几乎毫无希望。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ɑ:d] ['aʊərz][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [wen] [ðə; ði][hɑ:rd] ['deɪz] [tæsk][ɪz] [dʌn] .

at	**such**	**odd**	**hours**	**as**	**you**	**can**	**catch**	**when**	**the**	**hard**	**day's**	**task**	**is**	**done**	**.**
在	这样的	奇怪的	小时	作为	你	能	抓住	什么时候	这	难的	天	任务	是	完毕	.

在一天辛苦工作结束后，你能挤出的那些奇怪的时间。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['eɪmi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz]

But	**you**	**look**	**at**	**Amy**	**,**	**and**	**are**	**inspired**	**with**	**faith**	**to**	**remove**	**mountains**
但	你	看	在	艾米	,	和	是	灵感	和	信仰	到	消除	山脉

.

:

.

但你看看艾米，就会受到鼓舞，充满信心去移山填海。

[jʊr; jər]['mæstər] - ['brʌðər] ['greɪʃəsli] [kən'sents] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] [baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .

Your	**master**	**-**	**brother**	**graciously**	**consents**	**to**	**receive**	**payment**	**by**	**instalments**	**.**
你的	掌握	-	兄弟	亲切地	同意	到	收到	支付	经过	分期付款	.

您的师兄欣然同意分期收款。

[ði:z] [pru:v] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

These	**prove**	**a**	**convenient**	**addition**	**to**	**the**	**whole**	**of**	**your**	**wages**	**.**
这些	证明	一个	方便的	添加	到	这	所有的	的	你的	工资	.

这些都能方便地增加你的总收入。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [reɪs] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv]

They	**will**	**enable**	**him**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**race**	**horse**	**,**	**and**	**increase**	**his**	**stock**	**of**
他们	将要	使能够	他	到	买	一个	新的	种族	马	,	和	增加	他的	库存	的

[tʃɔɪs] [waɪnz] .

choice	**wines**	**.**
选择	葡萄酒	.

他们将能够购买一匹新的赛马，并增加他珍藏的高级葡萄酒。

[waɪl] [hi:; hi] [sli:ps] [ɔ:f] ['drʌŋkənnəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

While	**he**	**sleeps**	**off**	**drunkenness**	**,**	**you**	**are**	**toiling**	**for**	**him**	**,**
尽管	他	睡觉	离开	酒醉	,	你	是	辛勤劳作	为了	他	,

当他还在睡梦中醒酒时，你却在为他辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɑ:r] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]

with	**the**	**blessed**	**prospect**	**of**	**freedom**	**far**	**ahead**	**,**	**but**	**burning**	**brightly**	**in**	**the**
和	这	蒙福	前景	的	自由	远的	前方	,	但	燃烧	明亮地	在	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

自由的美好前景虽然遥远，却在远处熊熊燃烧。

[laɪk][ə; eɪ] ['drʌmənd] [laɪt] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['mærɪnər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [si:] .

like	**a**	**Drummond**	**Light**	**,**	**guiding**	**the**	**watchful**	**mariner**	**over**	**a**	**midnight**	**sea**	**.**
喜欢	一个	德拉蒙德	光	,	指导	这	警惕	水手	超过	一个	午夜	海	.

就像德拉蒙德灯塔一样，指引着警惕的水手穿越午夜的大海。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ,

When	**you**	**have**	**paid**	**five**	**hundred**	**dollars**	**of**	**the**	**required**	**sum**	**,**
什么时候	你	有	有薪酬的	五	百	美元	的	这	必需的	和	,

当你支付了所需金额的五百美元后，

[jʊr; jər] ['loʊnli] [hɑːrt] [soʊ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][weɪt]

your	lonely	heart	so	longs	for	the	comforts	of	a	home	,	that	you	can	wait
你的	孤独	心	所以	长	为了	这	舒适	的	一个	家	,	那	你	能	等待

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

你孤独的心如此渴望家的温暖，你再也无法等待了。

[juː; jʊ] ['mæri] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

You	marry	Amy	,	with	the	resolution	of	buying	her	also	,	and	removing
你	结婚	艾米	,	和	这	解决	的	购买	她	还	,	和	移除

[tuː; tə] [ðoʊz] [friː] [steɪts] ,

to	those	Free	States	,
到	那些	自由的	各州	,

你娶了艾米，并决心把她也买下来，然后搬到那些自由邦去。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðər] , [æz; əz][in'vælidz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

about	which	you	have	often	talked	together	,	as	invalids	discourse	of	heaven	.
关于	哪个	你	有	经常	谈话	一起	,	作为	无效	话语	的	天堂	.

你们常常一起谈论这些事，就像病人谈论天堂一样。

['eɪmi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Amy	is	a	member	of	the	church	,
艾米	是	一个	成员	的	这	教会	,

艾米是教会成员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

and	it	is	a	great	point	with	her	to	be	married	by	a	minister	.
和	它	是	一个	伟大的	观点	和	她	到	是	已婚	经过	一个	部长	.

对她来说，由牧师主持婚礼是一件非常好的事。

[hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

Her	master	and	mistress	make	no	objection	,	knowing	that	after	the	ceremony	,
她	掌握	和	情妇	制作	不	异议	,	会心	那	后	这	仪式	,

她的主人和女主人没有反对，因为他们知道仪式结束后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

she	will	remain	an	article	of	property	,	the	same	as	ever	.
她	将要	保持	一个	文章	的	财产	,	这	相同的	作为	曾经	.

她仍将是一件财产，一如既往。

[naʊ] [kʌm] ['hæpi] [mʌnθs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Now	come	happy	months	,	during	which	you	almost	forget	that	you	are	a	slave	,
现在	来	快乐的	几个月	,	期间	哪个	你	几乎	忘记	那	你	是	一个	奴隶	,

接下来是快乐的几个月，在这几个月里，你几乎忘记了自己是奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪri] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ɪ'nʌf]

and	that	it	must	be	a	weary	long	while	before	you	can	earn	enough
和	那	它	必须	是	一个	厌倦	长的	尽管	前	你	能	赚	足够的

[tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [wʌn] ,

to	buy	yourself	and	your	dear	one	,
到	买	你自己	和	你的	亲爱的	一	,

而且，你肯定要花很长时间才能赚够钱，买下自己和心爱的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['mæstər] .

in	addition	to	supporting	your	dissipated	master	.
在	添加	到	支持	你的	消散	掌握	.

除了支持你那散漫的主人之外。

[bʌt; bət][juː; jʊ][tɔɪl] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [peɪ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrd] [jʊr; jər]

But	you	toil	bravely	on	,	and	soon	pay	another	hundred	dollars	toward	your
但	你	辛劳	勇敢地	在	,	和	很快	支付	其他	百	美元	朝向	你的

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

但你勇敢地继续努力，很快又支付了一百美元的赎金。

[ðə; ði] ['drʌmənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [bɜːrn] [braitə] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dɪstəns] .

The	Drummond	Light	of	Freedom	burns	brighter	in	the	diminished	distance	.
这	德拉蒙德	光	的	自由	烧伤	更亮	在	这	减少	距离	.

德拉蒙德自由之光在渐近的距离中燃烧得更加明亮。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['aʊər] , [jʊr; jər] ['tɪpsi] ['mæstər] - ['brʌðər] [siːz] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['eɪmi] ,

in	an	unlucky	hour	,	your	tipsy	master	-	brother	sees	your	gentle	Amy	,
在	一个	倒霉	小时	,	你的	微醺	掌握	-	兄弟	看到	你的	温和的	艾米	,

在一个不吉利的时刻，你那喝得醉醺醺的哥哥看到了你温柔的艾米。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['goʊldən][tɪnt]

and	becomes	enamored	of	her	large	dark	eyes	,	and	the	rich	golden	tint
和	变成	爱慕	的	她	大的	黑暗的	眼睛	,	和	这	富有的	金的	着色

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

of	her	complexion	.
的	她	肤色	.

他被她那双乌黑的大眼睛和金棕色的肤色深深吸引。

[jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['rænsəm] - ['mʌni] [meɪk] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kæʃ] .

Your	earnings	and	your	ransom	-	money	make	him	flush	of	cash	.
你的	收益	和	你的	赎金	-	钱	制作	他	冲洗	的	现金	.

你的收入和赎金让他腰缠万贯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .

In	spite	of	all	your	efforts	to	prevent	it	,	she	becomes	his	property	.
在	尽管如此	的	全部	你的	努力	到	防止	它	,	她	变成	他的	财产	.

尽管你竭尽全力阻止，她最终还是成为了他的所有物。

[hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] ['kaʊhaɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	threatens	to	cowhide	you	,	if	you	ever	speak	to	her	again	.
他	威胁	到	牛皮	你	,	如果	你	曾经	说话	到	她	再次	.

他威胁说，如果你再跟她说话，他就要把你打成肉酱。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][waɪf] ; [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

You	remind	him	that	she	is	your	wife	;	that	you	were	married	by	a	minister	.
你	提醒	他	那	她	是	你的	妻子	;	那	你	是	已婚	经过	一个	部长	.

你要提醒他，她是你的妻子；你们是由牧师主持婚礼的。

" ['mærid] , [juː; jʊ] [dæmd] ['nɪgər] !

"	Married	,	you	damned	nigger	!
"	已婚	,	你	该死的	黑鬼	!

"结婚了，你这个该死的黑鬼！"

" [hiː; hi][iks'kleimz] ; " [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [sleɪvz] ['mærɪdʒ] [ə'maʊnt][tuː; tə] ?

"	he	exclaims	;	"	what	does	a	slave's	marriage	amount	to	?
"	他	惊呼	;	"	什么	做	一个	奴隶的	婚姻	数量	到	?

他惊呼："奴隶的婚姻算什么？"

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnsələns] ， [juːl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊhaɪd]

If	you	give	me	any	more	of	your	insolence	,	you'll	get	a	taste	of	the	cowhide
如果	你	给	我	任何	更多的	的	你的	傲慢	，	你会	得到	一个	品尝	的	这	牛皮

.

:

.

你再敢无礼，我就让你尝尝牛皮的滋味。

" ['æŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] ['desələt] [naɪts] [pæs] .

"	Anxious	days	and	desolate	nights	pass	.
"	焦虑的	天	和	荒凉	夜晚	经过	.

焦虑的日子和寂寞的夜晚终会过去。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [peɪn][æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] ，

There	is	such	a	heavy	pain	at	your	heart	,
那里	是	这样的	一个	重的	疼痛	在	你的	心	，

你心中感到无比痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ] .

it	is	a	mystery	to	yourself	that	you	do	not	die	.
它	是	一个	神秘	到	你自己	那	你	做	不是	死	.

你自己都想不明白为什么自己不会死。

[æt; ət][læst] , ['eɪmi] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz] [jɔːr'self] .

At	last	,	Amy	contrives	to	meet	you	,	pale	and	wretched	as	yourself	.
在	最后的	，	艾米	精心策划	到	见面	你	，	苍白	和	可怜	作为	你自己	.

最后，艾米设法与你见面，她脸色苍白，面容憔悴，和你一样憔悴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

She	has	a	mournful	story	to	tell	of	degrading	propositions	,	and	terrible
她	有	一个	悲哀	故事	到	告诉	的	降级	命题	，	和	糟糕的

[θrets] .

threats	.
威胁	.

她有着一段令人悲痛的经历，讲述了她遭受的侮辱性提议和可怕的威胁。

[ʃiː; ʃi]['prɔmisiz][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [deθ] ， [kʌm]

She	promises	to	love	you	always	,	and	be	faithful	to	you	till	death	,	come
她	承诺	到	爱	你	总是	，	和	是	忠实	到	你	直到	死亡	，	来

[wʌt] [meɪ] .

what	may	.
什么	可能	.

她承诺永远爱你，无论发生什么，都会对你忠贞不渝，直到死亡将你夺走。

[pʊr] ['eɪmi] !

Poor	Amy	!
贫穷的	艾米	!

可怜的艾米!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['paʊərləs] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ，

When	she	said	that	,	she	did	not	realize	how	powerless	is	the	slave	,
什么时候	她	说	那	，	她	做过	不是	意识到	如何	无力	是	这	奴隶	，

她说这话的时候，并没有意识到奴隶有多么无助。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['mæstər] .

in	the	hands	of	an	unprincipled	master	.
在	这	双手	的	一个	毫无原则的	掌握	.

落入一个毫无原则的主人手中。

[jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

Your	interview	was	watched	,	and	while	you	were	sobbing	in	each	other's
你的	面试	曾是	观看	,	和	尽管	你	是	啜泣	在	每个	其他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

你们的面试被监视了，当你们互相拥抱哭泣时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .

you	were	seized	and	ordered	to	receive	a	hundred	lashes	.
你	是	查获	和	订购	到	收到	一个	百	睫毛	.

你被逮捕并被判处鞭刑一百下。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wuːndz] ,

While	you	are	lying	in	jail	,	stiff	with	your	wounds	,
尽管	你	是	说谎	在	监狱	,	僵硬的	和	你的	伤口	,

当你躺在监狱里，伤口僵硬难耐的时候，

[jʊr; jər]['mæstər] - ['brʌðər] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdər]

your	master	-	brother	comes	to	tell	you	he	has	sold	you	to	a	trader
你的	掌握	-	兄弟	来	到	告诉	你	他	有	卖	你	到	一个	商

[frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] .

from	Arkansas	.
从	阿肯色州	.

你的师兄来告诉你，他已经把你卖给了来自阿肯色州的一个商人。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks]['hʌndrəd]

You	remind	him	of	the	receipt	he	has	given	you	for	six	hundred
你	提醒	他	的	这	收据	他	有	给定	你	为了	六	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

你提醒他你收到了他给你的六百美元收据。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['mʌni] .

and	ask	him	to	return	the	money	.
和	问	他	到	返回	这	钱	.

并要求他归还这笔钱。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

He	laughs	in	your	face	,
他	笑声	在	你的	脸	,

他当面嘲笑你，

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [braʊn] ['peɪpər] ;

and	tells	you	his	receipt	is	worth	no	more	than	so	much	brown	paper	;
和	讲述	你	他的	收据	是	值得	不	更多的	比	所以	很多	棕色的	纸	;

并告诉你他的收据只值这么多牛皮纸；

[ðæt] [noʊ]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːr; ər]['baɪndɪŋ] .

that	no	contracts	with	a	slave	are	binding	.
那	不	合同	和	一个	奴隶	是	结合	.

与奴隶签订的任何合同均不具有约束力。

[hiː; hi] ['kuːlli] [ædz] , " [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][maɪ] [sper] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eɪmi] .

He	coolly	adds	,	"	Besides	,	it	has	taken	all	my	spare	money	to	buy	Amy	.
他	冷静地	添加	,	"	除了	,	它	有	已采取	全部	我的	空闲的	钱	到	买	艾米	.

他冷静地补充道："此外，我所有的积蓄都用来买艾米了。"

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

"	Perhaps	you	would	have	killed	him	in	that	moment	of	desperation	,
"	也许	你	会	有	被杀	他	在	那	片刻	的	绝望	,

"或许在那种绝望的时刻，你会杀了他。"

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt][tu:; tə]['sindəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] ,

even	with	the	certainty	of	being	burnt	to	cinders	for	the	deed	,
甚至	和	这	肯定	的	存在	烧焦的	到	煤渣	为了	这	契据	,

即使明知会因此事化为灰烬，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['hɔ:rəbli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n]

but	you	are	too	horribly	wounded	by	the	lash	to	be	able	to	spring	upon
但	你	是	也	糟糕透了	受伤	经过	这	睫毛	到	是	有能力的	到	春天	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但你被鞭子抽打得伤势太重，无法扑向他。

[ɪn] [ðæt] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mænək(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər]

In	that	helpless	condition	,	you	are	manacled	and	carried	off	by	the	slave	-	trader
在	那	无助	状况	,	你	是	戴着镣铐	和	携带	离开	经过	这	奴隶	-	商

.

:
.

在这种无助的状态下，你被戴上手铐，被奴隶贩子带走。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] ['eɪmi:z]['dʒent(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['ɪntu:] [jɔ:rz] .

Never	again	will	Amy's	gentle	eyes	look	into	yours	.
绝不	再次	将要	艾米的	温和的	眼睛	看	进入	你的	.

艾米温柔的眼神再也不会与你对视了。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

What	she	suffers	you	will	never	know	.
什么	她	遭受	你	将要	绝不	知道	.

你永远不会知道她经历了什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rentʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ju:θ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

She	is	suddenly	wrenched	from	your	youth	,	as	your	mother	was	from
她	是	突然	扭动	从	你的	青年	,	作为	你的	母亲	曾是	从

[jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] .

your	childhood	.
你的	童年	.

她突然从你的青春中被夺走，就像你的母亲从你的童年中被夺走一样。

[ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔ:lz] ['oʊvər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] .

The	pall	of	silence	falls	over	all	her	future	.
这	灵柩	的	沉默	瀑布	超过	全部	她	未来	.

一片沉寂笼罩着她的未来。

[ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][institju:tid][fɔ:r; fər] [sleɪvz] .

She	cannot	read	or	write	;	and	the	post	-	office	was	not	instituted	for	slaves	.
她	不能	读	或者	写	;	和	这	邮政	-	办公室	曾是	不是	已设立	为了	奴隶	.

她不识字；而且邮局也不是为奴隶设立的。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [dɑ:rk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ju:; jʊ]['mɑ:rv(ə)l] [haʊ]

Looking	back	on	that	dark	period	of	desolation	and	despair	,	you	marvel	how
寻找	后退	在	那	黑暗的	时期	的	荒凉	和	绝望	,	你	奇迹	如何

[ju:; jʊ] [lɪvd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

you	lived	through	it	.
你	居住地	通过	它	.

回首那段黑暗、荒凉、绝望的时期，你会惊叹自己是如何熬过来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][ɪ'læstɪk] .

But	the	nature	of	youth	is	elastic	.
但	这	自然	的	青年	是	松紧带	.

但青春的本质是富有弹性的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɔː] ['ɔfɝz] ['kʌlərd] [men] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['penəltiz] ;

You	have	learned	that	law	offers	colored	men	nothing	but	its	penalties	;
你	有	学习	那	法律	优惠	有色	男人	没有什么	但	它是	处罚	;

你已经了解到，法律除了惩罚之外，对有色人种没有任何好处；

[ðæt] [waɪt] [men] [ɪn'groʊs] [ɔːl][ɪts] [prə'tekʃn] ;

that	white	men	engross	all	its	protection	;
那	白色的	男人	独占	全部它是		保护	;

白人攫取了它所有的保护；

[stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] .

still	you	are	tempted	to	make	another	bargain	for	your	freedom	.
仍然	你	是	受诱惑	到	制作	其他	便宜货	为了	你的	自由	.

你仍然忍不住想要为了自由而再次做出交易。

[jʊr; jər] [nuː] ['mæstər] [siːmz] ['iːzi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Your	new	master	seems	easy	and	good	-	natured	,
你的	新的	掌握	似乎	简单的	和	好的	-	自然	,

你的新主人看起来和蔼可亲，性情温和。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] .

and	you	trust	he	will	prove	more	honorable	than	your	brother	has	been	.
和	你	相信	他	将要	证明	更多的	光荣的	比	你的	兄弟	有	到过	.

你相信他会比你哥哥更加正直。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][kɑːrdz] ;

Perhaps	he	would	;	but	unfortunately	,	he	is	fond	of	cards	;
也许	他	会	;	但	很遗憾	,	他	是	喜爱	的	牌	;

也许他会；但可惜的是，他喜欢玩牌；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [hiː; hi] [steɪks] [ðem; ðəm] ,

and	when	you	have	paid	him	two	hundred	dollars	,	he	stakes	them	,
和	什么时候	你	有	有薪酬的	他	二	百	美元	,	他	赌注	他们	,

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

and	you	also	,
和	你	还	,

当你付给他两百美元后，他会拿去赌博，你也会这么做。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]['luːzɪz] .

at	the	gaming	-	table	,	and	loses	.
在	这	赌博	-	桌子	,	和	失败	.

在赌桌上，他输了。

[ðə; ðɪ] ['wɪnər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər] [sɪ'verəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

The	winner	is	a	hard	man	,	noted	for	severity	to	his	slaves	.
这	优胜者	是	一个	难的	男人	,	著名的	为了	严重性	到	他的	奴隶	.

获胜者是个冷酷无情的人，以对待奴隶极其严厉而闻名。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ['tʃænsɪz]

Now	you	resolve	to	take	the	risk	of	running	away	,	with	all	its	horrible	chances
现在	你	解决	到	拿	这	风险	的	跑步	离开	,	和	全部	它是	可怕	机会

.

:
.

现在你决定冒险逃跑，尽管这会带来种种可怕的后果。

[juː; jʊ][haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [swɑːmp] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['venəməs] [sneɪk] ,

You	hide	in	a	neighboring	swamp	,	where	you	are	bitten	by	a	venomous	snake	,
你	隐藏	在	一个	邻接	沼泽	,	在哪里	你	是	被咬	经过	一个	有毒	蛇	,

你躲进附近的沼泽地，结果被一条毒蛇咬伤。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['swoʊlən] [lɪm] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

and	your	swollen	limb	becomes	almost	incapable	of	motion	.
和	你的	肿	肢	变成	几乎	无法	的	运动	.

肿胀的肢体几乎无法活动。

[ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] , [ju:; jʊ][dræg][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑ:rknəs] ,

In	great	anguish	,	you	drag	it	along	,	through	the	midnight	darkness	,
在	伟大的	痛苦	,	你	拖	它	沿着	,	通过	这	午夜	黑暗	,

你痛苦万分，拖着它，穿过午夜的黑暗。

[tu:; tə][ðə; ði][hʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [sleɪv] , [hu:] [baɪndz][ɑ:n][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

to	the	hut	of	a	poor	plantation	-	slave	,	who	binds	on	a	poultice	of	ashes	,
到	这	小屋	的	一个	贫穷的	种植园	-	奴隶	,	WHO	结合	在	一个	药膏	的	灰烬	,

来到一个贫穷种植园奴隶的小屋，他正用灰烬敷在身上。

[bʌt; bət] [dɛəz] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ʃeltər] [ju:; jʊ]['æftər][deɪ][hæz; həz] [dɔ:nd] .

but	dares	not	,	for	fear	of	his	life	,	shelter	you	after	day	has	dawned	.
但	敢于	不是	,	为了	害怕	的	他的	生活	,	庇护所	你	后	天	有	黎明	.

但他害怕失去生命，不敢在天亮后收留你。

[hi:; hi]['hɛlps][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [hæf] -

He	helps	you	to	a	deep	gully	,	and	there	you	remain	till	evening	,	half	-
他	帮助	你	到	一个	深的	沟壑	,	和	那里	你	保持	直到	晚上	,	一半	-

['fæmɪʃt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

famished	for	food	.
饥饿	为了	食物	.

他把你带到一个深沟里，你在那里待到傍晚，饥肠辘辘。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ki:ps] [blʌd] - [haʊndz] , [wel] [treɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] ['rʌnəˌweɪz] .

A	man	in	the	neighborhood	keeps	blood	-	hounds	,	well	trained	to	hunt	runaways	.
一个	男人	在	这	邻里	保持	血	-	猎犬	,	出色地	受过训练	到	打猎	逃亡者	.

附近有一位居民饲养了警犬，这些警犬训练有素，专门追捕逃跑的逃犯。

[ðeɪ] [get][ɑ:n][jʊr; jər] [træk] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk]

They	get	on	your	track	,	and	tear	flesh	from	the	leg	which	the	snake
他们	得到	在	你的	追踪	,	和	撕	肉	从	这	腿	哪个	这	蛇

[hæd; həd] [sperd] .

had	spared	.
有	幸存	.

它们追踪你的踪迹，撕咬蛇没有咬过的那条腿上的肉。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

To	escape	them	,	you	leap	into	the	river	.
到	逃脱	他们	,	你	飞跃	进入	这	河	.

为了躲避他们，你跳进了河里。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [mi:ts] [jʊr; jər] [ɪr] .

The	sharp	ring	of	rifles	meets	your	ear	.
这	锋利的	戒指	的	步枪	满足	你的	耳朵	.

尖锐的步枪枪声传入耳中。

[ju:; jʊ] [plʌndʒ] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

You	plunge	under	water	.
你	暴跌	在下面	水	.

你潜入水中。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,

When	you	come	up	to	take	breath	,
什么时候	你	来	向上	到	拿	气息	,

当你浮出水面呼吸时，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bɔ:l] ['lɑ:dʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [plʌndʒ] [ə'gen] .

a	rifle	ball	lodges	in	your	shoulder	and	you	plunge	again	.
一个	步枪	球	旅馆	在	你的	肩膀	和	你	暴跌	再次	.

一颗步枪子弹射入你的肩膀，你再次冲了出去。

['sʌd(ə)nli] , [θɪk] [klaʊdz] [θroʊ] [ðer; ðər] ['frendli] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] .

Suddenly	,	thick	clouds	throw	their	friendly	veil	over	the	moon	.
突然	,	厚的	云	扔	他们的	友好的	面纱	超过	这	月亮	.

突然，厚厚的云层像友好的面纱一样遮住了月亮。

[ju:; jʊ] [swɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [ju:; jʊ] .

You	swim	for	your	life	,	with	balls	whizzing	round	you	.
你	游泳	为了	你的	生活	,	和	球	呼啸	圆形的	你	.

你拼命游动，周围还有球在飞速旋转。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ju:; jʊ]['bæf(ə)l][ðə; ði] [haʊndz] , [bəuθ]['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd]['hju:mən] .

Thanks	to	the	darkness	and	the	water	,	you	baffle	the	hounds	,	both	animal	and	human	.
谢谢	到	这	黑暗	和	这	水	,	你	挡板	这	猎犬	,	两个都	动物	和	人类	.

多亏了黑暗和水，你才能迷惑猎犬，无论是动物还是人类。

['wɪri] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ju:; jʊ]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] , [jʊr; jər] [aɪ] [fɪkst] ['hoʊpfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,

Weary	and	wounded	,	you	travel	through	the	forests	,	your	eye	fixed	hopefully	on	the	North	Star	,
厌倦	和	受伤	,	你	旅行	通过	这	森林	,	你的	眼睛	固定的	希望	在	这	北	星星	,

你疲惫不堪，身负重伤，穿过森林，满怀希望地望着北极星。

[wɪtʃ] [si:mz] ['evər] ['bekəniŋ] [ju:; jʊ]['ɑ:nwərd][tu:; tə] ['fri:dəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [glɑ:nsiz] [θru:] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

which	seems	ever	beckoning	you	onward	to	freedom	,	with	its	bright	glances	through	the	foliage	.
哪个	似乎	曾经	招手	你	向前	到	自由	,	和	它是	明亮的	眼神	通过	这	叶子	.

它仿佛永远在召唤你走向自由，透过树叶投下明亮的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ju:; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [di:p] [hoʊlz] [ʌv; əv] [swɔmps] ,

In	the	day	-	time	,	you	lie	in	the	deep	holes	of	swamps	,
在	这	天	-	时间	,	你	说谎	在	这	深的	孔	的	沼泽	,

白天，你躺在沼泽的深坑里。

[kən'si:ld] [baɪ][ræŋk] [wi:dz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] ,

concealed	by	rank	weeds	and	tangled	vines	,
暗	经过	秩	杂草	和	纠缠不清	藤蔓	,

被茂盛的杂草和缠绕的藤蔓掩盖着，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] [sneɪks] .

taking	such	rest	as	can	be	obtained	among	swarms	of	mosquitoes	and	snakes	.
采取	这样的	休息	作为	能	是	获得	之中	蜂群	的	蚊子	和	蛇	.

在成群的蚊子和蛇中，尽可能地找个地方休息。

[θruː] [ɪn'kredəb(ə)l]['perilz][ænd; ənd] [fə'tiːgz] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd][ɪ'meɪsieɪtɪd] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət]

Through	incredible	perils	and	fatigues	,	footsore	and	emaciated	,	you	arrive	at
通过	极好的	危险	和	疲劳	,	脚痛	和	瘦弱	,	你	到达	在

[læst][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [kɔːld] [friː] .

last	in	the	States	called	Free	.
最后的	在	这	各州	称为	自由的	.

历经难以置信的危险和疲惫，双脚酸痛、骨瘦如柴，你最终抵达了名为自由的国度。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][rest] , [soʊ] ['iːgər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [pres] [ɑːn] ['fɜːrðər]

You	allow	yourself	little	time	to	rest	,	so	eager	are	you	to	press	on	further
你	允许	你自己	小的	时间	到	休息	,	所以	渴望的	是	你	到	按	在	更远

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

你很少给自己休息的时间，因为你急于继续向北前进。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæstərz] [swer] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['vaɪələns] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

You	have	heard	the	masters	swear	with	peculiar	violence	about	Massachusetts	,
你	有	听到	这	大师	发誓	和	奇特	暴力	关于	马萨诸塞州	,

你一定听过那些大师们用一种异乎寻常的暴力语言咒骂马萨诸塞州吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] .

and	you	draw	the	inference	that	it	is	a	refuge	for	the	oppressed	.
和	你	画	这	推理	那	它	是	一个	避难所	为了	这	受压迫者	.

由此推断，它是受压迫者的避难所。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kɑːmənwelθ] , [juː; jʊ] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən]

Within	the	borders	of	that	old	Commonwealth	,	you	breathe	more	freely	than
之内	这	边界	的	那	老的	联邦	,	你	呼吸	更多的	自由	比

[juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn] .

you	have	ever	done	.
你	有	曾经	完毕	.

在那片古老联邦的疆域内，你比以往任何时候都呼吸得更加自由。

[juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][rest] [ə'waɪl] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['kænədə] .

You	resolve	to	rest	awhile	,	at	least	,	before	you	go	to	Canada	.
你	解决	到	休息	一会儿	,	在	至少	,	前	你	去	到	加拿大	.

你决定至少在去加拿大之前休息一段时间。

[juː; jʊ][faɪnd] [frendz] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

You	find	friends	,	and	begin	to	hope	that	you	may	be	allowed	to	remain
你	寻找	朋友们	,	和	开始	到	希望	那	你	可能	是	允许	到	保持

[ænd; ənd][wɜːrk] ,

and	work	,
和	工作	,

你结交了朋友，并开始希望能够留下来工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔːr'self] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .

if	you	prove	yourself	industrious	and	well	behaved	.
如果	你	证明	你自己	勤劳	和	出色地	表现	.

如果你能证明自己勤奋且行为良好。

['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] .

Suddenly	,	you	find	yourself	arrested	and	chained	.
突然	,	你	寻找	你自己	被捕	和	连锁	.

突然，你发现自己被捕并被锁了起来。

['soʊldʒərz]['eskɔːrt][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɑːn]

Soldiers	**escort**	**you**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Boston**	**,**	**and**	**put**	**you**	**on**
士兵	护送	你	通过	这	街道	的	波士顿	,	和	放	你	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ʃɪp] ,

board	**a**	**Southern**	**ship**	**,**
木板	一个	南方	船	,

士兵押送你穿过波士顿的街道，然后把你送上一艘南方的船。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

to	**be**	**sent**	**back**	**to**	**your**	**master**	**.**
到	是	发送	后退	到	你的	掌握	.

送回给你的主人。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [hiː; hi]['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

When	**you**	**arrive**	**,**	**he**	**orders**	**you**	**to**	**be**	**flogged**	**so**	**unmercifully**	**,**
什么时候	你	到达	,	他	订单	你	到	是	鞭打	所以	无情地	,

当你到达时，他命令对你进行极其无情的鞭打。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

that	**the**	**doctor**	**says**	**you**	**will**	**die**	**if**	**they**	**strike**	**another**	**blow**	**.**
那	这	医生	说道	你	将要	死	如果	他们	罢工	其他	吹	.

医生说，如果他们再打你一下，你就会死。

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['sɪti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hiːrz] [ðə; ði] ['blʌdi] ['taɪdɪŋz] ,

The	**philanthropic**	**city**	**of**	**Boston**	**hears**	**the**	**bloody**	**tidings**	**,**
这	慈善	城市	的	波士顿	听到	这	血腥	消息	,

慈善之城波士顿听到了这血腥的消息。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][men][ɪn] [ə'θɔːrəti] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] :

and	**one**	**of**	**her**	**men**	**in**	**authority**	**says**	**to**	**the**	**public**	**:**
和	一	的	她	男人	在	权威	说道	到	这	民众	:

她的一名得力助手对公众说：

" ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [raɪts] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

"	**Fugitive**	**slaves**	**are**	**a**	**class**	**of**	**foreigners**	**,**	**with**	**whose**	**rights**	**Massachusetts**
"	逃犯	奴隶	是	一个	班级	的	外国人	,	和	谁	权利	马萨诸塞州

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

has	**nothing**	**to**	**do**	**.**
有	没有什么	到	做	.

“逃亡奴隶是外国人，马萨诸塞州与他们的权利无关。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . " [[wʌn]]

It	**is**	**enough**	**for**	**us**	**,**	**that**	**they**	**have**	**no**	**right**	**to**	**be**	**here**	**.**	**"**	**[**	**1**	**]**
它	是	足够的	为了	我们	,	那	他们	有	不	正确的	到	是	这里	.	"	[	1	]

对我们来说，他们没有权利待在这里就足够了。[1]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][kraɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] . [[wʌn]]

And	**the**	**merchants**	**of**	**Boston**	**cry**	**,**	**Amen**	**.**	**[**	**1**	**]**
和	这	商人	的	波士顿	哭	,	阿门	.	[	1	]

波士顿的商人们高呼：“阿门！”[1]

[sed] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [kə'mɪʃənər] , [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɚ] ['kɜːrtɪs] , [æt; ət][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] ,

Said	**by**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Commissioner**	**,**	**George**	**Ticknor**	**Curtis**	**,**	**at**	**a**	**Union**	**Meeting**	**,**
说	经过	这	U	.	S	.	专员	,	乔治	蒂克诺	柯蒂斯	,	在	一个	联盟	会议	,

美国专员乔治·蒂克诺·柯蒂斯在一次工会会议上说：

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

in	**the**	**Old**	**Cradle**	**of**	**Liberty**	**.**
在	这	老的	摇篮	的	自由	.

在自由的古老摇篮中。

['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Legislators **of** **Massachusetts** **!**
立法者 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的立法者们!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [kən'tɪnjuəli] [rɔbd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
if **you** **had** **been** **thus** **continually** **robbed** **of** **your** **rights** **by** **the** **hand** **of**
如果 你 有 到过 因此 持续 被抢劫 的 你的 权利 经过 这 手 的
['vaɪələns] ,
violence **,**
暴力 ,

如果你一直遭受暴力侵害，被剥夺了权利，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt]
what **would** **you** **think** **of** **the** **compact** **between** **North** **and** **South** **to** **perpetuate**
什么 会 你 思考 的 这 袖珍的 之间 北 和 南 到 延续
[jʊr; jər] [rɔŋz] ,
your **wrongs** **,**
你的 错误 ,

你如何看待南北双方为延续你们的错误而达成的协议?

[ænd; ənd][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][pɑː'sterəti] ?
and **transmit** **them** **to** **your** **posterity** **?**
和 发送 他们 到 你的 后人 ?

并将它们传承给你的后代?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [liːg] [bɪ'twiːn] ['haiweimən] ,
Would **you** **not** **regard** **it** **as** **a** **league** **between** **highwaymen** **,**
会 你 不是 看待 它 作为 一个 联盟 之间 强盗 ,

你难道不认为这是强盗之间的联盟吗?

[huː] [hæd; həd] " [noʊ] [raɪts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] " ?
who **had** **"** **no** **rights** **that** **you** **were** **bound** **to** **respect** **"** **?**
WHO 有 " 不 权利 那 你 是 边界 到 尊重 " ?

谁"没有任何你必须尊重的权利"?

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ['pleɪnli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][jʊr; jər]
I **put** **the** **question** **plainly** **and** **directly** **to** **your** **consciences** **and** **your**
我 放 这 问题 显然 和 直接地 到 你的 良心 和 你的
['kɑːmən] [sens] ,
common **sense** **,**
常见的 感觉 ,

我直截了当地把这个问题抛给你们的良知和常识,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] , [noʊ] .
and **they** **will** **not** **allow** **you** **to** **answer** **,** **No** **.**
和 他们 将要 不是 允许 你 到 回答 , 不 .

他们不会允许你回答"不"。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
Are **you** **,** **then** **,** **doing** **right** **to** **sustain** **the** **validity** **of** **a** **law** **for** **others** **,**
是 你 , 然后 , 正在做 正确的 到 维持 这 有效性 的 一个 法律 为了 其他的 ,

那么，你为了维护法律的有效性而采取的行动是否正确呢?

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['viːəməntli] [rɪ'dʒekt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd]['dʒʌstɪs]
which **you** **would** **vehemently** **reject** **for** **yourselves** **in** **the** **name** **of** **outraged** **justice**
哪个 你 会 强烈地 拒绝 为了 你们自己 在 这 姓名 的 义愤填膺 正义
[ænd; ənd][hjuː'mænəti] ?
and **humanity** **?**
和 人类 ?

你们会以义愤填膺的正义和人道之名，坚决拒绝接受这样的待遇吗?

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

The	incidents	I	have	supposed	might	happen	to	yourselves	if	you	were
这	事件	我	有	据称	可能	发生	到	你们自己	如果	你	是

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

我设想，如果你们是奴隶，可能会发生以下这些事情：

[ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

are	not	an	imaginary	accumulation	of	horrors	.
是	不是	一个	假想	积累	的	恐怖	.

并非虚构的恐怖景象。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] .

The	things	I	have	described	are	happening	in	this	country	every	day	.
这	事物	我	有	描述	是	发生	在	这	国家	每一个	天	.

我所描述的这些事情在这个国家每天都在发生。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] " ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs] , " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

I	have	talked	with	many	"	fugitives	from	injustice	,	"	and	I	could	not	,
我	有	谈话	和	许多	"	逃犯	从	不公正	,	"	和	我	可以	不是	,

我曾与许多"逃离不公的人"交谈过，但我无法……

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

within	the	limits	of	these	pages	,
之内	这	限制	的	这些	页面	,

在这些页数的限制范围内，

['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

even	hint	at	a	tithe	of	the	sufferings	and	wrongs	they	have	described	.
甚至	暗示	在	一个	什一奉献	的	这	苦难	和	错误	他们	有	描述	.

甚至暗示要为他们所描述的苦难和冤屈捐献十分之一。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sleɪvˌhoʊldər] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðəm'selvz]

I	have	also	talked	with	several	slaveholders	,	who	had	emancipated	themselves
我	有	还	谈话	和	一些	奴隶主	,	WHO	有	解放	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['sɪstəm] .

from	the	hateful	system	.
从	这	可恶	系统	.

我还与几位已经摆脱了这种可憎制度的奴隶主交谈过。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lɪntʃɪŋ] ['nebəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [tel]

Being	at	a	safe	distance	from	lynching	neighbors	,	they	could	venture	to	tell
存在	在	一个	安全的	距离	从	私刑	邻居	,	他们	可以	风险投资	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

由于与实施私刑的邻居保持着安全距离，他们敢于说出真相；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtmənts] ['fʊli] [kən'fɜːrm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

and	their	statements	fully	confirm	all	that	I	have	heard	from	the	lips	of
和	他们的	声明	完全	确认	全部	那	我	有	听到	从	这	嘴唇	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

他们的陈述完全证实了我从奴隶口中听到的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['sʌðərn] [lɔːz] ,

If	you	read	Southern	Laws	,
如果	你	读	南方	法律	,

如果你读过《南方法律》，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['veri] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði]

you	will	need	very	small	knowledge	of	human	nature	to	be	convinced	that	the
你	将要	需要	非常	小的	知识	的	人类	自然	到	是	确信	那	这

['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['ʌtər] ['bɑːrbərɪzəm] .

practical	results	must	inevitably	be	utter	barbarism	.
实际的	结果	必须	不可避免地	是	说出	野蛮	.

你只需要对人性略知一二，就能确信实际结果必然是彻底的野蛮。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] ,

In	view	of	those	laws	,
在	看法	的	那些	法律	,

鉴于这些法律，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [sloʊ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

I	have	always	wondered	how	sensible	people	could	be	so	slow	in	believing	the
我	有	总是	想知道	如何	明智的	人们	可以	是	所以	慢的	在	相信	这

['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [kə'mjʊnəti] .

actual	state	of	things	in	slaveholding	communities	.
实际的	状态	的	事物	在	奴隶制	社区	.

我一直很纳闷，为什么明事理的人会如此迟钝，难以相信奴隶制社区的真实情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɪnsɪdənts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr]['roʊmæns] , [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	are	no	incidents	in	history	,	or	romance	,	more	thrilling	than	the
那里	是	不	事件	在	历史	,	或者	浪漫	,	更多的	惊险	比	这

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

历史或爱情故事中，没有任何情节比苦难更扣人心弦。

['perilz] , [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sleɪvz] .

perils	,	and	hair	-	breadth	escapes	of	American	slaves	.
危险	,	和	头发	-	宽度	逃脱	的	美国人	奴隶	.

美国奴隶的危险经历和千钧一发的逃脱。

[noʊ]['pjʊrɪtən]['pɪlgrɪm] , [ɔːr]['hɪroʊ][ʌv; əv] - - ,

No	Puritan	pilgrim	,	or	hero	of	'	76	,
不	清教徒	朝圣	,	或者	英雄	的	-	-	,

他既不是清教徒朝圣者，也不是1976年的英雄。

[hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

has	manifested	more	courage	and	perseverance	in	the	cause	of	freedom	,
有	表现出来	更多的	勇气	和	毅力	在	这	原因	的	自由	,

[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɪnst] ,

than	has	been	evinced	,
比	有	到过	表现出	,

在争取自由的事业中，他展现出了比其他任何人都更大的勇气和毅力。

[ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['instənsiz] , [baɪ] [ðɪs] ['pəːsikjuːtid] [reɪs] .

in	thousands	of	instances	,	by	this	persecuted	race	.
在	数千	的	实例	,	经过	这	受迫害	种族	.

在成千上万起案例中，这个受迫害的种族都曾这样做过。

[ɪn]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] , ['pɑːpjələr]['bælədz] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər][hə'roʊɪk]

In	future	ages	,	popular	ballads	will	be	sung	to	commemorate	their	heroic
在	未来	年龄	,	受欢迎的	民谣	将要	是	唱	到	纪念	他们的	英勇

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

在未来的时代，人们会传唱民谣来纪念他们的英勇事迹。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['aʊərz] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

and	children	more	enlightened	than	ours	will	marvel	at	the	tyranny	of
和	孩子们	更多的	开明	比	我们的	将要	奇迹	在	这	暴政	的

[ðer; ðər] [waɪt] ['ænsestərz] .

their	white	ancestors	.
他们的	白色的	祖先	.

比我们孩子更有见识的孩子将会对他们白人祖先的暴政感到惊奇。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [riːd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men]

All	of	you	have	doubtless	read	some	accounts	of	what	these	unhappy	men
全部	的	你	有	毫无疑问	读	一些	账户	的	什么	这些	不开心	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [derd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] .

and	women	have	dared	and	endured	.
和	女性	有	敢于	和	忍受	.

你们无疑都读过一些关于这些不幸的男男女女所经历的冒险和苦难的报道。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər][pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][haʊ][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ,

Did	you	never	put	yourselves	in	their	stead	,	and	imagine	how	you	would	feel	,
做过	你	绝不	放	你们自己	在	他们的	坚定	,	和	想象	如何	你	会	感觉	,

['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ?

under	similar	circumstances	?
在下面	相似的	情况	?

你们难道从来没有设身处地地为他们着想，想象自己在类似情况下会有什么感受吗?

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Not	long	ago	,
不是	长的	前	,

不久前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['sleɪvəri][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər]

a	young	man	escaped	from	slavery	by	clinging	night	and	day	to	the	under
一个	年轻的	男人	逃脱	从	奴隶制	经过	依恋	夜晚	和	天	到	这	在下面

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

part	of	a	steamboat	,
部分	的	一个	汽船	,

一名年轻男子日夜攀附在一艘汽船的船底，成功逃脱了奴隶身份。

[drentʃt] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

drenched	by	water	,	and	suffering	for	food	.
湿透了	经过	水	,	和	痛苦	为了	食物	.

浑身湿透，食不果腹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][sent] [bæk] .

He	was	discovered	and	sent	back	.
他	曾是	发现	和	发送	后退	.

他被发现后遣返了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sæŋkʃənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

If	the	Constitution	of	the	United	States	sanctioned	such	an	outrage	upon	you	,
如果	这	宪法	的	这	团结的	各州	已制裁	这样的	一个	暴行	之上	你	,

如果美国宪法允许对你实施这种暴行，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ænsər] [jʊr; jər] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz]

what	would	you	think	of	those	who	answered	your	entreaties	and	remonstrances
什么	会	你	思考	的	那些	WHO	回答	你的	恳求	和	抗议

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

你会如何看待那些回应你的恳求和劝诫时说：

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [rɑːbz][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
" Our fathers made an agreement with the man who robs you of your
" 我们的 父亲们 制成 一个 协议 和 这 男人 WHO 抢劫 你 的 你的
['weɪdʒɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['friːdəm] .
wages and your freedom .
工资 和 你的 自由 .

"我们的父辈与那个夺走你们工资和自由的人达成了协议。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [[-] [noʊt] : [wɜːrd][kʌt]
It is law ; and it is your duty to submit to [Transcriber's note : word cut
它 是 法律 ; 和 它 是 你的 责任 到 提交 到 [转录员的 笔记 : 单词 切
[ɔːf]] ['peɪʃntli] " ?
off] patiently " ?
离开] 耐心 " ?

这是法律；你有义务耐心服从[转录者注：单词被截断]"?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [pər'siːv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
I think you would then perceive the necessity of having the Constitution
我 思考 你 会 然后 感知 这 必要性 的 拥有 这 宪法
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə'mendid] ;
forthwith amended ;
立即 修订版 ;

我认为，到那时你就会意识到立即修改宪法的必要性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] ['veri] ['prɑːmptli] ,
and if it were not done very promptly ,
和 如果 它 是 不是 完毕 非常 及时 ,

如果不能及时完成，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'piːl] [voʊ'sɪfərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] .
I apprehend you would appeal vociferously to a higher law .
我 逮捕 你 会 上诉 大声地 到 一个 更高 法律 .

我估计你会强烈诉诸更高的法律。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [huː] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [nuː]
A respectable lady , who removed with her family from Virginia to New
一个 可敬 女士 , WHO 已移除 和 她 家庭 从 弗吉尼亚州 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

一位受人尊敬的女士，她和家人从弗吉尼亚州搬到了纽约。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʊks] ['kæbɪn] ,
some years ago , had occasion to visit the cook's cabin ,
一些 年 前 , 有 场合 到 访问 这 库克的 舱 ,

几年前，我曾有机会去参观厨师的小屋。

[tuː; tə] [prɪ'per] ['suːtəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
to prepare suitable nourishment for a sick child , during the voyage .
到 准备 合适的 营养 为了 一个 生病的 孩子 , 期间 这 航程 .

在航行途中，为生病的孩子准备合适的营养品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [telz] : " [ðə; ði] ['stuːərd] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊst] ,
This is the story she tells : " The steward kindly assisted me in making the toast ,
这 是 这 故事 她 讲述 : " 这 管家 亲切地 协助 我 在 制作 这 吐司 ,

她讲述的故事是这样的："乘务员很友好地帮助我祝酒，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['krækər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
and added a cracker and a cup of tea .
和 额外 一个 饼干 和 一个 杯子 的 茶 .

还加了一块饼干和一杯茶。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [wen] ,

With	these	on	a	small	waiter	,	I	was	returning	to	the	cabin	,	when	,
和	这些	在	一个	小的	服务员	,	我	曾是	返回	到	这	舱	,	什么时候	,

我把这些东西放在一个小托盘上，正要返回船舱时，突然.....

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪt] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [bægz] , & [siː] . , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːni] ,

in	passing	the	freight	,	which	consisted	of	boxes	,	bags	,	&	c	.	,	a	little	tawny	,
在	通过	这	货运	,	哪个	由.....组成	的	盒子	,	包	,	&	c	.	,	一个	小的	黄褐色	,

在运送货物时，货物包括箱子、袋子等等，略带黄褐色，

['fæmɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

famished	-	looking	hand	was	thrust	out	between	the	packages	.
饥饿	-	寻找	手	曾是	推力	出去	之间	这	包裹	.

一只看起来很饥饿的手从包裹之间伸了出来。

[ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [riːtʃt]

The	skeleton	fingers	,	agitated	by	a	convulsive	movement	,	were	evidently	reached
这	骨骼	手指	,	激动	经过	一个	痉挛	移动	,	是	显然	达到

[fɔːrθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [fuːd] .

forth	to	obtain	the	food	.
前进	到	获得	这	食物	.

骨骼的手指因痉挛而抽搐，显然是伸出去去拿食物的。

[ʃɑːkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [aɪ][leɪd][ðə; ðɪ] ['krækər] [ɑːn][ðə; ðɪ][hænd] ,

Shocked	,	but	not	alarmed	by	the	apparition	,	I	laid	the	cracker	on	the	hand	,
震惊	,	但	不是	惊慌	经过	这	幻影	,	我	铺设	这	饼干	在	这	手	,

我虽然感到震惊，但并没有被眼前的景象吓到，便把饼干放在手上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] .

which	was	immediately	withdrawn	.
哪个	曾是	立即地	撤回	.

该提议立即被撤回。

[noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

No	one	observed	the	transaction	,	and	I	went	swiftly	to	the	cabin	.
不	一	观察到	这	交易	,	和	我	去	迅速地	到	这	舱	.

没有人注意到这笔交易，我迅速回到了小屋。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ə'gen] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .

In	the	afternoon	,	I	went	to	the	steward	again	,	in	behalf	of	the	little	invalid	.
在	这	下午	,	我	去	到	这	管家	再次	,	在	代表	的	这	小的	无效的	.

下午，我再次去找了管事，为那个体弱多病的小病人求助。

['faɪndɪŋ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Finding	he	was	a	father	,	I	gave	him	presents	for	his	children	,
寻找	他	曾是	一个	父亲	,	我	给予	他	礼物	为了	他的	孩子们	,

得知他是一位父亲后，我送给他一些送给孩子的礼物。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'greɪʃiːˌeɪtid][maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	so	ingratiated	myself	into	his	favor	,	that	I	had	free	access	to	the
和	所以	讨好	我	进入	他的	偏爱	,	那	我	有	自由的	使用权	到	这

['lɑːrdər] .

larder	.
食品储藏室	.

于是我设法讨好他，让他允许我随意取用食品储藏室里的东西。

[wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] , [aɪ][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fæmɪʃt] [hænd] ,

Whatever	I	could	procure	,	I	divided	with	the	famished	hand	,
任何	我	可以	采购	,	我	分割	和	这	饥饿	手	,

凡是能弄到手的，我都用那只饥饿的手分了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] .

which	had	become	to	me	a	precious	charge	.
哪个	有	变得	到	我	一个	宝贵的	收费	.

这对我来说已成为一项宝贵的责任。

[æz; əz][ɔ:l][wʌz; wəz]['træŋkwɪl][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

As	all	was	tranquil	on	board	,
作为	全部	曾是	宁静	在	木板	,

船上一片平静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

it	was	evident	that	I	alone	was	aware	of	the	presence	of	the	fugitive	.
它	曾是	明显	那	我	独自的	曾是	意识到的	的	这	在场	的	这	逃犯	.

显然只有我一个人知道逃犯的存在。

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	humbly	returned	thanks	to	God	for	the	privilege	of	ministering	to	the
我	谦卑地	返回	谢谢	到	上帝	为了	这	特权	的	服侍	到	这

['wɒnts][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['aʊtkæst] ,

wants	of	this	his	outcast	,
想要	的	这	他的	被排斥者	,

我谦卑地感谢上帝，让我有幸服侍这位被祂遗弃的人。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['ɪmɪdʒ] .

despised	and	persecuted	image	.
被鄙视的	和	受迫害	图像	.

受鄙视和迫害的形象。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] .

That	the	unfortunate	being	was	a	slave	,	I	doubted	not	.
那	这	不幸	存在	曾是	一个	奴隶	,	我	怀疑	不是	.

我毫不怀疑，这个不幸的人是个奴隶。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

I	knew	the	laws	and	usages	in	such	cases	.
我	知道	这	法律	和	用法	在	这样的	案例	.

我了解这类案件中的法律和惯例。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r] [kru:] ;

I	knew	the	poor	creature	had	nothing	to	expect	from	the	captain	or	crew	;
我	知道	这	贫穷的	生物	有	没有什么	到	预计	从	这	队长	或者	全体人员	;

我知道这可怜的家伙对船长和船员没有任何期望；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər]

and	again	and	again	I	asked	myself	the	agonizing	question	whether	there
和	再次	和	再次	我	问	我	这	痛苦的	问题	无论	那里

[wʊd] [bi:; bi] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

would	be	any	way	of	escape	.
会	是	任何	方式	的	逃脱	.

我一遍又一遍地问自己这个令人痛苦的问题：有没有办法逃脱？

[aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ˌʌn'si:n]

I	hoped	we	should	arrive	in	the	night	,	that	the	fugitive	might	go	on	shore	unseen
我	希望	我们	应该	到达	在	这	夜晚	,	那	这	逃犯	可能	去	在	支撑	看不见

,

,

,

我希望我们能在夜间抵达，这样逃犯就能不被发现地上岸。

['ʌndər] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

under	favor	of	the	darkness	.
在下面	偏爱	的	这	黑暗	.

在黑暗势力的庇护下。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðʌs] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

I	determined	to	watch	and	assist	the	creature	thus	providentially	committed	to
我	决定	到	手表	和	协助	这	生物	因此	天意眷顾	坚定的	到

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

my	charge	.
我的	收费	.

我决心观察并帮助这个有幸托付给我照顾的生物。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] .

We	had	a	long	passage	.
我们	有	一个	长的	通道	.

我们经历了一段漫长的航程。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

On	the	sixth	day	,
在	这	第六	天	,

第六天，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	found	that	the	goods	were	being	moved	to	come	at	something	which	was
我	成立	那	这	商品	是	存在	已搬	到	来	在	某物	哪个	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我发现货物正在被调运，以达到人们想要的目的。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;

My	heart	seemed	to	die	within	me	;
我的	心	似乎	到	死	之内	我	;

我的心仿佛在体内死去；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	safety	of	the	sufferer	had	become	dear	to	me	.
为了	这	安全	的	这	患者	有	变得	亲爱的	到	我	.

病人的安全对我来说至关重要。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [swæm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

When	we	sat	down	to	dinner	,	the	dishes	swam	before	my	eyes	.
什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	,	这	菜肴	游泳	前	我的	眼睛	.

我们坐下来吃饭时，盘子在我眼前晃来晃去。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] .

The	tumbling	of	the	freight	had	not	ceased	.
这	翻滚	的	这	货运	有	不是	停止	.

货物的翻滚并未停止。

[aɪ][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

I	felt	that	a	discovery	must	take	place	.
我	毛毡	那	一个	发现	必须	拿	地方	.

我觉得一定会有新的发现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌd(ə)n] , [hə'ləu] !

At	length	,	I	heard	sudden	,	Hallo	!
在	长度	,	我	听到	突然	,	你好	!

最后，我突然听到有人喊："你好！"

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]

Presently	,	the	steward	came	and	whispered	the	captain	,	who	laid	down	his	knife
目前	,	这	管家	来了	和	低声说道	这	队长	,	WHO	铺设	向下	他的	刀

[ænd; ənd][fɔːrk] ,

and	fork	,
和	叉	,

这时，管家走过来，低声告诉了船长，船长便放下了刀叉。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .
and **went** **on** **deck** **.**
和 去 在 甲板 .

然后上了甲板。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mænər] ,
One **of** **the** **passengers** **followed** **him** **,** **but** **soon** **returned** **In** **a** **laughing** **manner** **,**
一 的 这 乘客 随后 他 , 但 很快 返回 在 一个 笑 方式 ,

其中一名乘客跟着他，但很快就笑着回来了。

[hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mu'lɑːtoʊ] [bɔɪ] ; [huː] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɪstər] . — — ,
he **told** **us** **that** **a** **small** **mulatto** **boy** **;** **who** **said** **he** **belonged** **to** **Mr** **.** **—** **—** **,**
他 讲述 我们 那 一个 小的 混血儿 男生 ; WHO 说 他 属于 到 先生 . — — ,

他告诉我们，有个混血小男孩，他说他是——先生的。

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freɪt] .
of **Norfolk** **,** **had** **been** **found** **among** **the** **freight** **.**
的 诺福克 , 有 到过 成立 之中 这 货运 .

来自诺福克的这名男子是在货物中发现的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ɑːn] [hwɔːvz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
He **had** **been** **concealed** **among** **the** **lumber** **on** **wharves** **for** **two** **weeks** **,**
他 有 到过 暗 之中 这 木材 在 码头 为了 二 周 ,

他已经在码头的木材堆里藏匿了两周。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] .
and **had** **secreted** **himself** **in** **the** **schooner** **the** **night** **before** **we** **sailed** **.**
和 有 分泌物 他自己 在 这 大篷车 这 夜晚 前 我们 航行 .

在我们启航的前一天晚上，他偷偷藏在了帆船里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː]
He **was** **going** **to** **New** **York** **,** **to** **find** **his** **father** **,** **who** **had** **escaped** **two**
他 曾是 去 到 新的 约克 , 到 寻找 他的 父亲 , WHO 有 逃脱 二
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
years **before** **.**
年 前 .

他要去纽约寻找他的父亲，他的父亲两年前逃走了。

- [hiː; hi] [ɪz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [bæk] . -
' **He** **is** **starved** **to** **a** **skeleton** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **and** **is** **hardly** **worth** **taking** **back** **.** **'**
- 他 是 饥饿 到 一个 骨骼 , - 说 他 , - 和 是 几乎 值得 采取 后退 . -

“他饿得只剩皮包骨了，”他说，“几乎不值得带回去。”

['meni] [dʒoʊks] [wɜːr; wər] [pæst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['renəveɪtɪd] ,
Many **jokes** **were** **passed** **as** **to** **the** **manner** **of** **his** **being** **renovated** **,**
许多 笑话 是 通过了 作为 到 这 方式 的 他的 存在 翻新 ,

关于他被改造的方式，人们开了许多玩笑。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
when **he** **should** **fall** **into** **the** **hands** **of** **his** **master** **.**
什么时候 他 应该 落下 进入 这 双手 的 他的 掌握 .

当他落入主人手中时。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə]
" **The** **unfortunate** **child** **was** **brought** **on** **deck** **,** **and** **we** **all** **left** **the** **cabin** **to**
" 这 不幸 孩子 曾是 带来 在 甲板 , 和 我们 全部 左边 这 舱 到
[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
look **at** **him** **.**
看 在 他 .

“那个不幸的孩子被带到甲板上，我们都离开船舱去看他。”

[aɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v]
I **stood** **some** **time** **in** **the** **companion** **-** **way** **before** **I** **could** **gain** **strength** **to** **move**
我 站立 一些 时间 在 这 伴侣 - 方式 前 我 可以 获得 力量 到 移动
['fɔ:rwərd] .
forward **.**
向前 .

我在舷梯通道里站了一会儿，才积攒起力气继续向前走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
As **soon** **as** **he** **discovered** **me** **,** **a** **bright** **gleam** **passed** **over** **his** **countenance** **,**
作为 很快 作为 他 发现 我 , 一个 明亮的 闪耀 通过了 超过 他的 面容 ,

他一发现我，脸上就闪过一丝明亮的光芒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] ['fæmɪʃt] [hænd] .
and **he** **instantly** **held** **out** **to** **me** **that** **famished** **hand** **.**
和 他 即刻 握住 出去 到 我 那 饥饿 手 .

他立刻向我伸出了那只饥肠辘辘的手。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kən'troʊld] .
My **feelings** **could** **no** **longer** **be** **controlled** **.**
我的 情怀 可以 不 更长 是 受控 .

我的情绪再也无法控制。

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
There **stood** **before** **me** **a** **child** **,** **not** **more** **than** **eleven** **or** **twelve** **years** **of** **age** **,**
那里 站立 前 我 一个 孩子 , 不是 更多的 比 十一 或者 十二 年 的 年龄 ,

站在我面前的是一个孩子，看起来不超过十一二岁。

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] ['kaʊntənəns] .
of **yellow** **complexion** **,** **and** **a** **sad** **countenance** **.**
的 黄色的 肤色 , 和 一个 伤心 面容 .

肤色发黄，面容悲伤。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:rz] ,
He **was** **nearly** **naked** **;** **his** **back** **was** **seared** **with** **scars** **,**
他 曾是 几乎 裸 ; 他的 后退 曾是 烤 和 疤痕 ,

他几乎赤身裸体；背上满是烧伤的疤痕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn] .
and **his** **flesh** **was** **wasted** **to** **the** **bone** **.**
和 他的 肉 曾是 浪费 到 这 骨 .

他瘦骨嶙峋，皮肉尽失。

[aɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tʃeɪndʒd]
I **burst** **into** **tears** **,** **and** **the** **jeers** **of** **others** **were** **for** **a** **moment** **changed**
我 爆裂 进入 眼泪 , 和 这 嘲笑 的 其他的 是 为了 一个 片刻 已更改
['ɪntu:] ['sɪmpəθi:z] .
into **sympathies** **.**
进入 同情 .

我突然嚎啕大哭起来，周围的嘲笑声瞬间变成了同情。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] ;
It **began** **,** **however** **,** **to** **be** **suspected** **that** **I** **had** **brought** **the** **boy** **away** **;**
它 开始 , 然而 , 到 是 怀疑 那 我 有 带来 这 男生 离开 ;

然而，人们开始怀疑是我把那个男孩带走了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [pʊt] [bæk] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ] .
and **in** **that** **case** **,** **the** **vessel** **must** **put** **back** **,** **in** **order** **to** **give** **me** **up** **also** **.**
和 在 那 案件 , 这 血管 必须 放 后退 , 在 命令 到 给 我 向上 还 .

在这种情况下，船只必须退回，才能把我一起放生。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

But	I	related	the	circumstances	,	and	all	seemed	satisfied	with	the	truth	of
但	我	有关的	这	情况	,	和	全部	似乎	使满意	和	这	真相	的

[maɪ] ['steɪtmənt] .

my	statement	.
我的	陈述	.

但我陈述了事情经过，大家似乎都相信了我所说的话。

" [aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

"	I	asked	to	be	allowed	to	feed	the	boy	,	and	the	request	was	granted	.
"	我	问	到	是	允许	到	喂养	这	男生	,	和	这	要求	曾是	的确	.

“我请求允许我喂这个男孩吃饭，请求得到了批准。”

[hi:; hi] [eɪt] [və'reɪʃəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs]

He	ate	voraciously	,	and	,	as	I	stood	beside	him	,	he	looked	into	my	face
他	吃	贪婪地	,	和	,	作为	我	站立	旁	他	,	他	看起来	进入	我的	脸

[æt; ət] ['evri] ['maʊθfʊl] .

at	every	mouthful	.
在	每一个	一口气	.

他狼吞虎咽地吃着，我站在他旁边，他每吃一口都看着我的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

There	was	something	confiding	in	his	look	.
那里	曾是	某物	倾诉	在	他的	看	.

他的眼神中带着一丝坦诚。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] ,

When	he	had	finished	his	meal	,	as	I	took	the	plate	,
什么时候	他	有	完成的	他的	一顿饭	,	作为	我	采取	这	盘子	,

他吃完饭后，我接过盘子时，

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

he	rubbed	his	fingers	softly	on	my	hand	,	and	leaned	his	head	toward	me	,
他	摩擦	他的	手指	轻轻	在	我的	手	,	和	倾斜	他的	头	朝向	我	,

他用手指轻轻摩挲着我的手，然后把头向我靠近。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪri] [tʃaɪld] .

like	a	weary	child	.
喜欢	一个	厌倦	孩子	.

像个疲惫的孩子。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] !

O	that	I	could	have	offered	him	a	place	of	rest	!
哦	那	我	可以	有	提供	他	一个	地方	的	休息	!

但愿我能给他提供一个安身之所！

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] !

that	I	could	have	comforted	and	protected	him	!
那	我	可以	有	安慰	和	受保护	他	!

我本可以安慰他、保护他！

[ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] !

a	helpless	child	!
一个	无助	孩子	!

一个无助的孩子！

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['sʌfərɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['bɑ:ndɪʤ] [ænd; ənd]

a	feeble	,	emaciated	,	suffering	,	innocent	child	,	reserved	for	bondage	and
一个	微弱	,	瘦弱	,	痛苦	,	清白的	孩子	,	预订的	为了	束缚	和

['tɔ:rtʃər] !

torture	!
酷刑	!

一个虚弱、消瘦、饱受折磨的无辜孩子，注定要遭受奴役和酷刑！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]

"	The	captain	informed	us	that	the	vessel	had	been	forbidden	to	enter	the
"	这	队长	知情的	我们	那	这	血管	有	到过	禁止	到	进入	这

[pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

port	with	a	fugitive	slave	on	board	.
港口	和	一个	逃犯	奴隶	在	木板	.

"船长告诉我们，船上载有逃亡奴隶，因此该船被禁止进入港口。"

[hi:; hi][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

He	must	discharge	her	cargo	where	she	lay	,	and	return	,	with	all
他	必须	释放	她	货物	在哪里	她	躺	,	和	返回	,	和	全部

['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [tu:; tə] ['nɔ:rfək] .

possible	dispatch	,	to	Norfolk	.
可能的	派遣	,	到	诺福克	.

他必须将货物卸在她停泊的地方，然后尽快返回诺福克。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər]

Accordingly	,	we	came	to	anchor	below	the	city	,	and	the	passengers	were
因此	,	我们	来了	到	锚	以下	这	城市	,	和	这	乘客	是

[sent] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

sent	up	in	a	boat	,
发送	向上	在	一个	船	,

于是，我们在城下抛锚，乘客们乘船上去。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'du:][ə'baʊt][ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] [tʃaɪld] . -

I	said	to	the	captain	,	'	There	is	a	great	ado	about	a	poor	helpless	child	.	'
我	说	到	这	队长	,	-	那里	是	一个	伟大的	阿多	关于	一个	贫穷的	无助	孩子	.	-

我对船长说："一个可怜无助的孩子，却引起了这么大的轰动。"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [lɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] . -

He	replied	,	'	The	laws	must	be	obeyed	.	'
他	回复	,	-	这	法律	必须	是	服从	.	-

他回答说："法律必须遵守。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['boʊstɪd] ['fri:dəm] ? -

I	could	not	help	exclaiming	,	'	Is	this	the	land	of	boasted	freedom	?	'
我	可以	不是	帮助	惊呼	,	-	是	这	这	土地	的	吹嘘	自由	?	-

我忍不住惊呼："这就是传说中的自由之地吗？"

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]['felən] ; ['mænək(ə)l] ,

Here	was	an	innocent	child	treated	like	a	felon	;	manacled	,
这里	曾是	一个	清白的	孩子	治疗	喜欢	一个	重罪犯	;	戴着镣铐	,

这是一个无辜的孩子，却被像罪犯一样对待；戴着手铐，

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] ;

and	sent	back	to	slavery	and	the	lash	;
和	发送	后退	到	奴隶制	和	这	睫毛	;

并被送回奴隶岗位，遭受鞭笞；

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bru:t] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [tɔ:rd]

deprived	of	the	fostering	care	which	even	the	brute	is	allowed	to	exercise	toward
被剥夺的	的	这	寄养	关心	哪个	甚至	这	蛮力	是	允许	到	锻炼	朝向

[ɪts] [jʌŋ] .

its	young	.
它是	年轻的	.

被剥夺了即使是野兽也能对幼崽行使的养育之恩。

[ðə; ði] ['slendər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] .

The	slender	boy	was	seeking	the	protection	of	a	father	.
这	苗条	男生	曾是	寻求	这	保护	的	一个	父亲	.

这个瘦弱的男孩渴望得到父亲的保护。

[dɪd][hjuːˈmænəti][eɪd][hɪm; ɪm] ?
Did **humanity** **aid** **him** **?**
做过 人类 援助 他 ?

人类是否帮助过他?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
Humanity **was** **prevented** **by** **the** **law** **,**
人类 曾是 阻止 经过 这 法律 ,

法律阻碍了人类的自由。

[wɪtʃ] [kənˈsaɪnz] [wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ænd; ənd][bruːˈtæləti][ʌv; əv]
which **consigns** **one** **portion** **of** **the** **people** **to** **the** **control** **and** **brutality** **of**
哪个 托运 一 部分 的 这 人们 到 这 控制 和 残酷 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

这使得一部分人受制于另一部分人的控制和残暴对待。

[hjuːˈmænəti][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːp] .
Humanity **can** **only** **look** **on** **and** **weep** **.**
人类 能 仅有的 看 在 和 哭泣 .

人类只能眼睁睁地看着这一切发生，然后默默流泪。

- [ðə; ði] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeid] . -
' **The** **laws** **must** **be** **obeyed** **.** **'**
- 这 法律 必须 是 服从 . -

“法律必须遵守。”

" [ˈledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] !
" **Legislators** **of** **Massachusetts** **!**
" 立法者 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的立法者们!

[səˈpoʊz] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðæt] [pʊr] [əˈbjuːzd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ɔːr]
suppose **for** **one** **moment** **that** **poor** **abused** **boy** **was** **your** **own** **little** **Johnny** **or**
认为 为了 一 片刻 那 贫穷的 受虐 男生 曾是 你的 自己的 小的 约翰尼 或者
[ˈtʃɑːrli] ,
Charley **,**
查理 ,

想象一下，那个可怜的受虐男孩是你自己的小约翰尼或查理，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðen] ?
what **would** **you** **say** **of** **the** **law** **then** **?**
什么 会 你 说 的 这 法律 然后 ?

那么你对法律有什么看法?

[ˈtruːli] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Truly **,** **if** **we** **have** **no** **feeling** **for** **the** **children** **of** **others** **,**
真的 , 如果 我们 有 不 感觉 为了 这 孩子们 的 其他的 ,

的确，如果我们对别人的孩子没有丝毫怜悯之心，

[wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ;
we **deserve** **to** **have** **our** **own** **children** **reserved** **for** **such** **a** **fate** **;**
我们 应得 到 有 我们的 自己的 孩子们 预订的 为了 这样的 一个 命运 ;

我们理应让自己的孩子遭受这样的命运;

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə]

and	I	sometimes	think	it	is	the	only	lesson	that	will	teach	the	North	to
和	我	有时	思考	它	是	这	仅有的	课	那	将要	教	这	北	到

[rɪ'spekt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

respect	justice	and	humanity	.
尊重	正义	和	人类	.

我有时觉得这是唯一能教会北方尊重正义和人道的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	is	not	long	ago	,
它	是	不是	长的	前	,

不久之前，

[sɪns] [ə; eɪ] [friː] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [ʌv; əv]

since	a	free	colored	man	in	Baltimore	was	betrothed	to	a	young	slave	of
自从	一个	自由的	有色	男人	在	巴尔的摩	曾是	未婚妻	到	一个	年轻的	奴隶	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

自从巴尔的摩一位自由黑人男子与一位十八岁的年轻女奴订婚以来，

['nɪrli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nearly	white	,	and	very	beautiful	.
几乎	白色的	,	和	非常	美丽的	.

近乎白色，非常漂亮。

[ɪf] [ðeɪ] ['mærid] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] ,

If	they	married	,	their	children	would	be	slaves	,
如果	他们	已婚	,	他们的	孩子们	会	是	奴隶	,

如果他们结婚，他们的孩子就会成为奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf][frʌm; frəm] ['eni]

and	he	would	have	no	power	to	protect	his	handsome	wife	from	any
和	他	会	有	不	力量	到	保护	他的	英俊的	妻子	从	任何

['autreidʒz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['mæstər] ,

outrages	an	unprincipled	master	,
暴行	一个	毫无原则的	掌握	,

他将无力保护他美丽的妻子免受一个毫无原则的主人的任何凌辱。

[ɔːr][hɪz; ɪz][sʌnz] , [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] .

or	his	sons	,	might	choose	to	perpetrate	.
或者	他的	儿子们	,	可能	选择	到	犯	.

或者他的儿子们可能会选择实施犯罪。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

Therefore	,	he	wisely	resolved	to	marry	in	a	land	of	freedom	.
所以	,	他	明智地	已解决	到	结婚	在	一个	土地	的	自由	.

因此，他明智地决定在自由的国度结婚。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	placed	her	in	a	box	,	with	a	few	holes	in	it	,
他	放置	她	在	一个	盒子	,	和	一个	很少	孔	在	它	,

他把她放进一个箱子里，箱子上有几个洞。

[smɔːl] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

small	enough	not	to	attract	attention	.
小的	足够的	不是	到	吸引	注意力	.

体积小巧，不会引起注意。

[wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] , [hiː; hi] [pækt] [heɪ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

With	tender	care	,	he	packed	hay	around	her	,
和	投标	关心	,	他	包装	干草	大约	她	,

他小心翼翼地在她周围铺上干草，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [bru:zd] [wen] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] .

that	she	might	not	be	bruised	when	thrown	from	the	cars	with	other	luggage	.
那	她	可能	不是	是	瘀伤	什么时候	抛掷	从	这	汽车	和	其他	行李	.

这样，她与其他行李一起从车上扔下来时就不会受伤。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][wʌz; wəz]['dredf(ə)l] .

The	anxiety	of	the	lover	was	dreadful	.
这	焦虑	的	这	情人	曾是	可怕	.

恋人的焦虑令人恐惧。

[stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Still	more	terrible	was	it	,	when	waiting	for	her	in	Philadelphia	,
仍然	更多的	糟糕的	曾是	它	,	什么时候	等待	为了	她	在	费城	,

更糟糕的是，我在费城等她的时候，情况.....

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑ:ks][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] .

he	found	that	the	precious	box	had	not	arrived	.
他	成立	那	这	宝贵的	盒子	有	不是	到达的	.

他发现那件珍贵的盒子并没有送到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [freɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	happened	to	have	an	unusual	quantity	of	freight	,	and	the
他们	有	发生	到	有	一个	异常	数量	的	货运	,	和	这

['bægɪdʒ] - ['mæstər] ,

baggage	-	master	,
行李	-	掌握	,

他们碰巧运载了数量异常多的货物，行李主管

['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks]['oʊvər] , [ɪn] [rʌf] ,

after	turning	the	box	over	,	in	rough	,
后	转弯	这	盒子	超过	,	在	粗糙的	,

把盒子翻过来后，粗糙地，

['reɪlroʊd] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] .

railroad	fashion	had	concluded	to	leave	it	till	the	next	train	.
铁路	时尚	有	结束	到	离开	它	直到	这	下一个	火车	.

铁路时尚界决定等到下一班火车再处理这件事。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'i:zi] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	poor	girl	was	thrown	into	a	most	uneasy	position	,	without	the	power	of
这	贫穷的	女孩	曾是	抛掷	进入	一个	最多	不安	位置	,	没有	这	力量	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

changing	it	.
变化	它	.

这个可怜的女孩陷入了极其尴尬的境地，却无力改变现状。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [er] ; [ðə; ði] [heɪ] - [si:d] [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz]

She	was	nearly	suffocated	for	want	of	air	;	the	hay	-	seed	fell	into	her	eyes
她	曾是	几乎	窒息	为了	想	的	空气	;	这	干草	-	种子	跌倒	进入	她	眼睛

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,

and	nostrils	,
和	鼻孔	,

她几乎因缺氧而窒息；干草籽落入了她的眼睛和鼻孔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sni:zɪŋ] [ɔ:r]

and	it	required	almost	superhuman	efforts	to	refrain	from	sneezing	or
和	它	必需的	几乎	超人类	努力	到	避免	从	打喷嚏	或者

['tʃoʊkɪŋ] .

choking	.
窒息	.

要忍住不打喷嚏或不噎到，几乎需要超人的毅力。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['terər] [lest] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi]

Added	to	this	was	terror	lest	her	absence	be	discovered	,	and	the	heavy
额外	到	这	曾是	恐怖	免得	她	缺席	是	发现	,	和	这	重的

[bɑ:ks] [ɪg'zæmɪnd] .

box	examined	.
盒子	检查	.

此外，她还害怕自己的失踪被发现，以及那个沉重的箱子被人检查。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ,

In	that	state	of	mind	and	body	,	she	remained	more	than	two	hours	,
在	那	状态	的	头脑	和	身体	,	她	剩余	更多的	比	二	小时	,

在这种身心状态下，她停留了两个多小时。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['plætfɔ:rm] .

in	the	hot	sun	on	the	railroad	platform	.
在	这	热的	太阳	在	这	铁路	平台	.

在烈日下的火车站台上。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [bɑ:ks] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

At	last	,	the	box	arrived	in	Philadelphia	,
在	最后的	,	这	盒子	到达的	在	费城	,

包裹终于运抵费城了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz]

and	the	lover	and	his	friends	conveyed	it	to	a	place	of	safety	as
和	这	情人	和	他的	朋友们	传递	它	到	一个	地方	的	安全	作为

['spi:dəli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

speedily	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

于是，恋人和他的朋友们以最快的速度将它送到了安全的地方。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'presɪv]

Those	who	were	present	at	the	opening	,	say	it	was	the	most	impressive
那些	WHO	是	展示	在	这	开幕	,	说	它	曾是	这	最多	感人的

[si:n] [ðeɪ] ['evər] ['witnist] .

scene	they	ever	witnessed	.
场景	他们	曾经	目击者	.

出席开幕式的人都说，这是他们见过的最令人印象深刻的场面。

['saɪləntli] , ['ɔ:lmoʊst] ['breθləsli] , [ðeɪ] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .

Silently	,	almost	breathlessly	,	they	drew	out	the	nails	,	expecting	to	find	a	corpse	.
默默	,	几乎	气喘吁吁	,	他们	画	出去	这	指甲	,	期待	到	寻找	一个	尸体	.

他们屏住呼吸，默默地拔出钉子，以为会发现一具尸体。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]

When	the	cover	was	lifted	,	she	smiled	faintly	in	the	anxious	face	of	her	lover
什么时候	这	覆盖	曾是	抬起	,	她	微笑	淡淡的	在	这	焦虑的	脸	的	她	情人

.

:
.

当盖子被掀开时，她对着爱人焦虑的脸庞微微一笑。

" [oʊ] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'laɪv] !

"	O	God	,	she	is	alive	!
"	哦	上帝	,	她	是	活	!

“我的天啊，她还活着！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['sɒbz] .

"	he	exclaimed	,	and	broke	down	in	a	paroxysm	of	sobs	.
"	他	惊呼	,	和	打破	向下	在	一个	发作	的	啜泣	.

他惊呼一声，随即嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [breɪn] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	a	terrible	brain	fever	,	and	when	she	recovered	from	it	,
她	有	一个	糟糕的	脑	发烧	,	和	什么时候	她	恢复	从	它	,

她得了很严重的脑膜炎，康复后，

[hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

her	glossy	hair	was	sprinkled	with	gray	,
她	光滑	头发	曾是	撒上	和	灰色的	,

她光泽亮丽的头发中夹杂着些许灰白，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [feɪs] .

and	the	weight	of	ten	years	was	added	to	her	youthful	face	.
和	这	重量	的	十	年	曾是	额外	到	她	青春	脸	.

十岁的岁月在她年轻的脸上留下了痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不服从逃奴法的义务：致(The Duty of Disobedience to the Fugitive)

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Thanks **to** **the** **vigilance** **and** **secrecy** **of** **friends** **,** **the** **hounds** **of** **the** **United**
谢谢 到 这 警觉 和 保密 的 朋友们 , 这 猎犬 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

多亏了朋友们的警惕和保密，以及美国缉毒犬们的行动，

[huː] [juːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ken(ə)l] ,
who **use** **the** **Constitution** **for** **their** **kennel** **,**
WHO 使用 这 宪法 为了 他们的 狗窝 ,

他们利用宪法作为自己的狗窝，

[dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][læp][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['tremblɪŋ] [her] .
did **not** **get** **a** **chance** **to** **lap** **the** **blood** **of** **this** **poor** **trembling** **hare** **.**
做过 不是 得到 一个 机会 到 膝 这 血 的 这 贫穷的 发抖 野兔 .

没能有机会舔舐这只可怜的、颤抖的野兔的鲜血。

['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Legislators **of** **Massachusetts** **!**
立法者 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的立法者们!

[sə'poʊz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['meri] [ɔːr] ['emə] ,
suppose **this** **innocent** **girl** **had** **been** **your** **own** **Mary** **or** **Emma** **,**
认为 这 清白的 女孩 有 到过 你的 自己的 玛丽 或者 艾玛 ,

假设这个无辜的女孩是你自己的玛丽或艾玛，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'mænd] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪn][noʊ] ['veri]
would **you** **not** **straightway** **demand** **amendment** **of** **the** **Constitution** **,** **in** **no** **very**
会 你 不是 立刻 要求 修正案 的 这 宪法 , 在 不 非常
['meʒərd] [tɜːrmz] ?
measured **terms** **?**
测量 条款 ?

你难道不会毫不犹豫地直接要求修改宪法吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [raɪt] ['spiːdəli] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][raɪd]['oʊvər][ðə; ði]
And **if** **it** **could** **not** **be** **obtained** **right** **speedily** **,** **would** **you** **not** **ride** **over** **the**
和 如果 它 可以 不是 是 获得 正确的 迅速地 , 会 你 不是 骑 超过 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['rʌfʃɑːd] ?
Constitution **roughshod** **?**
宪法 粗暴地 ?

如果不能迅速获得正确的结果，你们难道不会践踏宪法吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz] ['lʌvli]
If **you** **would** **not** **,** **you** **do** **not** **deserve** **to** **have** **such** **blessings** **as** **lovely**
如果 你 会 不是 , 你 做 不是 应得 到 有 这样的 祝福 作为 迷人的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔtɜ-z] .
and **innocent** **daughters** **.**
和 清白的 女儿们 .

如果你不愿意，你就不配拥有可爱纯洁的女儿们这样的福气。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['gɑːrnər] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [tuː; tə]

You	have	all	heard	of	Margaret	Garner	,	who	escaped	from	Kentucky	to
你	有	全部	听到	的	玛格丽特	加纳	,	WHO	逃脱	从	肯塔基州	到

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

你们都听说过玛格丽特·加纳的故事吧，她从肯塔基州逃到了俄亥俄州。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

with	her	father	and	mother	,	her	husband	and	four	children	.
和	她	父亲	和	母亲	,	她	丈夫	和	四	孩子们	.

她和她的父母、丈夫以及四个孩子一起生活。

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['pepərz] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] " [ə; eɪ][dɑːrk][mu'lɑːtoʊ] , ['twenti] - [θriː] ['jɪrz]

The	Cincinnati	papers	described	her	as	"	a	dark	mulatto	,	twenty	-	three	years
这	辛辛那提	文件	描述	她	作为	"	一个	黑暗的	混血儿	,	二十	-	三	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

辛辛那提的报纸将她描述为"一位肤色黝黑的混血儿，23岁"，

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪrəns] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] .

of	an	interesting	appearance	,	considerable	intelligence	,	and	a	good	address	.
的	一个	有趣的	外貌	,	大量	智力	,	和	一个	好的	地址	.

外表引人注目，才智过人，住址也很好。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

"	Her	husband	was	described	as	"	about	twenty	-	two	years	old	,	of	a	very
"	她	丈夫	曾是	描述	作为	"	关于	二十	-	二	年	老的	,	的	一个	非常

[laɪð] ,

lithe	,
轻盈	,

"她的丈夫被描述为'大约二十二岁，身材非常苗条，'

['æktɪv] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ][maɪld] , ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] .

active	form	,	and	rather	a	mild	,	pleasant	countenance	.
积极的	形式	,	和	相当	一个	温和的	,	令人愉快的	面容	.

姿态活跃，面容温和友善。

" [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [frend] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

"	These	fugitives	were	sheltered	by	a	colored	friend	in	Ohio	.
"	这些	逃犯	是	避难所	经过	一个	有色	朋友	在	俄亥俄州	.

"这些逃犯被一位住在俄亥俄州的黑人朋友收留了。"

[ðer; ðər][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There	the	hounds	in	pay	of	the	United	States	,
那里	这	猎犬	在	支付	的	这	团结的	各州	,

那里有受雇于美国的猎犬，

[tuː; tə] [wɪtʃ] " [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [kən'trɪbjuːt] ,

to	which	"	price	of	blood	"	you	and	I	and	all	of	us	contribute	,
到	哪个	"	价格	的	血	"	你	和	我	和	全部	的	我们	贡献	,

你我以及我们所有人都在为这"鲜血的代价"贡献力量。

['ferɪtid] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

ferreted	them	out	,	and	commanded	them	to	surrender	.
雪貂	他们	出去	,	和	命令	他们	到	投降	.

搜捕到他们后，命令他们投降。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	they	refused	to	do	so	,	they	burst	open	the	door	,
什么时候	他们	拒绝	到	做	所以	,	他们	爆裂	打开	这	门	,

他们拒绝后，便破门而入。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] .

and	assailed	the	inmates	of	the	house	with	cudgels	and	pistols	.
和	遭受攻击	这	囚犯	的	这	房子	和	棍棒	和	手枪	.

他们用棍棒和手枪袭击了屋内的居民。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['breɪvli] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

They	defended	themselves	bravely	,	but	were	overpowered	by	numbers	and
他们	辩护	他们自己	勇敢地	,	但	是	实力悬殊	经过	数字	和

[dis'a:rmd] .

disarmed	.
解除武装	.

他们英勇抵抗，但寡不敌众，最终被缴械。

[wen] ['mɑ:rgrət] [pər'si:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

When	Margaret	perceived	that	there	was	no	help	for	her	and	her	little
什么时候	玛格丽特	感知	那	那里	曾是	不	帮助	为了	她	和	她	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

当玛格丽特意识到她和她的孩子们无人帮助时，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

she	seized	a	knife	and	cut	the	throat	of	her	most	beautiful	child	.
她	查获	一个	刀	和	切	这	喉	的	她	最多	美丽的	孩子	.

她抓起一把刀，割断了她最漂亮的孩子的喉咙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wʌz; wəz]

She	was	about	to	do	the	same	by	the	others	,	when	her	arm	was
她	曾是	关于	到	做	这	相同的	经过	这	其他的	,	什么时候	她	手臂	曾是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

她正要对其他人做同样的事时，她的手臂却被抓住了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɪld] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] .

The	child	killed	was	nearly	white	,	and	exceedingly	pretty	.
这	孩子	被杀	曾是	几乎	白色的	,	和	非常	漂亮的	.

遇害的孩子皮肤近乎白皙，长得非常漂亮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][mju(:)'lætəuz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɔ:lsoʊ] .

The	others	were	mulattoes	,	and	pretty	also	.
这	其他的	是	混血儿	,	和	漂亮的	还	.

其他人都是混血儿，而且也很漂亮。

[wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['prɑ:bəbli]

What	history	lay	behind	this	difference	of	complexion	,	the	world	will	probably
什么	历史	躺	在后面	这	不同之处	的	肤色	,	这	世界	将要	大概

['nevər] [noʊ] .

never	know	.
绝不	知道	.

肤色差异背后究竟隐藏着怎样的历史，世人或许永远不得而知。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] ['fju:dʒətɪv] ['wɪmɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ]

But	I	have	talked	confidentially	with	too	many	fugitive	women	not	to	know
但	我	有	谈话	保密	和	也	许多	逃犯	女性	不是	到	知道

[ðæt] ['veri] [sæd]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][du:][laɪ][bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [fækts] .

that	very	sad	histories	do	lie	behind	such	facts	.
那	非常	伤心	历史	做	说谎	在后面	这样的	事实	.

但我曾与太多逃亡女性私下交谈过，所以我知道，这些事实背后往往隐藏着非常悲惨的故事。

['mɑ:rgrət] ['gɑ:rnər] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [feɪt] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

Margaret	**Garner**	**knew**	**very**	**well**	**what**	**fate**	**awaited**	**her**	**handsome**	**little**	**daughter**	**,**
玛格丽特	加纳	知道	非常	出色地	什么	命运	等待中	她	英俊的	小的	女儿	,

玛格丽特·加纳非常清楚她那漂亮的小女儿将会面临怎样的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [deθ] - [bloʊ] .

and	**that**	**nerved**	**her**	**arm**	**to**	**strike**	**the**	**death**	**-**	**blow**	**.**
和	那	神经质	她	手臂	到	罢工	这	死亡	-	吹	.

这让她鼓起勇气，使她使出了致命一击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]

It	**was**	**an**	**act**	**that**	**deserves**	**to**	**take**	**its**	**place**	**in**	**history**	**by**	**the**	**side**	**of**
它	曾是	一个	行为	那	值得	到	拿	它是	地方	在	历史	经过	这	边	的

[ðə; ðɪ]['roʊmən][vər'dʒɪniəs] .

the	**Roman**	**Virginius**	**.**
这	罗马	维吉尼亚斯	.

这是一项足以与罗马圣维吉尼乌斯并肩载入史册的壮举。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kleɪmd] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli][æz; əz] ['tʃætlz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ]

The	**man**	**who**	**claimed**	**this**	**unfortunate**	**family**	**as**	**chattels**	**acknowledged**	**that**	**they**
这	男人	WHO	声称	这	不幸	家庭	作为	动产	已确认	那	他们

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

had	**always**	**been**	**faithful**	**servants**	**.**
有	总是	到过	忠实	仆人	.

声称这不幸一家人是他的财产的男人承认，他们一直都是忠诚的仆人。

[ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['kru:əl] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ,

On	**their**	**part**	**,**	**they**	**complained**	**of**	**cruel**	**treatment**	**from**	**their**	**master**	**,**
在	他们的	部分	,	他们	抱怨	的	残忍的	治疗	从	他们的	掌握	,

他们则抱怨受到主人的残酷对待。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	**the**	**cause**	**of**	**their**	**attempt**	**to**	**escape**	**.**
作为	这	原因	的	他们的	试图	到	逃脱	.

这是他们试图逃跑的原因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔ:rt] , ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] ,

They	**were**	**carried**	**to**	**the**	**United**	**States**	**Court**	**,**	**under**	**a**	**strong**	**guard**	**,**
他们	是	携带	到	这	团结的	各州	法庭	,	在下面	一个	强的	警卫	,

他们被严密押送至美国法院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tu:; tə]['reskju:][ðem; ðəm] .

and	**there**	**was**	**not**	**manhood**	**enough**	**in**	**Cincinnati**	**to**	**rescue**	**them**	**.**
和	那里	曾是	不是	男子气概	足够的	在	辛辛那提	到	救援	他们	.

辛辛那提没有足够的男子汉气概去营救他们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lɔ:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərti] ,

What	**was**	**called**	**law**	**decided**	**that**	**they**	**were**	**property**	**,**
什么	曾是	称为	法律	决定	那	他们	是	财产	,

当时的法律认定它们是财产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['bɑ:ndɪdʒ] .

and	**they**	**were**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**dark**	**dungeon**	**of**	**interminable**	**bondage**	**.**
和	他们	是	发送	后退	到	这	黑暗的	地牢	的	没完没了	束缚	.

他们被送回了黑暗的地牢，遭受无尽的奴役。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]

The	**mother**	**could**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**express**	**any**	**regret**	**for**	**the**	**death**	**of**
这	母亲	可以	不是	是	诱导	到	表达	任何	后悔	为了	这	死亡	的

[hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

her	**child**	**,**
她	孩子	,

无论如何劝说，这位母亲都未能对孩子的死表示任何遗憾。

— [hɜːr; hər] " ['prɪti] [bɜːrd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

—	her	"	pretty	bird	,	"	as	she	called	her	.
—	她	"	漂亮的	鸟	,	"	作为	她	称为	她	.

——她称她为"漂亮的小鸟"。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tɔɪlz] [ænd; ənd]

With	tears	streaming	from	her	eyes	,	she	told	of	her	own	toils	and
和	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,	她	讲述	的	她	自己的	辛勤劳作	和

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

她泪流满面地讲述了自己的辛劳和苦难，

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][end]

and	said	,	"	It	was	better	they	should	be	killed	at	once	,	and	end
和	说	,	"	它	曾是	更好的	他们	应该	是	被杀	在	一次	,	和	结尾

[ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

their	misery	,
他们的	苦难	,

他说："最好立刻杀了他们，结束他们的痛苦。"

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

than	to	be	taken	back	to	slavery	,	to	be	murdered	by	inches	.
比	到	是	已采取	后退	到	奴隶制	,	到	是	被谋杀	经过	英寸	.

宁愿被送回奴隶岗位，被寸步难行地杀害。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [huː] [æskt] [hɜːr; hər] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ?

"	To	a	preacher	,	who	asked	her	,	"	Why	did	you	not	trust	in	God	?
"	到	一个	牧师	,	WHO	问	她	,	"	为什么	做过	你	不是	相信	在	上帝	?

一位牧师问她："你为什么不信上帝？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ?

Why	didn't	you	wait	and	hope	?
为什么	没有	你	等待	和	希望	?

你为什么不等待并抱有希望呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [wiː; wi][dɪd][weɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hoʊp]

"	she	answered	,	"	We	did	wait	;	and	when	there	seemed	to	be	no	hope
"	她	回答	,	"	我们	做过	等待	;	和	什么时候	那里	似乎	到	是	不	希望

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

她回答说："我们确实等了；当一切似乎都毫无希望的时候，

[wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] .

we	run	away	.
我们	跑步	离开	.

我们逃跑了。

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][best][aɪ][kʊd; kəd] .

God	did	not	appear	to	help	us	,	and	I	did	the	best	I	could	.
上帝	做过	不是	出现	到	帮助	我们	,	和	我	做过	这	最好的	我	可以	.

上帝似乎没有帮助我们，而我已经尽了全力。

" [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

"	These	poor	wretches	were	escorted	through	the	streets	by	a	National	Guard	,
"	这些	贫穷的	可怜虫	是	护送	通过	这	街道	经过	一个	国家的	警卫	,

"这些可怜的人被国民警卫队押送着穿过街道，

[ðə; ðɪ] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	chivalry	of	the	United	States	.
这	骑士精神	的	这	团结的	各州	.

美国的骑士精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ə'tempt]

There	was	not	manhood	enough	in	the	Queen	City	of	the	West	to	attempt
那里	曾是	不是	男子气概	足够的	在	这	女王	城市	的	这	西方	到	试图

[ə; eɪ]['reskjuː] ;

a	rescue	;
一个	救援	;

在西方的皇后之城，没有足够的男子气概去尝试营救；

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] , [ɔːr] [gɪv]

though	they	are	very	fond	of	quoting	for	themselves	,	"	Give	me	Liberty	,	or	give
尽管	他们	是	非常	喜爱	的	引用	为了	他们自己	,	"	给	我	自由	,	或者	给

[ˌem 'iː] [deθ] !

me	Death	!
我	死亡	!

虽然他们很喜欢引用自己的名言："不自由，毋宁死！"

" [men]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

"	Men	satisfied	themselves	by	saying	it	was	all	done	according	to	law	.
"	男人	使满意	他们自己	经过	说	它	曾是	全部	完毕	根据	到	法律	.

"男人们安慰自己说，这一切都是依法进行的。"

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pliː] , ['truːli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [boʊst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

A	powerful	plea	,	truly	,	for	a	people	who	boast	so	much	of	making	their	own
一个	强大的	恳求	,	真的	,	为了	一个	人们	WHO	夸	所以	很多	的	制作	他们的	自己的

[lɔːz] !

laws	!
法律	!

对于一个如此自豪于自己制定法律的民族来说，这真是一个强有力的呼吁！

[ðiːz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .

These	slaves	were	soon	after	sent	down	the	Mississippi	to	be	sold	in	Arkansas	.
这些	奴隶	是	很快	后	发送	向下	这	密西西比州	到	是	卖	在	阿肯色州	.

这些奴隶不久后就被送往密西西比河下游的阿肯色州出售。

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɪn][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

The	boat	came	in	collision	with	another	boat	,	and	many	were	drowned	.
这	船	来了	在	碰撞	和	其他	船	,	和	许多	是	溺水	.

这艘船与另一艘船相撞，多人溺水身亡。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [θruː] ['mɑːrgrət] ['oʊvərbɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	shock	threw	Margaret	overboard	,	with	a	baby	in	her	arms	.
这	震惊	扔	玛格丽特	落水	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

剧烈的震动使玛格丽特抱着婴儿落入海中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [luːz] ,

She	was	too	valuable	a	piece	of	property	to	lose	,
她	曾是	也	有价值的	一个	片	的	财产	到	失去	,

她太珍贵了，不能失去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	they	drew	her	out	of	the	water	;	but	the	baby	was	gone	.
和	他们	画	她	出去	的	这	水	;	但	这	婴儿	曾是	已消失	.

他们把她从水里拉了出来；但是孩子已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][dʒɔɪ] ,

She	evinced	no	emotion	but	joy	,
她	表现出	不	情感	但	喜悦	,

她脸上除了喜悦之外没有其他情绪流露出来。

[stɪl] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

still	saying	it	was	better	for	her	children	to	die	than	to	be	slaves	.
仍然	说	它	曾是	更好的	为了	她	孩子们	到	死	比	到	是	奴隶	.

她仍然说，她的孩子宁愿死也不愿做奴隶。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə][let] [ðɪs] [həˈroʊɪk]['wʊmən] [oʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

The	man	who	could	not	afford	to	let	this	heroic	woman	own	her	little	ones	,
这	男人	WHO	可以	不是	买得起	到	让	这	英勇	女士	自己的	她	小的	一个	,

那个无力让这位英勇的女性拥有自己孩子的男人，

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl][ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]

was	very	liberal	in	supporting	the	Gospel	,	and	his	wife	was	a	member
曾是	非常	自由主义	在	支持	这	福音	,	和	他的	妻子	曾是	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

他非常热衷于传播福音，他的妻子也是教会成员。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɜ꞉ːdɜ꞉ɜ꞉z] [hɑːrt] ?

Do	you	think	that	mother	had	a	murderer's	heart	?
做	你	思考	那	母亲	有	一个	凶手的	心	?

你认为那位母亲有一颗杀人犯的心吗?

[neɪ] , ['verɪli] .

Nay	,	verily	.
不	,	确实	.

不，的确如此。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

Exceeding	love	for	her	children	impelled	her	to	the	dreadful	deed	.
超过	爱	为了	她	孩子们	被迫	她	到	这	可怕	契据	.

对子女的过度深爱驱使她做出了可怕的事情。

[ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['hjuːmən] [haʊndz] , [huː] [droʊv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt]

The	murder	was	committed	by	those	human	hounds	,	who	drove	her	to	that
这	谋杀	曾是	坚定的	经过	那些	人类	猎犬	,	WHO	驾驶	她	到	那

['fɪrf(ə)l] [ɪkˈstreməti] ,

fearful	extremity	,
可怕	末端	,

是那些人类恶犬犯下了这起谋杀案，正是他们将她逼到了那可怕的绝境。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] ['sleɪvəri][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

where	she	was	compelled	to	choose	between	Slavery	or	Death	for	her
在哪里	她	曾是	被迫	到	选择	之间	奴隶制	或者	死亡	为了	她

['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːfsprɪŋ] .

innocent	offspring	.
清白的	后代	.

她被迫在奴隶制和死亡之间做出选择，以保全她无辜的孩子。

[əˈgen] [aɪ][æsk] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

Again	I	ask	,	what	would	be	your	judgment	of	this	law	,
再次	我	问	,	什么	会	是	你的	判断	的	这	法律	,

我再次请问，您对这项法律有何看法?

[ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['ɪnfənt][græn d] - ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts]['vɪktəms] ?

if	your	own	daughter	and	infant	grand	-	daughter	had	been	its	victims	?
如果	你的	自己的	女儿	和	婴儿	盛大	-	女儿	有	到过	它是	受害者	?

如果你的女儿和年幼的孙女是受害者呢?

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [sʌtʃ] ['despətɪzəm] ,

You	know	very	well	,	that	had	it	been	your	own	case	,	such	despotism	,
你	知道	非常	出色地	,	那	有	它	到过	你的	自己的	案件	,	这样的	专制主义	,

你很清楚，如果换作是你，这种专制统治，

['kɔːlɪŋ] [ɪtˈself] [lɔː] , [wʊd] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

calling	itself	law	,	would	be	swept	away	in	a	whirlwind	of	indignation	,
呼叫	本身	法律	,	会	是	扫荡	离开	在	一个	旋风	的	愤慨	,

自诩为法律，必将招致众怒。

[ænd; ənd][men] [huː] [stroʊv][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	men	who	strove	to	enforce	it	would	be	obliged	to	flee	the	country	.
和	男人	WHO	努力	到	执行	它	会	是	有义务	到	逃跑	这	国家	.

而那些试图强制执行该法令的人将被迫逃离该国。

— — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [moʊst] [beɪs] ,

—	—	"	They	are	slaves	most	base	,
—	—	"	他们	是	奴隶	最多	根据	,

——"他们是最卑贱的奴隶，

[huːz] [lʌv] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] .

Whose	love	of	right	is	for	themselves	,	and	not	for	all	the	race	.
谁	爱	的	正确的	是	为了	他们自己	,	和	不是	为了	全部	这	种族	.

他们所追求的正义，只关乎自身，而非全人类。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frend] ['hwitiə] ,

"	I	was	lately	talking	with	Friend	Whittier	,
"	我	曾是	最近	说	和	朋友	惠提尔	,

"我最近和惠蒂尔朋友谈过，

[huːz] ['poʊətri][soʊ][stəːz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

whose	poetry	so	stirs	the	hearts	of	the	people	in	favor	of	freedom	and
谁	诗	所以	搅拌	这	心	的	这	人们	在	偏爱	的	自由	和

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

他的诗歌如此激荡人心，激励人们追求自由和人道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn][hiː; hi]['evər] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɪtnəsɪŋ]

He	told	me	he	thought	the	greatest	pain	he	ever	suffered	was	in	witnessing
他	讲述	我	他	想法	这	最	疼痛	他	曾经	遭受	曾是	在	见证

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	arrest	of	a	fugitive	slave	in	Philadelphia	.
这	逮捕	的	一个	逃犯	奴隶	在	费城	.

他告诉我，他认为自己所遭受的最大痛苦是亲眼目睹一名逃亡奴隶在费城被捕。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] ; [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,

The	man	had	lived	there	many	years	;	he	bore	a	good	character	,
这	男人	有	居住地	那里	许多	年	;	他	钻孔	一个	好的	特点	,

那人已在那里居住多年，品行良好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

and	was	thriving	by	his	industry	.
和	曾是	熙	经过	他的	行业	.

他在自己的行业中发展得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['fæməli]

He	had	married	a	Pennsylvania	woman	,	and	they	had	a	fine	family
他	有	已婚	一个	宾夕法尼亚州	女士	,	和	他们	有	一个	美好的	家庭

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

他娶了一位宾夕法尼亚州的女子，他们育有一群幸福的子女。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	midst	of	his	prosperity	and	happiness	,	the	blood	-	hounds	of	the
在	这	中间	的	他的	繁荣	和	幸福	,	这	血	-	猎犬	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [trækt] [hɪm; ɪm][aʊt] .

United	States	tracked	him	out	.
团结的	各州	已追踪	他	出去	.

在他生活富足幸福之时，美国的缉毒警犬追踪到了他的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

He	was	seized	and	hurried	into	court	.
他	曾是	查获	和	慌忙	进入	法庭	.

他被逮捕并迅速押往法庭。

[frend] ['hwitiə] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

Friend	Whittier	was	present	,	and	heard	the	agonized	entreaties	of	his	wife
朋友	惠提尔	曾是	展示	,	和	听到	这	痛苦的	恳求	的	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

惠蒂埃朋友当时也在场，听到了妻子和孩子们痛苦的恳求。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf]['fræntɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

He	saw	them	clinging	to	the	half	frantic	husband	and	father	,
他	锯	他们	依恋	到	这	一半	疯狂的	丈夫	和	父亲	,

他看到她们紧紧地抱着那位近乎疯狂的丈夫和父亲。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔː] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

when	the	minions	of	a	wicked	law	tore	him	away	from	them	for	ever	.
什么时候	这	小黄人	的	一个	邪恶	法律	撕裂	他	离开	从	他们	为了	曾经	.

当邪恶法律的爪牙将他永远地从他们身边夺走时。

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] , ['wɜːrði] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn][wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk]

That	intelligent	,	worthy	,	industrious	man	was	ruthlessly	plunged	into	the	deep	,	dark
那	聪明的	,	值得	,	勤劳	男人	曾是	无情地	暴跌	进入	这	深的	,	黑暗的

[greɪv] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

grave	of	slavery	,
严重	的	奴隶制	,

那个聪明、正直、勤奋的人被无情地投入了奴隶制的深渊。

[wer] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['perɪʃ] ['jɪrli] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

where	tens	of	thousands	perish	yearly	,	and	leave	no	record	of
在哪里	十	的	数千	沦	每年	,	和	离开	不	记录	的

[ðer; ðər] [rɔŋz] .

their	wrongs	.
他们的	错误	.

每年有数万人丧生，却不留下任何罪行记录。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['emɪgrənt] , [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] ,

"	A	German	emigrant	,	who	witnessed	the	scene	,
"	一个	德语	移民	,	WHO	目击者	这	场景	,

一位目睹了这一幕的德国移民说：

[pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [kɜːrs] [æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] , " [sed] ['hwitiə] ;

poured	out	such	a	tornado	of	curses	as	I	never	before	heard	,	"	said	Whittier	;
倾倒	出去	这样的	一个	龙卷风	的	诅咒	作为	我	绝不	前	听到	,	"	说	惠提尔	;

“他破口大骂，我从未听过这样的诅咒，”惠蒂尔说；

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] .

"	and	I	could	not	blame	the	man	.
"	和	我	可以	不是	责备	这	男人	.

“我无法责怪这个人。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [sə'poʊzɪŋ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	came	here	supposing	America	to	be	a	free	country	,	and	he	was
他	来了	这里	假如	美国	到	是	一个	自由的	国家	,	和	他	曾是

['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

bitterly	disappointed	.
苦涩地	失望的	.

他来到这里时以为美国是一个自由的国家，结果却大失所望。

['pɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['fæməli] ['ægənaɪzd] [maɪ] [hɑːrt] ;

Pity	for	that	poor	slave	and	his	bereaved	family	agonized	my	heart	;
遗憾	为了	那	贫穷的	奴隶	和	他的	丧亲者	家庭	痛苦的	我的	心	;

我为那个可怜的奴隶和他悲痛欲绝的家人感到心痛；

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [kɜːrs]

and	my	cheeks	burned	with	shame	that	my	country	deserved	the	red	-	hot	curses
和	我的	脸颊	烧伤	和	耻辱	那	我的	国家	应得的	这	红色的	-	热的	诅咒

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːrmən] ;

of	that	honest	German	;
的	那	诚实的	德语	;

我羞愧得双颊发烫，我的祖国竟然活该遭受那位诚实的德国人的怒斥；

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	stronger	than	either	of	those	feelings	was	overpowering	indignation	that
但	更强	比	任何一个	的	那些	情怀	曾是	压倒性的	愤慨	那

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti] .

people	of	the	Free	States	were	compelled	by	law	to	witness	such	barbarities	.
人们	的	这	自由的	各州	是	被迫	经过	法律	到	证人	这样的	野蛮行为	.

但比这两种感觉都更强烈的，是自由邦人民被迫依法目睹这种野蛮行径的强烈愤慨。

" ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [kræfts] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd]

"	Many	of	you	have	heard	of	William	and	Ellen	Crafts	,	a	pious	and
"	许多	的	你	有	听到	的	威廉	和	艾伦	工艺	,	一个	虔诚的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['kʌp(ə)l] ,

intelligent	couple	,
聪明的	夫妻	,

“你们当中许多人都听说过威廉和艾伦·克拉夫茨夫妇，他们是一对虔诚而聪慧的夫妇，

[huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	escaped	from	bondage	some	years	ago	.
WHO	逃脱	从	束缚	一些	年	前	.

几年前逃离奴役的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

She	disguised	herself	in	male	attire	,	and	passed	for	a	white	gentleman	,
她	伪装	她自己	在	男性	服装	,	和	通过了	为了	一个	白色的	绅士	,

她乔装成男性，冒充一位白人绅士。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrkər] ['kʌlərd] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

taking	her	darker	colored	husband	with	her	as	a	servant	.
采取	她	较暗	有色	丈夫	和	她	作为	一个	仆人	.

她带着肤色较深的丈夫，让他做她的仆人。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] [went] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

When	the	Fugitive	Slave	Act	went	into	operation	,
什么时候	这	逃犯	奴隶	行为	去	进入	手术	,

《逃亡奴隶法》生效之时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [træk] .

they	received	warning	that	the	hounds	were	on	their	track	.
他们	已收到	警告	那	这	猎犬	是	在	他们的	追踪	.

他们收到警告，猎犬正在追踪他们。

[ðeɪ] [sɔːt] ['tempəreri] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [frend] , ['elɪs] [greɪ]

They	sought	temporary	refuge	in	the	house	of	my	noble	-	hearted	friend	,	Ellis	Gray
他们	寻求	暂时的	避难所	在	这	房子	的	我的	高贵	-	心地	朋友	,	埃利斯	灰色的

['lɔrɪŋ] ,

Loring	,
洛林	,

他们暂时在我的好朋友埃利斯·格雷·洛林家中避难。

[huː] [ðen] [riˈzaidid] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

who	**then**	**resided**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Boston**	**.**
WHO	然后	居住地	在	这	附近	的	波士顿	.

当时居住在波士顿附近。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;

He	**and**	**his**	**family**	**were**	**absent**	**for**	**some**	**days**	**;**
他	和	他的	家庭	是	缺席的	为了	一些	天	;

他和家人外出了几天;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈvaɪtɪd]['mɪstər] . [kræfts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

but	**a**	**lady**	**in**	**the**	**house**	**invited**	**Mr**	**.**	**Crafts**	**to**	**come**	**in**	**and**	**stay**	**till**	**they**	**returned**	**.**
但	一个	女士	在	这	房子	受邀	先生	.	工艺	到	来	在	和	停留	直到	他们	返回	.

但屋里的一位女士邀请克拉夫茨先生进来住一晚，等他们回来。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	我	感谢	你	,	"	他	回复	.

“不，应该是我谢谢你，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn][fɔːr; fər] ['ʃɛltɝɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ;

"	**There**	**is**	**a**	**heavy**	**fine**	**for**	**sheltering**	**fugitives**	**;**
"	那里	是	一个	重的	美好的	为了	庇护所	逃犯	;

“窝藏逃犯将处以重罚;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒekt]['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] . "

and	**it**	**would**	**not**	**be**	**right**	**to**	**subject**	**Mr**	**.**	**Loring**	**to**	**it**	**without**	**his**	**consent**	**.**	**"**
和	它	会	不是	是	正确的	到	主题	先生	.	洛林	到	它	没有	他的	同意	.	"

未经洛林先生同意，对他进行这种手术是不合适的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['leɪdi] .

"	**But**	**you**	**know**	**he**	**is**	**a**	**true**	**friend**	**to**	**the**	**slaves**	**,**	**"**	**urged**	**the**	**lady**	**.**
"	但	你	知道	他	是	一个	真的	朋友	到	这	奴隶	,	"	敦促	这	女士	.

“但是你知道他是奴隶们真正的朋友，”那位女士恳求道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] ['penəlti] . "

"	**If**	**he**	**were**	**at**	**home**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**incur**	**the**	**penalty**	**.**	**"**
"	如果	他	是	在	家	,	我	是	当然	他	会	不是	犹豫	到	招致	这	惩罚	.	"

“如果他是在家，我相信他肯定会毫不犹豫地接受处罚。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ] [əˈprest] [reɪs] ,

"	**Because**	**he**	**is**	**such**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**my**	**oppressed**	**race**	**,**
"	因为	他	是	这样的	一个	好的	朋友	到	我的	受压迫者	种族	,

"因为他是一位如此关爱我们受压迫种族的挚友，

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [əˈferz] ,

there	**is**	**all**	**the**	**more**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**not**	**implicate**	**him**	**in**	**my**	**affairs**	**,**
那里	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	不是	牵连	他	在	我的	事务	,

我更不应该让他卷入我的事情中。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðɪs] ['noʊblmən] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

without	**his**	**knowledge**	**,**	**"**	**replied**	**this**	**nobleman**	**of**	**nature**	**.**
没有	他的	知识	,	"	回复	这	贵族	的	自然	.

“他毫不知情，”这位天性高尚的人回答道。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][slept][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

His	**wife**	**had**	**slept**	**but**	**little**	**the**	**previous**	**night**	**,**
他的	妻子	有	睡着了	但	小的	这	以前的	夜晚	,

他的妻子前一晚几乎没睡。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv]['dænjəl]['webstər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , ['pɪst(ə)l][ɪn] [hænd] .

having	**been**	**frightened**	**by**	**dreams**	**of**	**Daniel**	**Webster**	**chasing**	**her**	**husband**	**,**	**pistol**	**in**	**hand**	**.**
拥有	到过	害怕	经过	梦境	的	丹尼尔	韦伯斯特	追逐	她	丈夫	,	手枪	在	手	.

她曾被梦见丹尼尔·韦伯斯特手持手枪追赶她丈夫的场景吓坏了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**evening**	**was**	**stormy**	**,**	**and**	**she**	**asked**	**him**	**if**	**they**	**could**	**not**	**remain**	**there**	**till**	**morning**	**.**
这	晚上	曾是	暴风雨	,	和	她	问	他	如果	他们	可以	不是	保持	那里	直到	早晨	.

当晚风雨交加，她问他他们是否可以待到天亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] , ['elən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

"	**It**	**would**	**not**	**be**	**right**	**,**	**Ellen**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**	**and**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**,**
"	它	会	不是	是	正确的	,	艾伦	,	"	他	回复	;	和	和	眼泪	在	她	眼睛	,	,

“这样做不对，艾伦，”他回答道；她眼中噙着泪水，

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn] .

they	**went**	**forth**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**rain**	**.**
他们	去	前进	进入	这	黑暗	和	雨	.

他们走进了黑暗和雨中。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] ?

Was	**that**	**a**	**man**	**to**	**be**	**treated**	**like**	**a**	**chattel**	**?**
曾是	那	一个	男人	到	是	治疗	喜欢	一个	动产	?

难道他应该被当作牲畜对待吗?

[haʊ] ['meni] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [huː] , [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] ['perələs] ,

How	**many**	**white**	**gentlemen**	**are**	**there**	**,**	**who**	**,**	**in**	**circumstances**	**as**	**perilous**	**,**
如何	许多	白色的	先生们	是	那里	,	WHO	,	在	情况	作为	危险的	,

有多少白人绅士，在如此危险的情况下，

[wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ] ['naɪsəti][ʌv; əv]['mɔːrəl][pər'sepʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ?

would	**have**	**manifested**	**such**	**nicety**	**of**	**moral**	**perception**	**,**	**such**	**genuine**	**delicacy**	**of**	**feeling**	**?**
会	有	表现出来	这样的	友善	的	道德	洞察力	,	这样的	真的	美味	的	感觉	?

会展现出如此精妙的道德感知和如此真挚细腻的情感吗?

['ɪŋglənd] [hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['kʌp(ə)l] .

England	**has**	**kindly**	**received**	**that**	**worthy**	**and**	**persecuted**	**couple**	**.**
英格兰	有	亲切地	已收到	那	值得	和	受迫害	夫妻	.

英国热情接待了这对值得尊敬且遭受迫害的夫妇。

[ɔːl] [huː] [set] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔɪl][ɑːr; ər] [friː] .

All	**who**	**set**	**foot**	**on**	**her**	**soil**	**are**	**free**	**.**
全部	WHO	放	脚	在	她	土壤	是	自由的	.

凡踏上她土地的人，都是自由的。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] !
Would to God it were so in Massachusetts !
会 到 上帝 它 是 所以 在 马萨诸塞州 !

但愿马萨诸塞州也能如此!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈsʌðərnər] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪˈmænd]
It is well known that Southerners have repeatedly declared they do not demand
它 是 出色地 已知 那 南方人 有 反复 声明 他们 做 不是 要求
[ˈfjʊdʒətɪv] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈprɑːpərti] ,
fugitives merely to recover articles of property ,
逃犯 仅仅 到 恢复 文章 的 财产 ,

众所周知，南方人曾多次声明，他们追捕逃犯并非仅仅为了追回财物。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈterər] [ɪn]
or for the sake of making an example of them , to inspire terror in
或者 为了 这 清酒 的 制作 一个 例子 的 他们 , 到 启发 恐怖 在
[ˈʌðər] [ˈrʌnəˌweɪz] ;
other runaways ;
其他 逃亡者 ;

或者为了杀鸡儆猴，恐吓其他逃亡者;

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [ˈmoʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][hjuːˈmɪlieɪt][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
that they have a still stronger motive , which is , to humiliate the North ;
那 他们 有 一个 仍然 更强 动机 , 哪个 是 , 到 羞辱 这 北 ;

他们还有一个更强烈的动机，那就是羞辱北方;

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [noʊ] [ˈlætɪtuːd] ['limits][ðer; ðər] [ˈmæstəʃɪp] .
to make them feel that no latitude limits their mastership .
到 制作 他们 感觉 那 不 纬度 限制 他们的 大师级 .

让他们觉得没有任何余地可以限制他们的技艺。

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [ˈɑːnɪst] [praɪd] , [ðæt] [wiː; wi][soʊ] [ˈteɪmli] [səbˈmɪt][tuː; tə] [ðɪs] ?
Have we no honest pride , that we so tamely submit to this ?
有 我们 不 诚实的 自豪 , 那 我们 所以 温顺地 提交 到 这 ?

我们难道没有一丝自尊，竟如此温顺地屈服于此?

[wʌt] [ləˈθɑːrdʒɪk] [dɪˈziːz] [hæz; həz][ˈfɔːlən][ɑːn] [ˈnɔːrðərn] [soʊlz] ,
What lethargic disease has fallen on Northern souls ,
什么 昏昏欲睡的 疾病 有 倒下 在 北方 灵魂 ,

究竟是什么样的疾病降临在北方人的灵魂上?

[ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][boʊld][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [æz; əz]['taɪərənts][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['sleɪvəri] ?
that they dare not be as bold for Freedom as tyrants are for Slavery ?
那 他们 敢 不是 是 作为 大胆的 为了 自由 作为 暴君 是 为了 奴隶制 ?

难道他们不敢像暴君捍卫奴隶制那样勇敢地捍卫自由吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [huːz] ['sepəlkəz] [wiː; wi] ['waɪtn] .
It was not thus with our fathers , whose sepulchres we whiten .
它 曾是 不是 因此 和 我们的 父亲们 , 谁 墓穴 我们 漂白 .

我们的父辈并非如此，我们现在粉饰他们的坟墓。

[ɪf] [oʊld][ben] ['fræŋklɪn][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kɔːrt] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
If old Ben Franklin had stood as near Boston Court House as his
如果 老的 本 富兰克林 有 站立 作为 靠近 波士顿 法庭 房子 作为 他的
['stætʃuː] [dʌz] ,
statue does ,
雕像 做 ,

如果老本杰明·富兰克林的雕像像现在这样矗立在波士顿法院附近，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [waɪl] ['sɪmz] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

do	you	believe	he	would	have	remained	passive	,	while	Sims	,	the	intelligent
做	你	相信	他	会	有	剩余	被动的	,	尽管	模拟人生	,	这	聪明的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

你认为他会保持被动，而聪明的机械师西姆斯.....

[wʌz; wəz]['mænək(ə)l][ænd; ənd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['gɪltləs] [ʌv; əv]['eni] [kraɪm] ,

was	manacled	and	driven	through	the	streets	,	guiltless	of	any	crime	,
曾是	戴着镣铐	和	驱动	通过	这	街道	,	无罪	的	任何	犯罪	,

他被戴上手铐，押着游街示众，却没有任何罪行。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

save	that	of	wishing	to	be	free	?
节省	那	的	祝	到	是	自由的	?

除了渴望自由之外?

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['prɪntər] [ʌv; əv] - - [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði]

My	belief	is	that	the	brave	old	printer	of	'	76	would	have	drawn	down	the
我的	信仰	是	那	这	勇敢的	老的	打印机	的	-	-	会	有	绘制	向下	这

['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] ,

lightning	out	of	heaven	upon	that	procession	,
闪电	出去	的	天堂	之上	那	游行	,

我认为，1976年那位勇敢的老印刷工如果看到那支游行队伍，一定会招来天上的闪电。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

with	a	vengeance	.
和	一个	复仇	.

带着复仇的怒火。

[wʌt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'ledʒd] [fɔːr; fər] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?

What	satisfactory	reasons	can	be	alleged	for	submitting	to	this	degradation	?
什么	令人满意的	原因	能	是	据称	为了	提交	到	这	降解	?

有什么令人满意的理由可以解释为何要接受这种侮辱?

[wʌt] [gʊd] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] ?

What	good	excuse	can	be	offered	?
什么	好的	原谅	能	是	提供	?

有什么好的借口可以提出?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['ɑːrgjumənt] , [ðæt] ['ænədaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Shall	we	resort	to	the	Old	Testament	argument	,	that	anodyne	for	the
将	我们	采取	到	这	老的	遗嘱	争论	,	那	镇痛剂	为了	这

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] " [saʊθ] - [saɪd] " [di'vainz] ?

consciences	of	"	South	-	Side	"	divines	?
良心	的	"	南	-	边	"	神灵	?

我们是否应该诉诸旧约的论证，以此来安抚"南区"神职人员的良心?

[sə'poʊz] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hæm][wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

Suppose	the	descendants	of	Ham	were	ordained	to	be	slaves	to	the
认为	这	后代	的	火腿	是	受戒	到	是	奴隶	到	这

[end][ʌv; əv][taɪm] ,

end	of	time	,
结尾	的	时间	,

假设含的后裔注定要永远为奴，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ][proʊ'dʒenɪtər]

for	an	offence	committed	thousands	of	years	ago	,	by	a	progenitor
为了	一个	罪行	坚定的	数千	的	年	前	,	经过	一个	始祖

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

they	never	heard	of	.
他们	绝不	听到	的	.

他们要为几千年前由他们从未听说过的祖先犯下的罪行承担责任。

[stɪl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['riːsɜːrtʃ] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [huː] [ðə; ði]

Still	,	the	greatest	amount	of	theological	research	leaves	it	very	uncertain	who	the
仍然	,	这	最	数量	的	神学	研究	树叶	它	非常	不确定	WHO	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hæm][ɑːr; ər] ,

descendants	of	Ham	are	,
后代	的	火腿	是	,

然而，绝大多数神学研究仍然无法确定含的后裔究竟是谁。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	where	they	are	.
和	在哪里	他们	是	.

以及它们在哪里。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn]['eɪkər][ʌv; əv][lænd]

I	presume	you	would	not	consider	the	title	even	to	one	acre	of	land
我	怙	你	会	不是	考虑	这	标题	甚至	到	一	英亩	的	土地

[ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] [baɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] ['duːbiəs] ['kærəktər] ;

satisfactorily	settled	by	evidence	of	such	extremely	dubious	character	;
令人满意地	定居	经过	证据	的	这样的	极其	可疑	特点	;

我想您也不会认为仅凭如此可疑的证据就能令人满意地确定哪怕一英亩土地的所有权；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] , [ə; eɪ]['mænz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][hɪm'self] !

how	much	less	,	then	,	a	man's	ownership	of	himself	!
如何	很多	较少的	,	然后	,	一个	男人的	所有权	的	他自己	!

那么，一个人对自己的所有权又该如何体现呢！

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] ['æfrɪkənz][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hæm] ,

Then	,	again	,	if	we	admit	that	Africans	are	descendants	of	Ham	,
然后	,	再次	,	如果	我们	承认	那	非洲人	是	后代	的	火腿	,

那么，如果我们承认非洲人是含的后裔，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

what	is	to	be	said	of	thousands	of	slaves	,
什么	是	到	是	说	的	数千	的	奴隶	,

成千上万的奴隶又该如何评价呢?

['ædvərtaɪzd][ɪn] ['sʌðərn] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] " ['pæsɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [waɪt] [men] , [ɔːr] [waɪt]

advertised	in	Southern	newspapers	as	"	passing	themselves	for	white	men	,	or	white
广告	在	南方	报纸	作为	"	通过	他们自己	为了	白色的	男人	,	或者	白色的

['wɪmɪn] " ?

women	"	?
女性	"	?

在南方报纸上刊登广告，声称"冒充白人男性或白人女性"?

['rʌnəˌweɪz] [wɪð; wɪθ] " [bluː] [aɪz] , [laɪt] [her] , [ænd; ənd]['roʊzi] [kəm'plekʃənz] " ?

Runaways	with	"	blue	eyes	,	light	hair	,	and	rosy	complexions	"	?
逃亡者	和	"	蓝色的	眼睛	,	光	头发	,	和	红润	肤色	"	?

拥有"蓝眼睛、浅色头发和红润肤色"的离家出走者?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] , ['aʊər; ɑːr]

Are	these	sons	and	daughters	of	our	Presidents	,	our	Governors	,	our
是	这些	儿子们	和	女儿们	的	我们的	总统们	,	我们的	州长们	,	我们的

['senətəz] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] ,

Senators	,	our	Generals	,
参议员	,	我们的	将军们	,

这些人是我们总统、州长、参议员、将军的子女吗?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədɔːr] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hæm] ? [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æfrɪkənz] ?

and	our	Commodores	,	descendants	of	Ham	?	Are	they	Africans	?
和	我们的	准将	,	后代	的	火腿	?	是	他们	非洲人	?

我们的准将们，是含的后裔吗? 他们是非洲人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [nuː] ['testəmənt] ['ɑːrgjumənt] ,

If	you	turn	to	the	favorite	New	Testament	argument	,
如果	你	转动	到	这	最喜欢的	新的	遗嘱	争论	,

如果你诉诸于新约中最受欢迎的论点，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [pɔːl] [ri'kwestid] [fi'liːmɔn; fai-][tuː; tə] [rɪ'siːv] [oʊ'nɛsɪməs] , " [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz]

you	will	find	that	Paul	requested	Philemon	to	receive	Onesimus	,	"	no	longer	as
你	将要	寻找	那	保罗	请求	菲利蒙	到	收到	奥尼西姆斯	,	"	不	更长	作为

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

你会发现保罗请求腓利门接纳阿尼西母，"不再是仆人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɪ'lʌvɪd] .

but	as	a	brother	beloved	.
但	作为	一个	兄弟	心爱	.

但如同挚爱的兄弟。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['sʌðərn] ['mæstərz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] " ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs] " [huːm]

"	Is	that	the	way	Southern	masters	receive	the	"	fugitives	from	injustice	"	whom
"	是	那	这	方式	南方	大师	收到	这	"	逃犯	从	不公正	"	谁

[wiː; wi] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

we	drive	back	to	them	?
我们	驾驶	后退	到	他们	?

"这就是南方统治者对待我们遣返回去的'逃离不公正待遇者'的方式吗? "

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ?

Is	it	the	way	we	expect	they	will	be	received	?
是	它	这	方式	我们	预计	他们	将要	是	已收到	?

这就是我们预期的接受方式吗?

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [neɪmd] ['tɔməs] ['sɪmz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

In	1851	,	the	intelligent	young	mechanic	,	named	Thomas	Sims	,	escaped	from
在	-	,	这	聪明的	年轻的	机械	,	命名	托马斯	模拟人生	,	逃脱	从

[ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] ,

a	hard	master	,
一个	难的	掌握	,

1851年，聪明的年轻机械师托马斯·西姆斯逃离了严厉的主人。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [bloʊz] [ænd; ənd][noʊ]['weɪdʒɪz] .

who	gave	him	many	blows	and	no	wages	.
WHO	给予	他	许多	打击	和	不	工资	.

他们打了他很多拳，却没给他任何报酬。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

By	his	own	courage	and	energy	,	he	succeeded	in	reaching	our
经过	他的	自己的	勇气	和	活力	,	他	成功了	在	到达	我们的

['kɑ:mənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

凭借他自身的勇气和毅力，他成功抵达了我们的联邦。

[wer] [mə'kænɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .

where	mechanics	are	not	compelled	by	law	to	work	without	wages	.
在哪里	机械学	是	不是	被迫	经过	法律	到	工作	没有	工资	.

在这些地方，法律并未强制要求机械师无偿工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] " [baʊnd] [tu:; tə]

But	the	authorities	of	Boston	decreed	that	this	man	was	"	bound	to
但	这	当局	的	波士顿	颁布	那	这	男人	曾是	"	边界	到

[sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r]['leɪbər] .

such	service	or	labor	.
这样的	服务	或者	劳动	.

但波士顿当局裁定，此人"必须从事此类服务或劳动"。

" [soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [aʊt][ðer; ðər] [tru:ps] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	So	they	ordered	out	their	troops	and	sent	him	back	to	his	master	,
"	所以	他们	订购	出去	他们的	军队	和	发送	他	后退	到	他的	掌握	,

于是他们派出军队，把他送回他主人那里。

[hu:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [flo:gɪd] , [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,

who	caused	him	to	be	tied	up	and	flogged	,	till	the	doctor	said	,
WHO	导致	他	到	是	系	向上	和	鞭打	,	直到	这	医生	说	,

是谁下令将他捆绑起来鞭打，直到医生说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

"	If	you	strike	another	blow	,	you	will	kill	him	.	"
"	如果	你	罢工	其他	吹	,	你	将要	杀	他	.	"

"如果你再打他一下，就会杀了他。"

" [let] [hɪm; ɪm][daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Let	him	die	,	"	replied	the	master	.
"	让	他	死	,	"	回复	这	掌握	.

"让他死吧。"师傅回答道。

[hi:; hi][dɪd] ['nɪrli] [daɪ][ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld]['fɑ:rðər] [saʊθ] .

He	did	nearly	die	in	prison	,	but	recovered	to	be	sold	farther	South	.
他	做过	几乎	死	在	监狱	,	但	恢复	到	是	卖	更远	南	.

他差点死在狱中，但康复后被卖到了更南的地方。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['brʌðər] [bɪ'lʌvɪd] " ?

Was	this	being	received	as	"	a	brother	beloved	"	?
曾是	这	存在	已收到	作为	"	一个	兄弟	心爱	"	?

这是否被视为"亲爱的兄弟"?

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [send] [bæk] ['eni] [mɔ:r] - ,

Before	we	send	back	any	more	Onesimuses	,
前	我们	发送	后退	任何	更多的	-	,

在我们遣返更多奥尼西缪斯之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv][fi'li:mɔn; fai-][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

it	is	necessary	to	have	a	different	set	of	Philemons	to	deal	with	.
它	是	必要的	到	有	一个	不同的	放	的	菲利蒙斯	到	交易	和	.

有必要使用另一套《腓利门书》来处理这个问题。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] ['klɪrli] [nɑːt] [əu'beid] , ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	Scripture	is	clearly	not	obeyed	,	under	present	circumstances	.
这	圣经	是	清楚地	不是	服从	,	在下面	展示	情况	.

在目前的情况下，圣经的教导显然没有得到遵守。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['liːg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['fjʊdʒətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

If	you	resort	to	the	alleged	legal	obligation	to	return	fugitives	,	it	has
如果	你	采取	到	这	据称	合法的	义务	到	返回	逃犯	,	它	有

[mɔːr] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

more	plausibility	,
更多的	合理性	,

如果你诉诸于所谓的遣返逃犯的法律义务，这似乎更有说服力。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ri'ælәti] ['eni] [fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

but	has	it	in	reality	any	firm	foundation	?
但	有	它	在	现实	任何	公司	基础	?

但它真的有坚实的基础吗?

[ə'mɛrɪkənz] [boʊst] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðem; ðəm]

Americans	boast	of	making	their	own	laws	,	and	of	amending	them
美国人	夸	的	制作	他们的	自己的	法律	,	和	的	修改	他们

[wen'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

whenever	circumstances	render	it	necessary	.
每当	情况	使成为	它	必要的	.

美国人以制定自己的法律并根据需要随时修改法律而自豪。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]

How	,	then	,	can	they	excuse	themselves	,	or	expect	the	civilized	world	to	excuse
如何	,	然后	,	能	他们	原谅	他们自己	,	或者	预计	这	文明	世界	到	原谅

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那么，他们如何能为自己开脱，又如何能指望文明世界原谅他们呢?

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] , [ɔːr] [sə'steɪnɪŋ] , [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['kruːəl] [lɔːz] ?

for	making	,	or	sustaining	,	unjust	and	cruel	laws	?
为了	制作	,	或者	维持	,	不公正	和	残忍的	法律	?

制定或维持不公正、残酷的法律?

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [lɔː] .

The	Fugitive	Slave	Act	has	none	of	the	attributes	of	law	.
这	逃犯	奴隶	行为	有	没有任何	的	这	属性	的	法律	.

《逃亡奴隶法》不具备任何法律属性。

[ɪf] [tuː] ['haiweimən] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['rɔbiŋ]

If	two	highwaymen	agreed	between	themselves	to	stand	by	each	other	in	robbing
如果	二	强盗	同意	之间	他们自己	到	站立	经过	每个	其他	在	抢劫

['helpləs] [men] ,

helpless	men	,
无助	男人	,

如果两个强盗私自约定互相帮助抢劫手无寸铁的人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

妇女和儿童

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] " ['kɑ:ŋkər] ['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz] " [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

should	we	not	find	it	hard	work	to	"	conquer	our	prejudices	"	so	far	as
应该	我们	不是	寻找	它	难的	工作	到	"	征服	我们的	偏见	"	所以	远的	作为

[tu:; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðer; ðər]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:] ?

to	dignify	their	bargain	with	the	name	of	law	?
到	赋予尊严	他们的	便宜货	和	这	姓名	的	法律	?

难道我们不应该觉得"克服偏见"到用法律的名义来认可他们的交易是一件难事吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pækt] [bɪ'twi:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['prez(ə)nts][ɪt'self]

That	is	the	light	in	which	the	compact	between	North	and	South	presents	itself
那	是	这	光	在	哪个	这	袖珍的	之间	北	和	南	礼物	本身

[tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [sleɪvz] ,

to	the	minds	of	intelligent	slaves	,
到	这	思想	的	聪明的	奴隶	,

这就是南北联盟在有识之士的奴隶心中呈现的方式。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	we	should	view	it	in	the	same	way	,	if	we	were	in	their	position	.
和	我们	应该	看法	它	在	这	相同的	方式	,	如果	我们	是	在	他们的	位置	.

如果我们处在他们的位置，我们也应该这样看待这件事。

[lɔ:] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

Law	was	established	to	maintain	justice	between	man	and	man	;	and	this
法律	曾是	已确立的	到	维持	正义	之间	男人	和	男人	;	和	这

[ækt] ['klɪrli] [mein'teinz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Act	clearly	maintains	injustice	.
行为	清楚地	保持	不公正	.

法律的设立是为了维护人与人之间的公正；而这项法案显然维护了不公正。

[lɔ:] [wʌz; wəz][institju:tid][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ;

Law	was	instituted	to	protect	the	weak	from	the	strong	;
法律	曾是	已设立	到	保护	这	虚弱的	从	这	强的	;

法律的制定是为了保护弱者免受强者的欺凌；

[ðɪs] [ækt] [di'livəz] [ðə; ði] [wi:k] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

this	Act	delivers	the	weak	completely	into	the	arbitrary	power	of	the	strong	,
这	行为	交付	这	虚弱的	完全地	进入	这	随意的	力量	的	这	强的	,

这项法案将弱者完全置于强者的任意权力之下。

" [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] , [kə'mændɪŋ] [wʌt] [ɪz]

"	Law	is	a	rule	of	conduct	,	prescribed	by	the	supreme	power	,	commanding	what	is
"	法律	是	一个	规则	的	执行	,	规定	经过	这	最高	力量	,	指挥	什么	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

法律是最高权力制定的行为准则，旨在规范人们的行为，使其认识到什么是正确的事情。

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

and	forbidding	what	is	wrong	.
和	禁止	什么	是	错误的	.

并禁止错误的行为。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mənli] [rɪ'si:vd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] ,

"	This	is	the	commonly	received	definition	of	law	,	and	obviously	,
"	这	是	这	通常	已收到	定义	的	法律	,	和	明显地	,

这是人们普遍接受的法律定义，显然，

[nʌn] [mɔ:r] [kə'rekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

none	more	correct	could	be	substituted	for	it	.
没有任何	更多的	正确的	可以	是	替代	为了	它	.

没有比这更合适的替代品了。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'nʌl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] , [ænd; ənd]

The	application	of	it	would	at	once	annul	the	Fugitive	Slave	Act	,	and
这	应用	的	它	会	在	一次	废止	这	逃犯	奴隶	行为	,	和

[ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] .

abolish	slavery	.
取消	奴隶制	.

该法案一旦实施，将立即废除《逃亡奴隶法》，并废除奴隶制。

[ðæt] [ækt] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['mæksɪm] .

That	Act	reverses	the	maxim	.
那	行为	反转	这	格言	.

该法案颠覆了这一原则。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

It	commands	what	is	wrong	,	and	forbids	what	is	right	.
它	命令	什么	是	错误的	,	和	禁止	什么	是	正确的	.

它命令人们去做错事，禁止人们去做对事。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [juː 'es][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt]

It	commands	us	to	trample	on	the	weak	and	defenceless	,	to	persecute
它	命令	我们	到	践踏	在	这	虚弱的	和	毫无防备	,	到	迫害

[ðə; ði] [ə'prest] ,

the	oppressed	,
这	受压迫者	,

它命令我们践踏弱者和无助者，迫害受压迫者，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔmplisiz] [ɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] ['ɑːnɪst] ['læbɔːərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

to	be	accomplices	in	defrauding	honest	laborers	of	their	wages	.
到	是	同谋	在	欺诈	诚实的	劳工	的	他们的	工资	.

成为诈骗诚实劳动者工资的同谋。

[ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [juː 'es][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['hoʊmləs] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'bjuːzd] ['ɪnəsns] , [tuː; tə] [fiːd]

It	forbids	us	to	shelter	the	homeless	,	to	protect	abused	innocence	,	to	feed
它	禁止	我们	到	庇护所	这	无家可归者	,	到	保护	受虐	无辜	,	到	喂养

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

the	hungry	,
这	饥饿的	,

它禁止我们收留无家可归者，禁止我们保护受虐的无辜者，禁止我们给饥饿者提供食物。

[tuː; tə] " [haɪd][ðə; ði]['aʊtkæst] .

to	"	hide	the	outcast	.
到	"	隐藏	这	被排斥者	.

"隐藏被排斥者。

" [let] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kæzjʊɪst]['ɑːrgjuː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

"	Let	theological	casuists	argue	as	they	will	,
"	让	神学	诡辩家	争论	作为	他们	将要	,

"就让那些神学诡辩家们尽情争论吧。"

['krɪstʃən] ['hɑːrts] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz] [sə'rendərɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

Christian	hearts	will	shrink	from	thinking	of	Jesus	as	surrendering	a	fugitive
基督教	心	将要	收缩	从	思维	的	耶稣	作为	投降	一个	逃犯

[sleɪv] ;

slave	;
奴隶	;

基督徒很难接受耶稣是交出逃亡奴隶的这种想法；

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒuːdəs] .

or	of	any	of	his	apostles	,	unless	it	be	Judas	.
或者	的	任何	的	他的	使徒	,	除非	它	是	犹大	.

或者他的任何使徒，除非是犹大。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kæzjʊɪst] [meɪ] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] ['riːz(ə)n]

Political	**casuists**	**may**	**exercise**	**their**	**skill**	**in**	**making**	**the**	**worse**	**appear**	**the**	**better**	**reason**
政治的	诡辩家	可能	锻炼	他们的	技能	在	制作	这	更糟	出现	这	更好的	原因

,

,

,

政治诡辩家可能会巧妙地将最糟糕的理由包装成更好的理由。

[stɪl] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [maɪndz][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [ɪ'næktmənt] [wɪtʃ]

still	**all**	**honest**	**minds**	**have**	**an**	**intuitive**	**perception**	**that**	**no**	**human**	**enactment**	**which**
仍然	全部	诚实的	思想	有	一个	直觉的	洞察力	那	不	人类	颁布	哪个

['vaiəleits]['gɑːdz] [lɔːz] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

violates	**God's**	**laws**	**is**	**worthy**	**of**	**respect**	**.**
违反	神的	法律	是	值得	的	尊重	.

然而，所有正直的人都有一种直觉，那就是任何违反上帝律法的人类行为都不值得尊重。

[baɪ] [wʌt] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['gɑːrnər] ?

By	**what**	**law**	**of**	**God**	**can**	**we**	**justify**	**the**	**treatment**	**of**	**Margaret**	**Garner**	**?**
经过	什么	法律	的	上帝	能	我们	证明合法	这	治疗	的	玛格丽特	加纳	?

我们凭什么上帝的律法来为对待玛格丽特·加纳的方式辩护?

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['sɪmz] [ænd; ənd] [bɜːrn] ?

the	**surrender**	**of**	**Sims**	**and**	**Burns**	**?**
这	投降	的	模拟人生	和	烧伤	?

西姆斯和伯恩斯投降了吗?

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] " ['fæmɪʃt] [hænd] " ?

the	**pitiless**	**persecution**	**of**	**that**	**poor**	**little**	**"**	**famished**	**hand**	**"**	**?**
这	无情	迫害	的	那	贫穷的	小的	"	饥饿	手	"	?

对那只可怜的"饥饿的小手"的无情迫害?

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

There	**is**	**another**	**consideration**	**,**
那里	是	其他	考虑	,

还有另一个需要考虑的因素，

[wɪtʃ] [ɔːt] [ə'loʊn][tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'tɜːr][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

which	**ought**	**alone**	**to**	**have**	**sufficient**	**weight**	**with**	**us**	**to**	**deter**	**us**	**from**
哪个	应该	独自的	到	有	充足的	重量	和	我们	到	阻止	我们	从

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪ'næktmənt] .

attempting	**to**	**carry**	**out**	**this**	**tyrannical**	**enactment**	**.**
尝试	到	携带	出去	这	强横	颁布	.

单凭这一点就足以让我们打消执行这项暴政法令的念头。

[ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]

All	**history**	**,**	**and**	**all**	**experience**	**,**	**show**	**it**	**to**	**be**	**an**	**immutable**	**law**	**of**
全部	历史	,	和	全部	经验	,	展示	它	到	是	一个	不可更改的	法律	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

所有历史和所有经验都表明，这是上帝永恒不变的法则。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] ['indʒəz] [ə'nʌðər] , ['indʒəz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

that	**whosoever**	**injures**	**another**	**,**	**injures**	**himself**	**in**	**the**	**process**	**.**
那	无论谁	受伤	其他	,	受伤	他自己	在	这	过程	.

凡伤害他人者，亦会伤害自己。

[ðiːz] ['friːkwənt] ['skʌfəlz] [bɪ'twiːn] ['despətɪzəm][ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪð; wɪθ]['despətɪzəm] ['ʃiːldɪd]
These **frequent** **scuffles** **between** **despotism** **and** **freedom** **,** **with** **despotism** **shielded**
这些 频繁 冲突 之间 专制主义 和 自由 , 和 专制主义 屏蔽
[baɪ] [lɔː] ,
by **law** **,**
经过 法律 ,

专制与自由之间频繁发生的冲突，以及法律对专制的庇护，

['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'mɔːrəlaɪz] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
cannot **otherwise** **than** **demoralize** **our** **people** **.**
不能 否则 比 打击士气 我们的 人们 .

除此之外，别无他法，只会打击人民的士气。

[ðeɪ] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
They **unsettle** **the** **popular** **mind** **concerning** **eternal** **principles** **of** **justice** **.**
他们 不安 这 受欢迎的 头脑 有关 永恒 原则 的 正义 .

它们动摇了大众对永恒正义原则的固有观念。

[ðeɪ] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
They **harden** **the** **heart** **by** **familiarity** **with** **violence** **.**
他们 硬化 这 心 经过 熟悉 和 暴力 .

他们因习以为常的暴力而变得冷酷无情。

[ðeɪ] [ə'kʌstəm] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [oʊn] ['leɪbər] ;
They **accustom** **people** **to** **the** **idea** **that** **it** **is** **right** **for** **Capital** **to** **own** **Labor** **;**
他们 习惯 人们 到 这 主意 那 它 是 正确的 为了 首都 到 自己的 劳动 ;

他们使人们习惯于这样一种观念：资本拥有劳动力是正确的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
and **thus** **the** **reverence** **for** **Liberty** **,** **which** **we** **inherited** **from** **our**
和 因此 这 尊敬 为了 自由 , 哪个 我们 遗传 从 我们的
['fɑːðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

因此，我们从父辈那里继承了对自由的敬畏之心。

[wɪl] ['grædʒuəli][daɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
will **gradually** **die** **out** **in** **the** **souls** **of** **our** **children** **.**
将要 逐步地 死 出去 在 这 灵魂 的 我们的 孩子们 .

将会在我们孩子的灵魂中逐渐消逝。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
We **are** **compelled** **to** **disobey** **our** **own** **consciences** **,** **and** **repress** **all** **our**
我们 是 被迫 到 违 我们的 自己的 良心 , 和 抑 全部 我们的
[hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] ,
humane **feelings** **,**
人道 情怀 ,

我们被迫违背自己的良心，压抑所有的人性情感。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] .
or **else** **to** **disobey** **the** **law** **.**
或者 别的 到 违 这 法律 .

否则就是违法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
It **is** **a** **grievous** **wrong** **done** **to** **the** **people** **to** **place** **them** **between** **these**
它 是 一个 严重的 错误的 完毕 到 这 人们 到 地方 他们 之间 这些
[ɔːl'tɜːnətɪvz] .
alternatives **.**
替代方案 .

让人民在这两种选择之间左右为难，是对人民的严重不公。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [lɔ:] .

The	inevitable	result	is	to	destroy	the	sanctity	of	law	.
这	不可避免的	结果	是	到	破坏	这	圣洁	的	法律	.

其必然结果是破坏法律的神圣性。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] " [maɪt] [meɪks] [raɪt] , " [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [kən'sent] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

The	doctrine	that	"	might	makes	right	,	"	which	our	rulers	consent	to	teach	the	people	,
这	教义	那	"	可能	制作	正确的	,	"	哪个	我们的	统治者	同意	到	教	这	人们	,

我们的统治者有意向人民灌输"强权即公理"的教条，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['pæsɪfaɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

in	order	to	pacify	slaveholders	,
在	命令	到	安抚	奴隶主	,

为了安抚奴隶主，

[wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔ:rmz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

will	come	out	in	unexpected	forms	to	disturb	our	own	peace	and	safety	.
将要	来	出去	在	意外	表格	到	打扰	我们的	自己的	和平	和	安全	.

将会以意想不到的形式出现，扰乱我们的和平与安全。

[ðer; ðər][ɪz] " ['i:v(ə)n] - ['hændɪd]['dʒʌstɪs] " [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] ['kænɑ:t][eɪd][ɪn] [en'sleɪvɪŋ] ['ʌðər] ,

There	is	"	even	-	handed	justice	"	in	the	fact	that	men	cannot	aid	in	enslaving	others	,
那里	是	"	甚至	-	递交	正义	"	在	这	事实	那	男人	不能	援助	在	奴役	其他的	,

人不能协助奴役他人，这体现了"公平正义"。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [rɪ'meɪn] [fri:] ; [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'sɪst] [ɪn] ['rɔbiŋ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] .

and	themselves	remain	free	;	that	they	cannot	assist	in	robbing	others	,	without	endangering	their	own	security	.
和	他们自己	保持	自由的	;	那	他们	不能	协助	在	抢劫	其他的	,	没有	危及	他们的	自己的	安全	.

他们自己仍然享有自由；他们不能在不危及自身安全的情况下协助抢劫他人。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] [rɔ:ŋ] [dʌn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Moreover	,	there	is	wrong	done	,	even	to	the	humblest	individual	,
而且	,	那里	是	错误的	完毕	,	甚至	到	这	最谦逊的	个人	,

此外，即使是最卑微的人也会遭受不公。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

when	he	is	compelled	to	be	ashamed	of	his	country	.
什么时候	他	是	被迫	到	是	羞愧	的	他的	国家	.

当他被迫为自己的国家感到羞耻时。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pæst] ['ʌndər] [tʃeɪnz] ['ɪntu:]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kɔ:rt] [haʊs] ,

When	the	judge	passed	under	chains	into	Boston	Court	House	,
什么时候	这	法官	通过了	在下面	链条	进入	波士顿	法庭	房子	,

当法官戴着镣铐进入波士顿法院时

[ænd; ənd] [wen] ['æntəni] [bɜ:rn] [wʌz; wəz][sent] [bæk] ['ɪntu:]['sleɪvəri] , [aɪ][wept][fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

and	when	Anthony	Burns	was	sent	back	into	slavery	,	I	wept	for	my	native	State	,
和	什么时候	安东尼	烧伤	曾是	发送	后退	进入	奴隶制	,	我	哭泣	为了	我的	本国的	状态	,

当安东尼·伯恩斯被送回奴隶岗位时，我为我的家乡哭泣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wi:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] .

as	a	daughter	weeps	for	the	crimes	of	a	beloved	mother	.
作为	一个	女儿	哭泣	为了	这	犯罪	的	一个	心爱	母亲	.

如同女儿为挚爱母亲的罪行痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][daɪd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]

It	seemed	to	me	that	I	would	gladly	have	died	to	have	saved
它	似乎	到	我	那	我	会	乐意	有	死亡	到	有	已保存

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪm] .

Massachusetts	from	that	sin	and	that	shame	.
马萨诸塞州	从	那	罪	和	那	耻辱	.

我觉得我宁愿牺牲自己的生命，也要让马萨诸塞州免于遭受那样的罪恶和耻辱。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][noʊ][voʊt][tuː; tə] [gɪv] ,

The	tears	of	a	secluded	woman	,	who	has	no	vote	to	give	,
这	眼泪	的	一个	僻	女士	,	WHO	有	不	投票	到	给	,

一个与世隔绝、没有投票权的女人的眼泪

[meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

may	appear	to	you	of	little	consequence	.
可能	出现	到	你	的	小的	结果	.

在你看来可能无关紧要。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmənwelθ] ,

But	assuredly	it	is	not	well	with	any	Commonwealth	,
但	当然	它	是	不是	出色地	和	任何	联邦	,

但可以肯定的是，这对任何一个英联邦国家来说都不是好事。

[wen] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [wiːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

when	her	daughters	weep	over	her	degeneracy	and	disgrace	.
什么时候	她	女儿们	哭泣	超过	她	堕落	和	耻辱	.

当她的女儿们为她的堕落和耻辱而哭泣时。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'prest] [hjuː'mænəti] , [ʌv; əv]['vaiəleitid][rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] ['desɪˌkreɪtid] [lɔː] ,

In	the	name	of	oppressed	humanity	,	of	violated	religion	,	of	desecrated	law	,
在	这	姓名	的	受压迫者	人类	,	的	违反	宗教	,	的	亵渎	法律	,

[ʌv; əv] ['taːniʃt] ['ɑːnər] ,

of	tarnished	honor	,
的	失去光泽	荣誉	,

以受压迫的人类、被践踏的宗教、被亵渎的法律、被玷污的荣誉的名义，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['friːdəm] [ɪn'deɪndʒərd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

of	our	own	freedom	endangered	,	of	the	moral	sense	of	our	people
的	我们的	自己的	自由	濒危	,	的	这	道德	感觉	的	我们的	人们

[dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] ,

degraded	by	these	evil	influences	,
退化的	经过	这些	邪恶的	影响	,

我们的自由受到威胁，我们人民的道德感受到这些邪恶势力的败坏，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][moʊst]['ɜːrdʒəntli] , [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ɪ'næktmənt] ,

I	respectfully	,	but	most	urgently	,	entreat	you	to	annul	this	infamous	enactment	,
我	尊敬	,	但	最多	紧急	,	恳求	你	到	废止	这	臭名昭著的	颁布	,

我恭敬地、但又极其迫切地恳请您废除这项臭名昭著的法令。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

so	far	as	the	jurisdiction	of	Massachusetts	extends	.
所以	远的	作为	这	管辖权	的	马萨诸塞州	扩展	.

在马萨诸塞州管辖范围内。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːmənwelθ] [hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ɪn] ['meni] [gʊd] [wɜːrks] ;

Our	old	Commonwealth	has	been	first	and	foremost	in	many	good	works	;
我们的	老的	联邦	有	到过	第一的	和	首先	在	许多	好的	作品	;

我们古老的英联邦在许多善举中一直走在前列；

[let][hɜːr; hər] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

let	her	lead	in	this	also	.
让	她	带领	在	这	还	.

也让她在这方面起到带头作用。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ɪf] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .

And	deem	it	not	presumptuous	,	if	I	ask	it	likewise	for	my	own	sake	.
和	认为	它	不是	放肆	, 如果	我	问	它	同样地	为了	我的	自己的	清酒	.	

即使我为了自己的利益提出同样的要求，也请不要认为这是僭越。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

I	am	a	humble	member	of	the	community	;
我	是	一个	谦逊的	成员	的	这	社区	;

我只是社区里一个普通的成员；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt]

but	I	am	deeply	interested	in	the	welfare	and	reputation	of	my	native	State
但	我	是	深	感兴趣的	在	这	福利	和	名声	的	我的	本国的	状态

,

,

,

但我非常关心我的祖国的福祉和声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

and	that	gives	me	some	claim	to	be	heard	.
和	那	给予	我	一些	宣称	到	是	听到	.

这让我有理由被倾听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld]

I	am	growing	old	;	and	on	this	great	question	of	equal	rights	I	have	toiled
我	是	生长	老的	;	和	在	这	伟大的	问题	的	平等的	权利	我	有	辛勤劳作

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

我渐渐老去；而在这个伟大的平等权利问题上，我奋斗多年。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['sɪkənd] [baɪ] " [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] .

sometimes	with	a	heart	sickened	by	"	hope	deferred	.
有时	和	一个	心	恶心	经过	"	希望	延期	.

有时，人们会因"希望落空"而感到心痛。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][daɪ][ɑːn] [friː] [sɔɪl] !

"	I	beseech	you	to	let	me	die	on	Free	Soil	!
"	我	恳求	你	到	让	我	死	在	自由的	土壤	!

"我恳求你们让我死在自由土地上！"

[grænt][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [er] [aɪ][goʊ] [hens] —

Grant	me	the	satisfaction	of	saying	,	ere	I	go	hence	—
授予	我	这	满意	的	说	,	埃雷	我	去	因此	—

请允许我在此离世之前，说出这样一番话——

" [sleɪvz] ['kænɑːt] [briːð] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Slaves	cannot	breathe	among	us	.
"	奴隶	不能	呼吸	之中	我们	.

"奴隶在我们中间无法呼吸。"

[ɪf] [ðer; ðər] [lʌŋz]

If	their	lungs
如果	他们的	肺

如果他们的肺

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [er] , [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] !

Receive	our	air	,	that	moment	they	are	free	!
收到	我们的	空气	,	那	片刻	他们	是	自由的	!

接受我们的空气，那一刻他们就自由了！

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæklz] [fɔːl] !

They	touch	our	country	,	and	their	shackles	fall	!
他们	触碰	我们的	国家	,	和	他们的	镣铐	落下	！

他们胆敢染指我们的国家，他们的枷锁就会被打破！

" [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ,

"	If	you	cannot	be	induced	to	reform	this	great	wickedness	,
"	如果	你	不能	是	诱导	到	改革	这	伟大的	邪恶	,

“如果你不能被劝服去改正这种巨大的罪恶，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	sake	of	outraged	justice	and	humanity	,	then	do	it	for	the
为了	这	清酒	的	义愤填膺	正义	和	人类	,	然后	做	它	为了	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

honor	of	the	State	,
荣誉	的	这	状态	,

如果是为了维护正义和人道，那就为了国家的荣誉去做吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

for	the	political	welfare	of	our	own	people	,	for	the	moral	character	of
为了	这	政治的	福利	的	我们的	自己的	人们	,	为了	这	道德	特点	的

['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] .

our	posterity	.
我们的	后人	.

为了我们人民的政治福祉，为了我们后代的道德品格。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['ruːlər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

For	,	as	sure	as	there	is	a	Righteous	Ruler	in	the	heavens	,
为了	,	作为	当然	作为	那里	是	一个	正义	统治者	在	这	天	,

因为，正如天上有一位公义的统治者一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔmplisiz] [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

if	you	continue	to	be	accomplices	in	violence	and	fraud	,
如果	你	继续	到	是	同谋	在	暴力	和	欺诈罪	,

如果你继续成为暴力和欺诈的帮凶，

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] " [seɪv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

God	will	not	"	save	the	Commonwealth	of	Massachusetts	.
上帝	将要	不是	"	节省	这	联邦	的	马萨诸塞州	.

上帝不会“拯救马萨诸塞州”。

" [el] . [mə'riːə] [tʃaɪld] .

"	L	.	MARIA	CHILD	.
"	L	.	玛丽亚	孩子	.

“L.玛丽亚·查尔德。

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

APPEAL	TO	THE
上诉	到	这

向……上诉

[ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælətɪ]

CONSTITUTIONALITY
合宪

合宪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .

OF	THE	FUGITIVE	SLAVE	ACT	.
的	这	逃犯	奴隶	行为	.

《逃亡奴隶法》

[ðə; ði] [ɑːn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

['rɑːbərt] [ˌræn'tuːl] , [ɑːn] . ['hɔːrəs] [mæn] , [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l][men] ,
Robert **Rantoul** **,** **Hon** **.** **Horace** **Mann** **,** **Hon** **.** **Charles** **Sumner** **,** **and** **other** **able** **men** **,**
罗伯特 兰图尔 , 尊敬的 . 贺拉斯 曼恩 , 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 , 和 其他 有能力的 男人 ,

罗伯特·兰图尔、尊敬的霍勒斯·曼、尊敬的查尔斯·萨姆纳以及其他能干的人，

[hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,
have **argued** **against** **the** **Constitutionality** **of** **the** **Fugitive** **Slave** **Bill** **,**
有 争论 反对 这 合宪 的 这 逃犯 奴隶 账单 ,

曾有人质疑《逃亡奴隶法案》的合宪性。

['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
proving **it** **to** **be** **not** **only** **contrary** **to** **the** **spirit** **and** **meaning** **of** **the**
证明 它 到 是 不是 仅有的 相反 到 这 精神 和 意义 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution **,**
宪法 ,

这证明它不仅违背了宪法的精神和含义，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːkjumənt] .
but **also** **to** **be** **unauthorized** **by** **the** **letter** **of** **that** **document** **.**
但 还 到 是 未经授权 经过 这 信 的 那 文档 .

但同时也未经该文件授权。

[ðæt] [ðɪs] [nɪ'feriəs] [bɪl] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
That **this** **nefarious** **Bill** **is** **contrary** **to** **the** **spirit** **and** **intention** **of** **the**
那 这 邪恶 账单 是 相反 到 这 精神 和 意图 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Constitution **is** **shown** **by** **the** **published** **opinions** **of** **those** **who** **framed** **it** **;**
宪法 是 所示 经过 这 已发布 意见 的 那些 WHO 框 它 ;

制定该法案的人所发表的意见表明，这项邪恶的法案违背了宪法的精神和意图；

[baɪ][ðə; ði] [di'beits] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ][ɪts]['priːæmb(ə)l] ,
by **the** **debates** **at** **the** **time** **of** **its** **adoption** **;** **and** **by** **its** **Preamble** **,**
经过 这 辩论 在 这 时间 的 它是 采用 ; 和 经过 它是 前言 ,

通过其通过时的辩论；以及通过其序言，

[wɪtʃ] [sets] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] " [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'ʃʊr] [də'mestɪk]
which **sets** **forth** **that** **it** **was** **ordained** **to** **"** **establish** **justice** **,** **ensure** **domestic**
哪个 套 前进 那 它 曾是 受戒 到 " 建立 正义 , 确保 国内的
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity **,**
宁静 ,

其中阐明，它的设立目的是"伸张正义，保障国内安宁，

[prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
promote **the** **general** **welfare** **,** **and** **secure** **the** **blessings** **of** **liberty** **.**
推动 这 一般的 福利 , 和 安全的 这 祝福 的 自由 .

增进公共福祉，保障自由的福祉。

" [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [ɪz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
" **The** **arguments** **adduced** **to** **prove** **that** **this** **bill** **is** **unauthorized** **by** **the** **letter** **of**
" 这 论点 已提出 到 证明 那 这 账单 是 未经授权 经过 这 信 的
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
the **Constitution** **,**
这 宪法 ,

"为证明该法案不符合宪法条文而提出的论点，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	will	endeavor	to	compress	into	a	few	words	.
我	将要	努力	到	压缩	进入	一个	很少	字	.

我会尽量用几句话概括。

['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪk'spresli] [prə'vaidz] [ðæt]

Article	10	of	the	Amendments	to	the	Constitution	expressly	provides	that
文章	-	的	这	修正案	到	这	宪法	明确地	提供	那

《宪法修正案》第十条明确规定：

" ['paʊɚ-z] [nɑːt]['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [nɔːr] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ]

"	Powers	not	delegated	to	the	United	States	by	the	Constitution	,	nor	prohibited	by
"	权力	不是	委托	到	这	团结的	各州	经过	这	宪法	,	也不	禁止	经过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

it	to	the	States	,
它	到	这	各州	,

"宪法未授予合众国，也未禁止各州行使的权力，

[ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'spektɪvli] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

are	reserved	to	the	States	respectively	,	or	to	the	people	.
是	预订的	到	这	各州	分别	,	或者	到	这	人们	.

分别归各州或人民所有。

" ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kən'teɪnz] [fɔːr] ['kɑːmpækts] .

"	Article	4	of	the	Constitution	contains	four	compacts	.
"	文章	4	的	这	宪法	包含	四	紧凑型	.

《宪法》第四条包含四项契约。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] :

The	first	is	:
这	第一的	是	:

第一个例子是：

" [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd]['kredɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

"	Full	faith	and	credit	shall	be	given	in	each	of	the	States	to	the	public
"	满的	信仰	和	信用	将	是	给定	在	每个	的	这	各州	到	这	民众

[ækts] ,

acts	,
行为	,

“各州应充分尊重和认可公共法令，

['rekərdz] , [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [steɪt] .

records	,	and	judicial	proceedings	of	every	other	State	.
记录	,	和	司法	诉讼程序	的	每一个	其他	状态	.

以及其他各州的记录和司法程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] , [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ækts]

And	the	Congress	may	,	by	general	laws	,	prescribe	the	manner	in	which	such	acts
和	这	国会	可能	,	经过	一般的	法律	,	规定	这	方式	在	哪个	这样的	行为

,

,
,

国会可以通过一般性法律规定此类行为的方式，

['rekərdz][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðer'ʌv] .

records	and	proceedings	shall	be	proved	,	and	the	effect	thereof	.
记录	和	诉讼程序	将	是	已证实	,	和	这	影响	其中	.

记录和程序应当得到证明，并具有法律效力。

" [hɪr] , ['paʊər] [ɪz] [ɪk'spresli] ['dɛlə,geɪtəd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	Here	,	power	is	expressly	delegated	by	the	Constitution	to	the	United	States	.
"	这里	,	力量	是	明确地	委托	经过	这	宪法	到	这	团结的	各州	.

“在这里，权力是由宪法明确授予美国的。”

[ðə; ði]['sekənd][kəm'pækt][ɪz] :

The	second	compact	is	:
这	第二	袖珍的	是	:

第二款产品是:

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz]

"	The	citizens	of	each	State	shall	be	entitled	to	all	privileges	and	immunities
"	这	公民	的	每个	状态	将	是	标题	到	全部	特权	和	免疫力

[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

of	citizens	in	the	several	States	.
的	公民	在	这	一些	各州	.

“各州公民享有各州公民的一切特权和豁免权。

" ['ʌndər] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

"	Under	this	provision	,
"	在下面	这	条款	,

“根据这项规定,

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

an	attempt	was	made	to	obtain	some	action	of	Congress	for	the
一个	试图	曾是	制成	到	获得	一些	行动	的	国会	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['siːmən] [ɪn] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [pɔːrts] ;

protection	of	colored	seamen	in	slaveholding	ports	;
保护	的	有色	海员	在	奴隶制	端口	;

曾有人试图促使国会采取行动,保护在蓄奴港口工作的有色海员;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][noʊ]['paʊər] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	it	was	decided	that	Congress	had	no	power	to	act	on	the	subject	,
但	它	曾是	决定	那	国会	有	不	力量	到	行为	在	这	主题	,

但最终决定国会无权就此事采取行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd][nɑːt]['dɛləˌgeɪtəd]['eni] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

because	the	Constitution	had	not	delegated	any	power	to	the	United	States	in
因为	这	宪法	有	不是	委托	任何	力量	到	这	团结的	各州	在

[ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

the	clause	referred	to	.
这	条款	指	到	.

因为宪法中提到的条款并没有授予美国任何权力。

['sleɪvˌhoʊldər] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Slaveholders	are	very	strict	in	adherence	to	the	Constitution	,
奴隶主	是	非常	严格的	在	依从性	到	这	宪法	,

奴隶主们对宪法的遵守非常严格。

[wen'evər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz]

whenever	any	question	of	protection	to	colored	people	is	involved	in	their	decisions
每当	任何	问题	的	保护	到	有色	人们	是	涉及	在	他们的	决策

;
;
;

每当他们的决定涉及保护有色人种的问题时;

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz] .

but	for	purposes	of	oppression	,	they	have	no	scruples	.
但	为了	目的	的	压迫	,	他们	有	不	顾虑	.

但为了压迫他人,他们毫无顾忌。

[ðeɪ] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lɔ:] , [ðæt] " [ɪn]['eni] ['kwestʃən] ['ʌndər][ðə; ði]

They	reverse	the	principle	of	Common	Law	,	that	"	in	any	question	under	the
他们	撤销	这	原则	的	常见的	法律	,	那	"	在	任何	问题	在下面	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

他们颠覆了普通法的原则，即"在宪法规定的任何问题上，

['evri] [wɜ:rd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'stru:d] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

every	word	is	to	be	construed	in	favor	of	liberty	.
每一个	单词	是	到	是	解释	在	偏爱	的	自由	.

每一个字都应该从有利于自由的角度来解释。

" [ðə; ði][θɜ:rd][kəm'pækt][ɪz] :

"	The	third	compact	is	:
"	这	第三	袖珍的	是	:

第三项协议是：

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn]['eni] [steɪt] [wɪð; wɪθ]['tri:z(ə)n] , ['feləni] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kraɪm] , [hu:] [ʃæl; ʃəl]

"	A	person	charged	in	any	State	with	treason	,	felony	,	or	other	crime	,	who	shall
"	一个	人	带电	在	任何	状态	和	叛国罪	,	重罪	,	或者	其他	犯罪	,	WHO	将

[fli:] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,

flee	from	justice	,
逃跑	从	正义	,

"任何人在任何州被控犯有叛国罪、重罪或其他罪行，并逃避司法制裁，

[ɔ:r][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] , [ʃæl; ʃəl] ,

or	be	found	in	another	State	,	shall	,
或者	是	成立	在	其他	状态	,	将	,

或在其他州被发现，则应，

[ɑ:n][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][fled] ,

on	demand	of	the	Executive	authority	of	the	State	from	which	he	fled	,
在	要求	的	这	管理人员	权威	的	这	状态	从	哪个	他	逃亡	,

应他逃离的那个国家的行政当局的要求，

[bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

be	delivered	up	,	to	be	removed	to	the	State	having	jurisdiction	of	the
是	发表	向上	,	到	是	已移除	到	这	状态	拥有	管辖权	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

移送至对该犯罪行为有管辖权的州。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz]['eni] ['paʊər] [tu:; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ]

"	It	has	never	been	pretended	that	Congress	has	any	power	to	act	in	such
"	它	有	绝不	到过	假装	那	国会	有	任何	力量	到	行为	在	这样的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

"从来没有人假装国会有权在此类案件中采取行动。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɔ:z] ['dɛləˌgeɪtɪŋ] ['eni] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,

There	is	no	clause	delegating	any	power	to	the	United	States	;	consequently	,
那里	是	不	条款	授权	任何	力量	到	这	团结的	各州	;	最后	,

没有任何条款将任何权力授予美国；因此，

[ɔ:l] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [left][tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

all	proceedings	on	the	subject	have	been	left	to	the	several	States	.
全部	诉讼程序	在	这	主题	有	到过	左边	到	这	一些	各州	.

关于此事的全部程序均交由各州自行处理。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kəm'pækt][ɪz] :
The fourth compact is :
这 第四 袖珍的 是 :

第四个协议是:

" [noʊ]['pɜːrs(ə)n][held][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər][ɪn][wʌn] [steɪt] , ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ˌðer'ʌv] ,
" No person held to service or labor in one State , under the laws thereof ,
" 不 人 握住 到 服务 或者 劳动 在 一 状态 , 在下面 这 法律 其中 ,

“任何人不得根据某一州的法律在该州被强制劳动或劳役

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['eni] [lɔː] [ɔːr] [ˌregju'leɪʃn] [ˌðer'ɪn] ,
escaping into another , shall , in consequence of any law or regulation therein ,
逃脱 进入 其他 , 将 , 在 结果 的 任何 法律 或者 规定 其中 ,

逃往另一处，并根据该处任何法律或法规，

[biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] ,
be discharged from such service or labor ,
是 出院 从 这样的 服务 或者 劳动 ,

解除该项服务或劳动，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ɑːn][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]
but shall be delivered up on claim of the party to whom such service or
['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [duː] .
labor may be due .
但 将 是 发表 向上 在 宣称 的 这 派对 到 谁 这样的 服务 或者
劳动 可能 是 到期的 .

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

" [ɪf] [ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [ment] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" If the framers of the Constitution had meant that Congress should have
" 如果 这 框架 的 这 宪法 有 意思是 那 国会 应该 有
['paʊər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [di'lɪvərɪŋ] [ʌp] ['fjʊdʒətɪv] " [held] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] ,
power to pass a law for delivering up fugitives " held to service or labor ,
力量 到 经过 一个 法律 为了 运送 向上 逃犯 " 握住 到 服务 或者 劳动 ,

“如果宪法的制定者们意在赋予国会权力，使其能够通过法律遣返被扣押从事劳役或劳动的逃犯，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [in'sɜːtid] [ə; eɪ] [klɔːz] ['dɛlə,geɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['paʊər] ,
" they would have inserted a clause delegating such power ,
" 他们 会 有 插入 一个 条款 授权 这样的 力量 ,

他们会加入一条条款，将这种权力委托出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] [kən'sɜːrnɪŋ] " ['pʌblɪk][ækts][ænd; ənd]['rekərdz] .
as they did in the compact concerning " public acts and records .
作为 他们 做过 在 这 袖珍的 有关 " 民众 行为 和 记录 .

正如他们在有关“公共行为和记录”的契约中所做的那样。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt] ['delɪgət] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Constitution does not delegate any such power to the United States .
" 这 宪法 做 不是 代表 任何 这样的 力量 到 这 团结的 各州 .

“宪法并未授予美国任何此类权力。”

['kɑːnsɪkwentli] , ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl]
Consequently , Congress had no constitutional right to pass the Fugitive Slave Bill
最后 , 国会 有 不 宪法 正确的 到 经过 这 逃犯 奴隶 账单
,
,
,

因此，国会没有宪法权利通过《逃亡奴隶法案》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər]['ʌndər][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the States are under no constitutional obligation to obey it .
和 这 各州 是 在下面 不 宪法 义务 到 服从 它 .

各州没有宪法义务遵守它。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['hɔːrəs] [mæn] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [moʊst] ['ɑːnərd] [sʌnz] ,

The	Hon	.	Horace	Mann	,	one	of	Massachusetts	'	most	honored	sons	,
这	尊敬的	.	贺拉斯	曼恩	,	一	的	马萨诸塞州	-	最多	荣幸	儿子们	,

尊敬的霍勒斯·曼先生，马萨诸塞州最受尊敬的儿子之一，

[ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['kɑːŋgrəs] , - , [sed] :

in	his	able	speech	on	this	subject	in	Congress	,	1851	,	said	:
在	他的	有能力的	演讲	在	这	主题	在	国会	,	-	,	说	:

他在1851年国会就此主题发表的精彩演讲中说道：

— " [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

—	"	In	view	of	the	great	principles	of	civil	liberty	,	out	of	which	the
—	"	在	看法	的	这	伟大的	原则	的	民用	自由	,	出去	的	哪个	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [gruː] ,

Constitution	grew	,
宪法	生长	,

——鉴于宪法所依据的公民自由的伟大原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

and	which	it	was	designed	to	secure	,
和	哪个	它	曾是	设计	到	安全的	,

它的设计目的就是为了保护这一点。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] ['kænɑːt][biː; bi] ['ferli] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]

my	own	opinion	is	that	this	law	cannot	be	fairly	and	legitimately	supported	on
我的	自己的	观点	是	那	这	法律	不能	是	相当	和	合法地	有	在

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [graʊndz] .

constitutional	grounds	.
宪法	理由	.

我认为，这项法律在宪法层面上无法得到公平合理的支持。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Having	formed	this	opinion	with	careful	deliberation	,
拥有	形成	这	观点	和	小心	审议	,

经过仔细考虑，我形成了这个观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	bound	to	speak	from	it	and	to	act	from	it	.
我	是	边界	到	说话	从	它	和	到	行为	从	它	.

我必须按照它说话，按照它行事。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evri] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

I	have	read	every	argument	and	every	article	in	defence	of	the	law	,
我	有	读	每一个	争论	和	每一个	文章	在	防御	的	这	法律	,

[frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔːrs] ['emə,neɪtɪŋ] .

from	whatever	source	emanating	.
从	任何	来源	散发	.

我阅读了所有为该法律辩护的论点和文章，无论其来源如何。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [meɪd] [ɪn][ɪts]['feɪvər] ,

Nay	,	I	have	been	more	anxious	to	read	the	arguments	made	in	its	favor	,
不	,	我	有	到过	更多的	焦虑的	到	读	这	论点	制成	在	它是	偏爱	,

不，我更渴望了解支持这种观点的论点。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

than	the	arguments	against	it	;
比	这	论点	反对	它	;

比反对它的论点更多；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['liːg(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	I	think	I	have	seen	a	sound	legal	answer	to	all	the	former	.
和	我	思考	我	有	已见	一个	声音	合法的	回答	到	全部	这	以前的	.

我认为我已经找到了对上述所有问题的合理法律解答。

" * * * " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][held] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [baɪ][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]

"	*	*	*	"	It	is	a	law	that	might	be	held	constitutional	by	a	bench	of
"	*	*	*	"	它	是	一个	法律	那	可能	是	握住	宪法	经过	一个	长椅	的

['sleɪvˌhoʊldər] ,

slaveholders	,
奴隶主	,

"* * * "这是一项奴隶主组成的法官席可能会认为合宪的法律，

[huːz] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] [kə'nekt] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] ;

whose	pecuniary	interests	connect	them	directly	with	slavery	;
谁	金钱	兴趣	连接	他们	直接地	和	奴隶制	;

他们的经济利益与奴隶制直接相关；

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][proʊ] - ['sleɪvəri]['pɑːləsi][frʌm; frəm]

or	by	those	who	have	surrendered	themselves	to	a	pro	-	slavery	policy	from
或者	经过	那些	WHO	有	投降	他们自己	到	一个	专业	-	奴隶制	政策	从

[pə'lɪtɪk(ə)l][hoʊps] .

political	hopes	.
政治的	希望	.

或者那些出于政治希望而投身于支持奴隶制政策的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['gæðər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [men] ,

But	if	we	gather	the	opinions	of	unbiassed	and	disinterested	men	,
但	如果	我们	收集	这	意见	的	公正的	和	无私的	男人	,

但如果我们收集公正无私的人的意见，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,

of	those	who	have	no	money	to	make	,	and	no	office	to	hope	for	,
的	那些	WHO	有	不	钱	到	制作	,	和	不	办公室	到	希望	为了	,

那些既没有钱可挣，也没有官职可谋的人，

[θruː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

through	the	triumph	of	this	law	,
通过	这	胜利	的	这	法律	,

通过这项法律的胜利，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ɪts][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælәti] .

then	I	think	the	preponderance	of	opinion	is	decidedly	against	its	constitutionality	.
然后	我	思考	这	优势	的	观点	是	绝对地	反对	它是	合宪	.

那么我认为，绝大多数人的意见都明确反对其合宪性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ,

It	is	a	fact	universally	known	,
它	是	一个	事实	普遍地	已知	,

这是一个举世皆知的事实。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒuː'dɪʃəl] ['steɪʃənz]

that	gentlemen	who	have	occupied	and	adorned	the	highest	judicial	stations
那	先生们	WHO	有	占领	和	装饰	这	最高	司法	车站

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,

in	their	respective	States	,
在	他们的	各自	各州	,

那些曾在各自州担任最高司法职务的先生们，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

together	with	many	of	the	ablest	lawyers	in	the	whole	country	,
一起	和	许多	的	这	最有能力	律师	在	这	所有的	国家	,

与全国许多最优秀的律师一起，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælәti][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

have	expressed	opinions	against	the	constitutionality	of	this	law	.
有	表达	意见	反对	这	合宪	的	这	法律	.

有人表达了反对该法律合宪性的意见。

" * * * " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [æz; əz] [ðɪs] ,

" * * * " When I am called upon to support such a law as this ,

" * * * " 什么时候 我 是 称为 之上 到 支持 这样的 一个 法律 作为 这 ,

"* * * "当有人要求我支持像这样的法律时，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [weɪz] ,

while it lasts , or to desist from opposing it in all constitutional ways ,

尽管 它 持续时间 , 或者 到 停止 从 反对 它 在 全部 宪法 方式 ,

在它持续期间，或者停止以任何合宪的方式反对它。

[maɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪz] , [rɪ'pi:l] [ðə; ði] [lɔ:] !

my response is , Repeal the law !

我的 回复 是 , 废除 这 法律 !

我的回应是：废除这项法律！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

that I may no longer be called upon to support it .

那 我 可能 不 更长 是 称为 之上 到 支持 它 .

我可能不再需要支持它了。

[aɪ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]

I demand it , because it is a law which conflicts with the Constitution of

我 要求 它 , 因为 它 是 一个 法律 哪个 冲突 和 这 宪法 的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the country ,

这 国家 ,

我要求这样做，因为这项法律与国家宪法相抵触。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

and with all the judicial interpretations of that Constitution ,

和 和 全部 这 司法 解释 的 那 宪法 ,

以及所有对该宪法的司法解释，

[wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

wherever they have been applied to the white race .

无论 他们 有 到过 应用 到 这 白色的 种族 .

无论它们被应用于白种人，都存在这种情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]

Because it is a law abhorrent to the moral and religious sentiments of

因为 它 是 一个 法律 令人憎恶的 到 这 道德 和 宗教 情感 的

[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .

a vast majority of the community called upon to enforce it .

一个 广阔的 多数 的 这 社区 称为 之上 到 执行 它 .

因为这是一项与绝大多数被要求执行它的社区成员的道德和宗教情感相悖的法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,

Because it is a law which , if executed in the Free States ,

因为 它 是 一个 法律 哪个 , 如果 执行 在 这 自由的 各州 ,

因为这是一部如果在自由邦执行，就会产生严重后果的法律。

[dɪ'vests] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fri:] [steɪts] ,

divests them of the character of Free States ,

撤资 他们 的 这 特点 的 自由的 各州 ,

剥夺了它们自由国家的特征，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['vɑ:ləntəri] [pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] .

and makes them voluntary participators in the guilt of slaveholding .

和 制作 他们 自愿 参与者 在 这 有罪 的 奴隶制 .

使他们自愿承担蓄奴的罪恶感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [dis'greisiz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Because	**it**	**is**	**a**	**law**	**Which**	**disgraces**	**our**	**country**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**whole**
因为	它	是	一个	法律	哪个	耻辱	我们的	国家	在	这	眼睛	的	这	所有的

['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ,

civilized	**world**	**,**
文明	世界	,

因为这是一条令我国在整个文明世界眼中蒙羞的法律。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['plɔ:zəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði]['vəʊtəri:z][ʌv; əv][dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] [tu:; tə][dɪ'kraɪ]

and	**gives**	**plausible**	**occasion**	**to**	**the**	**votaries**	**of**	**despotic**	**power**	**to**	**decry**
和	给予	合情合理	场合	到	这	选民	的	专制	力量	到	谴责

[rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

republican	**institutions**	**.**
共和党人	机构	.

这给了专制政权的拥护者一个看似合理的借口来谴责共和制度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd]

Because	**it**	**is**	**a**	**law**	**which**	**forbids**	**us**	**to**	**do**	**unto**	**others**	**as**	**we**	**would**
因为	它	是	一个	法律	哪个	禁止	我们	到	做	到	其他的	作为	我们	会

[hæv; həv][ðem; ðəm][du:]['ʌntəˌʌntu][ju: 'es] ,

have	**them**	**do**	**unto**	**us**	**,**
有	他们	做	到	我们	,

因为这是一条禁止我们以己度人的法律，它禁止我们像希望别人对待我们那样对待别人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,

and	**which**	**makes**	**it**	**a**	**crime**	**to**	**feed**	**the**	**hungry**	**,**	**to**	**clothe**	**the**	**naked**	**,**
和	哪个	制作	它	一个	犯罪	到	喂养	这	饥饿的	,	到	衣服	这	裸	,

因此，给饥饿的人提供食物、给赤身裸体的人提供衣物都成了犯罪行为。

[ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

and	**to**	**visit**	**and**	**succor**	**the**	**sick**	**and**	**imprisoned**	**.**
和	到	访问	和	救助	这	生病的	和	被监禁	.

探望和救助病人和囚犯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Because	**it**	**is**	**a**	**law**	**which**	**renders**	**the**	**precepts**	**of**	**the**	**Gospel**	**and**	**the**
因为	它	是	一个	法律	哪个	渲染	这	戒律	的	这	福音	和	这

['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [sɪ'dɪʃəs] ;

teachings	**of**	**Jesus**	**Christ**	**seditious**	**;**
教义	的	耶稣	基督	煽动性的	;

因为这是一项将福音的教义和耶稣基督的教导定为煽动叛乱的法律；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['seɪvjər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [naʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

and	**were**	**the**	**Savior**	**and**	**his**	**band**	**of**	**disciples**	**now**	**on**	**earth**	**,**
和	是	这	救主	和	他的	乐队	的	门徒	现在	在	地球	,

救世主和他的门徒们如今就在世上。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['penəltiz] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tu:; tə] -

there	**is**	**but**	**one**	**of**	**them**	**who**	**would**	**escape**	**its**	**penalties**	**by**	**pretending**	**to**	**'**
那里	是	但	一	的	他们	WHO	会	逃脱	它是	处罚	经过	假装	到	-

['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz] . -

conquer	**his**	**prejudices**	**.**	**'**
征服	他的	偏见	.	-

他们之中只有一个人会假装"克服自己的偏见"来逃脱惩罚。

" * * * " [sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

" * * * "	**Suppose**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**the**	**white**	**population**	**should**	**be**	**as**	**much**
" * * * "	认为	这	所有的	身体	的	这	白色的	人口	应该	是	作为	很多

[ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] [lɔ:] ,

endangered	**by**	**this**	**law**	**,**
濒危	经过	这	法律	,

"* * * "假设所有白人人口都因这项法律而面临同样的危险，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɑːr; ər] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['tɔləreitid]

as	the	colored	people	now	are	,	would	the	existence	of	the	law	be	tolerated
作为	这	有色	人们	现在	是	,	会	这	存在	的	这	法律	是	容忍

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ?

for	an	hour	?
为了	一个	小时	?

如果黑人现在处于这种境地，这条法律的存在能被容忍一个小时吗?

[wʊd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Would	there	not	be	a	simultaneous	and	universal	uprising	of	the	people
会	那里	不是	是	一个	同时	和	普遍的	起义	的	这	人们

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

难道不会引发民众同时起来反抗吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][,eksi'kreiʃən][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɜːrst][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][lɪps] ?

and	such	a	yell	of	execration	as	never	before	burst	from	mortal	lips	?
和	这样的	一个	叫喊	的	念咒	作为	绝不	前	爆裂	从	凡人	嘴唇	?

一声前所未有的、发自人心的诅咒怒吼?

" [ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Hon	.	Charles	Sumner	,	always	true	to	the	right	,	as	the	needle	to	the
"	这	尊敬的	.	查尔斯	萨姆纳	,	总是	真的	到	这	正确的	,	作为	这	针	到	这

[poʊl] ,

pole	,
极	,

"尊敬的查尔斯·萨姆纳先生，始终忠于右翼，就像指针指向北极一样。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , - , [sed] : — " [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz]

in	his	learned	and	able	speech	in	Congress	,	1852	,	said	:	—	"	The	true	principles
在	他的	学习	和	有能力的	演讲	在	国会	,	-	,	说	:	—	"	这	真的	原则

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

of	our	political	system	,
的	我们的	政治的	系统	,

他在1852年国会发表的博学而精辟的演讲中说道："我们政治制度的真正原则，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	history	of	the	National	Convention	,	the	natural	interpretation	of	the
这	历史	的	这	国家的	习俗	,	这	自然的	解释	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

国民制宪会议的历史，宪法的自然解释，

[ɔːl] [tiːtʃ] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːzɜːr'peɪʃn][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ðæt][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

all	teach	that	this	Act	is	a	usurpation	by	Congress	of	powers	that	do	not	belong
全部	教	那	这	行为	是	一个	篡位	经过	国会	的	权力	那	做	不是	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

所有人都认为，这项法案是国会篡夺了不属于它的权力。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

and	an	infraction	of	rights	secured	to	the	States	.
和	一个	违规行为	的	权利	安全	到	这	各州	.

并且侵犯了各州所享有的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [huːz] ['hænd(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

It	is	a	sword	,	whose	handle	is	at	the	National	Capital	,
它	是	一个	剑	,	谁	处理	是	在	这	国家的	首都	,

这是一把剑，剑柄位于国家首都。

[ænd; ənd] [huːz] [pɔɪnt] [ɪz] ['evri] [wer] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
and **whose** **point** **is** **every** **where** **in** **the** **States** **.**
和 谁 观点 是 每一个 在哪里 在 这 各州 .

而他的观点在美国各地都适用。

[ə; eɪ] ['wepən] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][græsp]
A **weapon** **so** **terrible** **to** **personal** **liberty** **the** **nation** **has** **no** **power** **to** **grasp**
一个 武器 所以 糟糕的 到 个人的 自由 这 国家 有 不 力量 到 抓牢
.
:
.

一种对个人自由危害如此之大的武器，以至于国家根本无力掌控。

" * * * " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['vaiəleits] ; [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
" * * * " **In** **the** **name** **of** **the** **Constitution** **,** **which** **it** **violates** **;** **of** **my** **country** **,**
" * * * " 在 这 姓名 的 这 宪法 , 哪个 它 违反 ; 的 我的 国家 ,

"* * * "以宪法的名义，却又违反宪法；以我国的名义，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑnə] ; [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'greidz] ; [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ]
which **it** **dishonors** **;** **of** **humanity** **,** **which** **it** **degrades** **;** **of** **Christianity** **,** **which**
哪个 它 耻辱 ; 的 人类 , 哪个 它 降解 ; 的 基督教 , 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] , [aɪ] [ə'reɪn] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] ,
it **offends** **,** **I** **arraign** **this** **enactment** **,**
它 冒犯 , 我 提审 这 颁布 ,

它玷污了人性；它贬低了人性；它冒犯了基督教，我谴责这项法令。

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] . "
and **now** **hold** **it** **up** **to** **the** **judgment** **of** **the** **Senate** **and** **the** **world** **.** **"**
和 现在 抓住 它 向上 到 这 判断 的 这 参议院 和 这 世界 . "
* * * *
*** * * ***
* * * *

现在，就让它接受参议院和全世界的评判吧。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ækt]['vaiəleits][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [ʃɑːks] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] .
" **The** **Slave** **Act** **violates** **the** **Constitution** **,** **and** **shocks** **the** **public** **conscience** **.**
" 这 奴隶 行为 违反 这 宪法 , 和 冲击 这 民众 良心 .

《奴隶法》违反宪法，震惊公众良知。

[wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ə'genst]
With **modesty** **,** **and** **yet** **with** **firmness** **,** **let** **me** **add** **,** **it** **offends** **against**
和 谦逊 , 和 然而 和 硬度 , 让 我 添加 , 它 冒犯 反对
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] .
the **Divine** **Law** **.**
这 神圣的 法律 .

恕我直言，这种行为违背了神圣的律法。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'næktmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .
No **such** **enactment** **can** **be** **entitled** **to** **support** **.**
不 这样的 颁布 能 是 标题 到 支持 .

任何此类法令都不应获得支持。

[æz; əz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ə'bʌv] ['evri] ['ɜːrθli] [θroʊn] ,
As **the** **throne** **of** **God** **is** **above** **every** **earthly** **throne** **,**
作为 这 王座 的 上帝 是 多于 每一个 尘世的 王座 ,

神的宝座高于世上一切宝座，

[soʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd]['stætʃuːts] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['stætʃuːts][ʌv; əv][mæn] .
so **are** **his** **laws** **and** **statutes** **above** **all** **the** **laws** **and** **statutes** **of** **man** **.**
所以 是 他的 法律 和 法规 多于 全部 这 法律 和 法规 的 男人 .

所以他的律法和条例高于一切人间律法和条例。

[tuː; tə]['kwestʃən] [ðiːz] , [ɪz][tuː; tə]['kwestʃən][gɑːd][hɪm'self] .

To	question	these	,	is	to	question	God	himself	.
到	问题	这些	,	是	到	问题	上帝	他自己	.

质疑这些，就是质疑上帝本身。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt]['hjuːmən] [lɔːz] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] ['kwestʃən] , [ɪz][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	to	assume	that	human	laws	are	above	question	,	is	to	claim	for	their
但	到	认为	那	人类	法律	是	多于	问题	,	是	到	宣称	为了	他们的

['fæləb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪnˌfælə'bɪləti] .

fallible	authors	infallibility	.
易犯错的	作者	绝对正确	.

但是，如果认为人类制定的法律不容置疑，那就等于声称其会犯错的制定者是绝对正确的。

[tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn][kənˈfɔːrməti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

To	assume	that	they	are	always	in	conformity	with	those	of	God	,
到	认为	那	他们	是	总是	在	一致性	和	那些	的	上帝	,

假设他们总是与上帝的旨意相符，

[ɪz] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ænd; ənd] ['impiəsli] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][mæn][tuː; tə][æn; ən][iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

is	presumptuously	and	impiously	to	exalt	man	to	an	equality	with	God	.
是	狂妄地	和	肆无忌惮地	到	崇高	男人	到	一个	平等	和	上帝	.

将人抬高到与神同等的地位，是狂妄自大、亵渎神明的行为。

['klɪrli] , ['hjuːmən] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfɔːrməti] ;

Clearly	,	human	laws	are	not	always	in	such	conformity	;
清楚地	,	人类	法律	是	不是	总是	在	这样的	一致性	;

显然，人类的法律并非总是如此一致；

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][biː; bi][bɪ'jɑːnd]['kwestʃən][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

nor	can	they	ever	be	beyond	question	from	each	individual	.
也不	能	他们	曾经	是	超过	问题	从	每个	个人	.

每个人也永远无法对这些内容提出质疑。

[wer] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪz]['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'mænd][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv]

Where	the	conflict	is	open	,	as	if	Congress	should	demand	the	perpetration	of
在哪里	这	冲突	是	打开	,	作为	如果	国会	应该	要求	这	犯罪	的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

如果冲突公开化，就好像国会应该要求实施谋杀一样，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz]['faɪn(ə)l]['ɑːrbɪtər] , [ɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

the	office	of	conscience	,	as	final	arbiter	,	is	undisputed	.
这	办公室	的	良心	,	作为	最终的	仲裁者	,	是	无可争议	.

良心作为最终仲裁者的地位是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwiːnli] ['ɑːfɪs] [ɪz][hɜːrz] .

But	in	every	conflict	,	the	same	queenly	office	is	hers	.
但	在	每一个	冲突	,	这	相同的	女王般的	办公室	是	她的	.

但在每一次冲突中，她都扮演着女王的角色。

[baɪ][noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [diˈθrəund] .

By	no	earthly	power	can	she	be	dethroned	.
经过	不	尘世的	力量	能	她	是	被废黜	.

没有任何世俗的力量能够将她赶下台。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , ['æftər] ['æŋkʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , ['sɑːləmli]

Each	person	,	after	anxious	examination	,	without	haste	,	without	passion	,	solemnly
每个	人	,	后	焦虑的	考试	,	没有	匆忙	,	没有	热情	,	庄严地

[fɔːr; fər][hɪm'self][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

for	himself	must	decide	this	great	controversy	.
为了	他自己	必须	决定	这	伟大的	争议	.

每个人都必须经过慎重考虑，不慌不忙，不带感情地，严肃地为自己做出这个重大的争论的决定。

['eni] ['ʌðər] [ru:l] [ə'trɪbju:ts] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ][tu:; tə]['hju:mən] [lɔ:z] , ['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ,

Any	other	rule	attributes	infallibility	to	human	laws	,	places	them	beyond	question	,
任何	其他	规则	属性	绝对正确	到	人类	法律	,	地方	他们	超过	问题	,

任何其他规则都将人类法律视为绝对正确，使其不容置疑。

[ænd; ənd] [di'greidz] [ɔ:l] [men] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] .

and	degrades	all	men	to	an	unthinking	,	passive	obedience	.
和	降解	全部	男人	到	一个	不假思索	,	被动的	服从	.

并将所有男性贬低到不加思考、被动服从的地步。

[ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['paʊər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ;

The	mandates	of	an	earthly	power	are	to	be	discussed	;
这	指令	的	一个	尘世的	力量	是	到	是	讨论	;

要讨论世俗政权的指令；

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] ; [nɔ:r][kæn; kən]['eni] [ə'gri:mənt]

those	of	Heaven	must	at	once	be	performed	;	nor	can	any	agreement
那些	的	天堂	必须	在	一次	是	执行	;	也不	能	任何	协议

[kən'streɪn] [ˌju: 'es] [ə'genst] [gɑ:d] .

constrain	us	against	God	.
约束	我们	反对	上帝	.

天上的旨意必须立即执行；任何协议都不能使我们违背上帝的旨意。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

Such	is	the	rule	of	morals	.
这样的	是	这	规则	的	德	.

这就是道德准则。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [kə'mendid] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

And	now	the	rule	is	commended	to	us	.
和	现在	这	规则	是	赞扬	到	我们	.

现在这条规则被推荐给我们。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['fju:dʒətɪv] , ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ][kraɪm] ,

The	good	citizen	,	as	he	thinks	of	the	shivering	fugitive	,	guilty	of	no	crime	,
这	好的	公民	,	作为	他	思考	的	这	瑟瑟发抖	逃犯	,	有罪的	的	不	犯罪	,

这位善良的公民，想到那个瑟瑟发抖的逃犯，他并没有犯任何罪行，

[pər'su:d] , ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] , [waɪl] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [help][ænd; ənd]

pursued	,	hunted	down	like	a	beast	,	while	praying	for	Christian	help	and
追击	,	猎杀	向下	喜欢	一个	兽	,	尽管	祈祷	为了	基督教	帮助	和

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	,
解救	,

像野兽一样被追捕、猎杀，同时祈求基督教的帮助和拯救。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

and	as	he	reads	the	requirements	of	this	Act	,	is	filled	with	horror	.
和	作为	他	阅读	这	要求	的	这	行为	,	是	已填	和	恐怖	.

当他阅读该法案的要求时，感到无比恐惧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spɑ:tɪk] ['mændeɪt] ,

Here	is	a	despotic	mandate	,
这里	是	一个	专制	授权	,

这是一项专制法令。

- [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] . -

'	to	aid	and	assist	in	the	prompt	and	efficient	execution	of	this	law	.	'
-	到	援助	和	协助	在	这	迅速的	和	高效的	执行	的	这	法律	.	-

“协助迅速有效地执行本法律。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['fræŋkli] .
Let me speak frankly .
让 我 说话 坦率地说 .

让我直言不讳。

[nɑːt] ['ræʃli] [wʊd] [aɪ][set][maɪ'self] [ə'genst] ['eni][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .
Not rashly would I set myself against any provision of law .
不是 贸然 会 我 放 我 反对 任何 条款 的 法律 .

我绝不会贸然反对任何法律规定。

[ðɪs] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['laɪtli] [ə'suːm] .
This grave responsibility I would not lightly assume .
这 严重 责任 我 会 不是 轻轻 认为 .

我不会轻易承担这份重大的责任。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][ɪz] [klɪr] .
But here the path of duty is clear .
但 这里 这 小路 的 责任 是 清除 .

但在这里，职责之路是清晰的。

[baɪ][ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][noʊ][ɪn'dʒʌstɪs] ;
By the Supreme Law , which commands me to do no injustice ;
经过 这 最高 法律 , 哪个 命令 我 到 做 不 不公正 ;

奉至高无上的法律之命，我不得作恶；

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['krɪstʃən] [lɔː] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ; [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] [aɪ]
by the comprehensive Christian Law of Brotherhood ; by the Constitution , which I
经过 这 综合的 基督教 法律 的 兄弟情 ; 经过 这 宪法 , 哪个 我
[hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,
have sworn to support ,
有 宣誓 到 支持 ,

根据基督教博爱法则；根据我宣誓拥护的宪法，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [ækt] .
I am bound to disobey this Act .
我 是 边界 到 违 这 行为 .

我必须违抗这项法令。

['nevər] , [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] , [kæn; kən][aɪ]['rendər] ['vɑːlənteri] [eɪd][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Never , in any capacity , can I render voluntary aid in its execution .
绝不 , 在 任何 容量 , 能 我 使成为 自愿 援助 在 它是 执行 .

我绝不会以任何身份自愿协助执行此事。

[peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .
Pains and penalties I will endure ; but this great wrong I will not do .
疼痛 和 处罚 我 将要 忍受 ; 但 这 伟大的 错误的 我 将要 不是 做 .

痛苦和惩罚我愿承受，但这桩滔天罪行我绝不做。

" * * * " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [siːs] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði]['pʌblɪk]
" * * * " For the sake of peace and tranquillity , cease to shock the public
" * * * " 为了 这 清酒 的 和平 和 宁静 , 停止 到 震惊 这 民众
['kɑːnʃəns] !
conscience !
良心 !

“***为了和平与安宁，请停止冲击公众良知！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [siːs] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz]
For the sake of the Constitution , cease to exercise a power which is
为了 这 清酒 的 这 宪法 , 停止 到 锻炼 一个 力量 哪个 是
['noʊwer] ['grɑːntɪd] ,
nowhere granted ,
无处 的确 ,

为了维护宪法，停止行使宪法中从未授予的权力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vaiəleits] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [raɪts] [ɪk'spresli] [sɪ'kjʊrd] .

and	which	violates	inviolable	rights	expressly	secured	.
和	哪个	违反	不可侵犯的	权利	明确地	安全	.

这侵犯了明确保障的不可侵犯的权利。

[rɪ'pi:l] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] !

Repeal	this	enactment	!
废除	这	颁布	!

废除这项法令!

[let] [ɪts] ['tɛrərz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [reɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [lænd] .

Let	its	terrors	no	longer	rage	through	the	land	.
让	它是	恐怖	不	更长	愤怒	通过	这	土地	.

让它的恐怖不再肆虐这片土地。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊli] , [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [pə'sju:z] ; ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [men] [pər'plekst] [baɪ] [ɪts] [ri'kwaiəmənt] ;

Mindful	of	the	lowly	,	whom	it	pursues	;	mindful	of	the	good	men	perplexed	by	its	requirements	;
正念	的	这	卑微的	,	谁	它	追寻	;	正念	的	这	好的	男人	困惑	经过	它是	要求	;

它体恤卑微之人，追随他们；它体恤因它的要求而困惑的善良之人；

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [rɪ'pi:l] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] ,

in	the	name	of	charity	,	in	the	name	of	the	Constitution	,	repeal	this	enactment	,
在	这	姓名	的	慈善机构	,	在	这	姓名	的	这	宪法	,	废除	这	颁布	,

以慈善的名义，以宪法的名义，废除这项法令。

['toʊtəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] !

totally	,	and	without	delay	!
完全	,	和	没有	延迟	!

完全，立即!

[bi:; bi] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['paɪəti] : - [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [soʊlz] .

Be	admonished	by	these	words	of	Oriental	piety	:	'	Beware	of	the	groans	of	the	wounded	souls	.
是	告诫	经过	这些	字	的	东方	虔诚	:	-	提防	的	这	呻吟	的	这	受伤	灵魂	.

谨记东方虔诚的这句箴言："当心受伤灵魂的呻吟。"

[ə'pres] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] ;

Oppress	not	to	the	utmost	a	single	heart	;
压迫	不是	到	这	极致	一个	单身的	心	;

不要极尽欺压任何人的心；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [saɪ] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌoʊvə'set] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] . -

for	a	solitary	sigh	has	power	to	overset	a	whole	world	.	'
为了	一个	孤	叹	有	力量	到	翻倒	一个	所有的	世界	.	-

因为一声叹息，足以撼动整个世界。

" ['rɑ:bərt] [ˌræn'tu:l] , ['dʒunjɚ] . , [hu:z] [lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , ' ,

"	Robert	Rantoul	,	Jr	.	,	whose	large	heart	was	so	true	to	Democratic	principles
"	罗伯特	兰图尔	,	小	.	,	谁	大的	心	曾是	所以	真的	到	民主	原则

"小罗伯特·兰图尔，他心地善良，始终忠于民主原则，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'spel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ræŋks] ,

that	the	party	wanted	to	expel	him	from	their	ranks	,
那	这	派对	通缉	到	驱逐	他	从	他们的	排名	,

该党想要将他开除出党。

([æz; əz] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [men] ,

(	as	parties	are	prone	to	do	with	honest	men	,
(	作为	各方	是	易于	到	做	和	诚实的	男人	,

（就像政党经常对待诚实的人那样，

) [əˈpoʊzd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] .

)	opposed	the	Fugitive	Slave	Bill	with	all	the	power	of	his	strong	intellect	.
)	反对	这	逃犯	奴隶	账单	和	全部	这	力量	的	他的	强的	智力	.

他凭借其强大的智慧，竭尽全力反对《逃亡奴隶法案》。

[ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] - , [hiː; hi] [sed] :

In	a	speech	delivered	in	1851	,	he	said	:
在	一个	演讲	发表	在	-	,	他	说	:

他在1851年的一次演讲中说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	I	am	as	devotedly	attached	as	any	other	man	to	the	Union	of	these
"	我	是	作为	虔诚地	随附的	作为	任何	其他	男人	到	这	联盟	的	这些

[steɪts] ,

States	,
各州	,

“我对这些州的联邦的忠诚程度不亚于任何其他人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ;

and	the	Constitution	of	our	government	;
和	这	宪法	的	我们的	政府	;

以及我国政府的宪法；

[bʌt; bət] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

but	I	admire	and	love	them	for	that	which	they	secure	to	us	.
但	我	钦佩	和	爱	他们	为了	那	哪个	他们	安全的	到	我们	.

但我敬佩并喜爱他们，因为他们为我们保障了一切。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [held]

The	Constitution	is	good	,	and	great	,	and	valuable	,	and	to	be	held
这	宪法	是	好的	,	和	伟大的	,	和	有价值的	,	和	到	是	握住

[fɔːr; fər] ['evər] ['seɪkrɪd] ,

for	ever	sacred	,
为了	曾经	神圣	,

宪法是好的、伟大的、宝贵的，应当永远神圣不可侵犯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siˈkjuəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

because	it	secures	to	us	what	was	the	object	of	the	Constitution	.
因为	它	确保	到	我们	什么	曾是	这	目的	的	这	宪法	.

因为它保障了我们实现宪法的目标。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

I	love	the	Union	and	the	Constitution	,	not	for	themselves	,
我	爱	这	联盟	和	这	宪法	,	不是	为了	他们自己	,

我热爱联邦和宪法，并非因为它们本身。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [end] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] — [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd]

but	for	the	great	end	for	which	they	were	created	—	to	secure	and
但	为了	这	伟大的	结尾	为了	哪个	他们	是	创建	—	到	安全的	和

[pərˈpetʃueɪt] ['lɪbərti] ;

perpetuate	liberty	;
延续	自由	;

但这一切都是为了它们被创造的伟大目的——保障和维护自由；

[nɑ:t][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [ˌsu:pərɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ]
not **the** **liberty** **of** **a** **class** **,** **superimposed** **upon** **the** **thraldom** **of** **groaning**
不是 这 自由 的 一个 班级 , 叠加 之上 这 奴役 的 呻吟
['mʌltitju:dz] :
multitudes **:**
众多 :

不是强加于呻吟的大众奴役之上的阶级的自由:

[nɑ:t][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] [reɪs] , [si'mentid] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]
not **the** **liberty** **of** **a** **ruling** **race** **,** **cemented** **by** **the** **tears** **and** **blood** **of**
不是 这 自由 的 一个 裁决 种族 , 水泥 经过 这 眼泪 和 血 的
['sʌbdʒekt]['reɪsɪz] ,
subject **races** **,**
主题 种族 ,

不是统治种族的自由，而是用被统治种族的眼泪和鲜血巩固的自由。

[bʌt; bət]['hju:mən] ['lɪbərti] , ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] ,
but **human** **liberty** **,** **perfect** **liberty** **,**
但 人类 自由 , 完美的 自由 ,

但人类的自由，完全的自由，

['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][pɑ:'sterəti] .
common **to** **the** **whole** **people** **of** **the** **United** **States** **and** **to** **their** **posterity** **.**
常见的 到 这 所有的 人们 的 这 团结的 各州 和 到 他们的 后人 .

属于全体美国人民及其后代的共同财产。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
It **is** **because** **I** **believe** **all** **this** **,** **that** **I** **love** **the** **Union** **and** **the** **Constitution** **.**
它 是 因为 我 相信 全部 这 , 那 我 爱 这 联盟 和 这 宪法 .

正因为我坚信这一切，所以我热爱联邦和宪法。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðə; ði]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi] ['vælju:ləs] ,
If **it** **were** **not** **for** **that** **,** **the** **Union** **would** **be** **valueless** **,**
如果 它 是 不是 为了 那 , 这 联盟 会 是 无价值 ,

如果没有这一点，联盟将毫无价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
and **the** **Constitution** **not** **worth** **the** **parchment** **on** **which** **it** **is** **written** **.**
和 这 宪法 不是 值得 这 羊皮纸 在 哪个 它 是 书面 .

而这部宪法连写着它的那张羊皮纸都不如。

[gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd]
God **-** **given** **Liberty** **is** **above** **the** **Union** **,** **and** **above** **the** **Constitution** **,** **and**
上帝 - 给定 自由 是 多于 这 联盟 , 和 多于 这 宪法 , 和
[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][mæn] .
above **all** **the** **works** **of** **man** **.**
多于 全部 这 作品 的 男人 .

上帝赋予的自由高于联邦，高于宪法，高于人类的一切作为。

" ['testɪməniz] [ə'genst]
" **TESTIMONIES** **AGAINST**
" 证词 反对

针对证词

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
THE **FUGITIVE** **SLAVE** **ACT** **.**
这 逃犯 奴隶 行为 .

《逃亡奴隶法》。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒəu'saiə]['kwinsi] , ['siːniər] , [huːz] [ɪn'tegrəti] , ['noʊb(ə)l] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]

The	Hon	.	Josiah	Quincy	,	senior	,	whose	integrity	,	noble	intellect	,	and	long
这	尊敬的	.	约西亚	昆西	,	高级的	,	谁	正直	,	高贵	智力	,	和	长的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,

experience	in	public	life	,
经验	在	民众	生活	,

尊敬的乔赛亚·昆西先生（老昆西），他正直的品格、高尚的智慧和丰富的公共生活经验，

[gɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] , [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn]

give	great	weight	to	his	opinions	,	made	a	speech	at	a	Whig	Convention	in
给	伟大的	重量	到	他的	意见	,	制成	一个	演讲	在	一个	辉格党	习俗	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

非常重视他的观点，并在波士顿的辉格党大会上发表了演讲。

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

1854	,	from	which	I	extract	the	following	:
-	,	从	哪个	我	提炼	这	下列的	:

1854 年，我从中摘录如下：

— " [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːr; ər]

—	"	The	circumstances	in	which	the	people	of	Massachusetts	are	placed	are
—	"	这	情况	在	哪个	这	人们	的	马萨诸塞州	是	放置	是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

undeniably	insupportable	.
无可否认	站不住脚的	.

——“马萨诸塞州人民所处的境况无疑是令人无法忍受的。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [felt] , [baɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn]

What	has	been	seen	,	what	has	been	felt	,	by	every	man	,	woman	and	child	in
什么	有	到过	已见	,	什么	有	到过	毛毡	,	经过	每一个	男人	,	女士	和	孩子	在

[ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] ,

this	metropolis	,
这	都会	,

在这座大都市里，每一个男人、女人和孩子都看到了什么，感受到了什么。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ?

and	in	this	community	?
和	在	这	社区	?

在这个社区里呢?

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli][baɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

and	virtually	by	every	man	,	woman	and	child	in	Massachusetts	?
和	几乎	经过	每一个	男人	,	女士	和	孩子	在	马萨诸塞州	?

几乎马萨诸塞州的每个男人、女人和孩子?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] [tʃeɪnz] , [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [eɪt]

We	have	seen	our	Court	House	in	chains	,	two	battalions	of	dragoons	,	eight
我们	有	已见	我们的	法庭	房子	在	链条	,	二	营	的	龙骑兵	,	八

['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

regiments	of	artillery	,
军团	的	炮兵	,

我们看到我们的法院大楼被锁链束缚，两个营的龙骑兵，八个炮兵团，

[twelv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [hoʊl] [kən'stæbjəleri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [pə'liːs] ,

twelve	companies	of	infantry	,	the	whole	constabulary	force	of	the	city	police	,
十二	公司	的	步兵	,	这	所有的	警察	力量	的	这	城市	警察	,

十二个步兵连，以及整个城市警察部队，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'spoʊzəb(ə)l] [mə'ri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər]

the	entire	disposable	marine	of	the	United	States	,	with	its	artillery	loaded	for
这	全部的	一次性的	海洋	的	这	团结的	各州	,	和	它是	炮兵	已加载	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

美国全部可消耗的海军陆战队，以及装填好弹药准备作战的火炮，

[ɔ:l] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ:'tɔ:rɪən] [bænd] ,

all	marching	in	support	of	a	Praetorian	Band	,
全部	行军	在	支持	的	一个	禁卫军	乐队	,

所有人都在为禁卫军乐队伴行，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

consisting	of	one	hundred	and	twenty	friends	and	associates	of	the
由	的	一	百	和	二十	朋友们	和	同事	的	这

[ju:] . [es] . ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

U	.	S	.	Marshal	,
U	.	S	.	元帅	,

由美国法警的120位朋友和同事组成，

[wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [drɔ:n] [swɔ:dz] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɪlətərɪ] ['kɑ:stu:m][ænd; ənd] [ə'reɪ] ;

with	loaded	pistols	and	drawn	swords	,	and	in	military	costume	and	array	;
和	已加载	手枪	和	绘制	剑	,	和	在	军队	戏服	和	大批	;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

and	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

他们带着上了膛的手枪和拔出的刀剑，身着军装，列队行进；他们的目的是什么?

[tu:; tə]['eskɔ:rt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [pʊr] ['tremblɪŋ] [sleɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kɔ:rt]

To	escort	and	conduct	a	poor	trembling	slave	from	a	Boston	Court
到	护送	和	执行	一个	贫穷的	发抖	奴隶	从	一个	波士顿	法庭

[haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fetərz] [ænd; ənd] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] !

House	to	the	fetters	and	lash	of	his	master	!
房子	到	这	镣铐	和	睫毛	的	他的	掌握	!

护送一名可怜的、瑟瑟发抖的奴隶从波士顿法院来到他主人的镣铐和鞭笞之下!

" [ðɪs] [si:n] , [ðʌs] ['ɔ:f(ə)l] , [ðʌs] [dɪ'testəbl] , ['evrɪ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs] , [neɪ] ,

"	This	scene	,	thus	awful	,	thus	detestable	,	every	inhabitant	of	this	metropolis	,	nay	,
"	这	场景	,	因此	可怕	,	因此	可恨	,	每一个	居民	的	这	都会	,	不	,

['evrɪ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mənwelθ] ,

every	inhabitant	of	this	Commonwealth	,
每一个	居民	的	这	联邦	,

“这番景象如此可怕，如此令人憎恶，这座大都市的每一位居民，不，这个联邦的每一位居民，

[meɪ] [bi:; bi] [kəm'peld] [ə'gen] [tu:; tə] ['wɪtnəs] , [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

may	be	compelled	again	to	witness	,	at	any	time	,	and	every	day	in	the	year	,
可能	是	被迫	再次	到	证人	,	在	任何	时间	,	和	每一个	天	在	这	年	,

可能随时被迫再次作证，一年中的每一天都是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɔ:r][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd]['beɪsɪst]['sleɪvˌhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	will	or	the	whim	of	the	meanest	and	basest	slaveholder	of	the
在	这	将要	或者	这	一时兴起	的	这	最卑鄙的	和	最底层	奴隶主	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

完全受制于南方最卑鄙、最无耻的奴隶主的意愿或一时兴起。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] [loʊ] , [soʊ] [dɪ'beɪst] ,

Is	there	a	man	in	Massachusetts	with	a	spirit	so	low	,	so	debased	,
是	那里	一个	男人	在	马萨诸塞州	和	一个	精神	所以	低的	,	所以	堕落	,

马萨诸塞州有哪个男人像他那样精神如此低落、如此堕落?

[soʊ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

so	corrupted	by	his	fears	,	or	his	fortune	,
所以	腐败的	经过	他的	恐惧	,	或者	他的	财富	,

被恐惧或财富腐蚀，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [ɪn]

that	he	is	prepared	to	say	this	is	a	condition	of	things	to	be	endured	in
那	他	是	准备	到	说	这	是	一个	状况	的	事物	到	是	忍受	在

[ˌpɜ:rpə'tu:əti][baɪ][ju: 'es] ?

perpetuity	by	us	?
永续	经过	我们	?

他难道准备说，这是我们必须永远忍受的现状吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	that	this	is	an	inheritance	to	be	transmitted	by	us	to	our
和	那	这	是	一个	遗产	到	是	传输	经过	我们	到	我们的

['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ?

children	,	for	all	generations	?
孩子们	,	为了	全部	几代人	?

而这将是我们留给子孙后代，世世代代传承的遗产?

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] - [sleɪv] [klɔ:z] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

For	so	long	as	the	fugitive	-	slave	clause	remains	in	the	Constitution	,
为了	所以	长的	作为	这	逃犯	-	奴隶	条款	遗迹	在	这	宪法	,

[ˌʌnə'blɪtəˌreɪtɪd] ,

unobliterated	,
未被抹除	,

只要宪法中关于逃亡奴隶的条款仍然存在，未被废除，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [pər'petʃuəl][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

it	is	an	obligation	perpetual	upon	them	,	as	well	as	upon	us	.
它	是	一个	义务	永久	之上	他们	,	作为	出色地	作为	之上	我们	.

这是他们以及我们永远应尽的义务。

" [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'blitəreitid][frʌm; frəm]

"	The	obligation	incumbent	upon	the	Free	States	must	be	obliterated	from
"	这	义务	现任	之上	这	自由的	各州	必须	是	彻底摧毁	从

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [æt; ət] ['evri] ['hæzərd] .

the	Constitution	,	at	every	hazard	.
这	宪法	,	在	每一个	冒险	.

"无论付出任何代价，都必须从宪法中抹去自由州所承担的义务。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

I	believe	that	,	in	the	nature	of	things	,	by	the	law	of	God	,
我	相信	那	,	在	这	自然	的	事物	,	经过	这	法律	的	上帝	,

我相信，就事物的本质而言，根据上帝的律法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [klɔ:z] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['æbrəgeɪt] ,

and	the	laws	of	man	,	that	clause	is	at	this	moment	abrogated	,
和	这	法律	的	男人	,	那	条款	是	在	这	片刻	废除	,

而人类法律中的这一条款，此刻已被废除。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['kɑ:mən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

so	far	as	respects	common	obligation	.
所以	远的	作为	尊重	常见的	义务	.

就共同义务而言。

[ɪn] - , [ðə; ði] [friː] [steɪts] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi] [fiːld] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd] [paʊnd] - [ˈkiːpəz] [fɔːr; fər]

In	1789	,	the	Free	States	agreed	to	be	field	-	drivers	and	pound	-	keepers	for
在	-	,	这	自由的	各州	同意	到	是	场地	-	司机	和	磅	-	守门员	为了

[ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] ,

the	Slaveholding	States	,
这	奴隶制	各州	,

1789年，自由州同意为蓄奴州担任田间驱赶者和牲畜圈养员。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlimɪts] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fensiz] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

within	the	limits	,	and	according	to	the	fences	,	of	the	old	United	States	.
之内	这	限制	,	和	根据	到	这	栅栏	,	的	这	老的	团结的	各州	.

在旧美国的界限内，并遵守既定的规章制度。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [hæv; həv][ˈbroʊkən]

But	between	that	year	and	this	A	.	D	.	1854	,	the	slaveholders	have	broken
但	之间	那	年	和	这	一个	.	D	.	-	,	这	奴隶主	有	破碎的

[daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈbaʊndriz] ,

down	the	old	boundaries	,
向下	这	老的	边界	,

但从那一年到公元1854年，奴隶主们已经打破了旧的界限。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [nuː] [fiːldz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ɪkˈstent] . [[wʌn]] [ðeɪ]

and	opened	new	fields	,	of	an	unknown	and	indefinite	extent	.	[	1	]	They
和	打开	新的	字段	,	的	一个	未知	和	不定	程度	.	[	1	]	他们

[hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðer; ðər] [sleɪvz] [baɪ] [ˈmɪljənz] ,

have	multiplied	their	slaves	by	millions	,
有	乘以	他们的	奴隶	经过	百万	,

他们开辟了新的领域，其范围之广、难以估量。[1] 他们使奴隶的数量增加了数百万，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər] [fiːld] [ˈɪntuː]

and	are	every	day	increasing	their	numbers	,	and	extending	their	field	into
和	是	每一个	天	增加	他们的	数字	,	和	扩展	他们的	场地	进入

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

它们的数量每天都在增加，并且不断向荒野扩张。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [fiːld] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd]

Under	these	circumstances	,	are	we	bound	to	be	their	field	-	drivers	and
在下面	这些	情况	,	是	我们	边界	到	是	他们的	场地	-	司机	和

[paʊnd] - [ˈkiːpəz] [ˈeni] [lɔːŋgər] ?

pound	-	keepers	any	longer	?
磅	-	守门员	任何	更长	?

在这种情况下，我们是否还注定要继续做他们的田间司机和圈养员呢?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] !

Answer	me	,	people	of	Massachusetts	!
回答	我	,	人们	的	马萨诸塞州	!

马萨诸塞州的人民，回答我!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ?

Are	you	the	sons	of	the	men	of	1776	?
是	你	这	儿子们	的	这	男人	的	-	?

你们是1776年那些人的子孙吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] - [læk] [gɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈpreʃn] [ˈbɪtər] ? - [[wʌn]]

Or	do	you	'	lack	gall	,	to	make	oppression	bitter	?	'	[	1	]
或者	做	你	-	缺少	癞	,	到	制作	压迫	苦的	?	-	[	1	]

还是说你"缺乏勇气，无法将压迫视为苦涩？"[1]

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒəu'saiə]['kwinsi] , [waɪl] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

The	Hon	.	Josiah	Quincy	,	while	in	Congress	,
这	尊敬的	.	约西亚	昆西	,	尽管	在	国会	,

尊敬的约西亚·昆西议员在国会任职期间，

['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði]

always	opposed	the	annexation	of	foreign	territory	to	the	United	States	,	on	the
总是	反对	这	吞并	的	外国的	领土	到	这	团结的	各州	,	在	这

[graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌn,kɔnsti,tjuːʃə'næliti] .

ground	of	its	unconstitutionality	.
地面	的	它是	违宪	.

他始终反对美国吞并外国领土，理由是这种做法违宪。

" [aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] .

"	I	have	pointed	out	your	burden	.
"	我	有	尖	出去	你的	负担	.

我已经指出了你所面临的负担。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

I	have	shown	you	that	it	is	insupportable	.
我	有	所示	你	那	它	是	站不住脚的	.

我已经向你们证明这是站不住脚的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	asked	how	we	are	to	get	rid	of	it	.
我	将	是	问	如何	我们	是	到	得到	摆脱	的	它	.

他们会问我该如何摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][pɔɪnt][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə]

It	is	not	for	a	private	individual	to	point	the	path	which	a	State	is	to
它	是	不是	为了	一个	私人的	个人	到	观点	这	小路	哪个	一个	状态	是	到

[pər'suː] ,

pursue	,
追求	,

个人无权为国家指明前进的道路。

[tuː; tə][kæst][ɔːf][æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['bɜːrd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz]

to	cast	off	an	insupportable	burden	;	it	belongs	to	the	constituted	authorities
到	投掷	离开	一个	站不住脚的	负担	;	它	属于	到	这	构成	当局

[ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

of	that	State	.
的	那	状态	.

摆脱无法承受的负担；这是该国法定权力机构的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sɑːləmli] [ə'dɑːpt] ,

But	this	I	will	say	,	that	if	the	people	of	Massachusetts	solemnly	adopt	,
但	这	我	将要	说	,	那	如果	这	人们	的	马萨诸塞州	庄严地	采纳	,

但我必须说，如果马萨诸塞州人民庄严地通过，

[æz; əz][wʌn][mæn] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

as	one	man	,	in	the	spirit	of	their	fathers	,
作为	一	男人	,	在	这	精神	的	他们的	父亲们	,

如同一个人，秉承着父辈的精神，

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] ,

the	resolve	that	they	will	no	longer	submit	to	this	burden	,
这	解决	那	他们	将要	不	更长	提交	到	这	负担	,

他们决心不再承受这种负担。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [tu:; tə][kən'kɜ:r][ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

and	will	call	upon	the	Free	States	to	concur	in	this	resolution	,	and	carry	it
和	将要	称呼	之上	这	自由的	各州	到	同意	在	这	解决	,	和	携带	它

['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

into	effect	,
进入	影响	,

并将呼吁自由州同意并执行这项决议。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][kæst][ɔ:f] ; [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] - [sleɪv] [klɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][ə'blitəreitid] ,

the	burden	will	be	cast	off	;	the	fugitive	-	slave	clause	will	be	obliterated	,
这	负担	将要	是	投掷	离开	;	这	逃犯	-	奴隶	条款	将要	是	彻底摧毁	,

负担将被解除；逃奴条款将被废除。

[nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:li] - [ə'kwaɪrd]

not	only	without	the	dissolution	of	the	Union	,	but	with	a	newly	-	acquired
不是	仅有的	没有	这	溶解	的	这	联盟	,	但	和	一个	新	-	获得

[streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] . " .

strength	to	the	Union	.	"	.
力量	到	这	联盟	.	"	.

不仅没有解体联邦，反而使联邦获得了新的力量。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	spring	of	1860	,
在	这	春天	的	-	,

1860年春天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

there	was	a	debate	on	this	subject	in	the	Legislature	of	New	York	.
那里	曾是	一个	辩论	在	这	主题	在	这	立法机关	的	新的	约克	.

纽约州议会曾就此议题展开辩论。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [ʃətɔkwə] , [sed] : — " [haʊ] [keɪm] ['sleɪvəri]

In	the	course	of	it	,	Mr	.	Smith	,	of	Chatauqua	,	said	:	—	"	How	came	slavery
在	这	课程	的	它	,	先生	.	史密斯	,	的	查托夸	,	说	:	—	"	如何	来了	奴隶制

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

in	this	country	?
在	这	国家	?

期间，来自查托夸的史密斯先生说道："这个国家是怎么出现奴隶制的？"

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] ; [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [lɔ:] .

It	came	here	without	law	;	in	violation	of	all	law	.
它	来了	这里	没有	法律	;	在	违反	的	全部	法律	.

它非法来到这里；违反了所有法律。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ; [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪt] ['oʊvər] [raɪt] ;

It	came	here	by	force	and	violence	;	by	the	force	of	might	over	right	;
它	来了	这里	经过	力量	和	暴力	;	经过	这	力量	的	可能	超过	正确的	;

它靠武力和暴力来到这里；靠强权凌驾于正义之上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][noʊ] ['betər] ['taɪt(ə)l] .

and	it	remains	here	to	-	day	by	no	better	title	.
和	它	遗迹	这里	到	-	天	经过	不	更好的	标题	.

时至今日，它仍然沿用这个名字，只是没有更好的标题了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [baɪ][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [nɑ:t]

And	now	we	are	called	upon	,	by	the	ruling	power	at	Washington	,	not
和	现在	我们	是	称为	之上	,	经过	这	裁决	力量	在	华盛顿	,	不是

['mɪrli] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

merely	to	tolerate	it	,
仅仅	到	容忍	它	,

现在，华盛顿的当权者要求我们不仅要容忍它，

[bʌt; bət][tuː; tə]['liːgəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

but	to	legalize	it	all	over	the	United	States	!
但	到	合法化	它	全部	超过	这	团结的	各州	!

但要让它在美国全境合法化!

[baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,

By	the	Fugitive	Slave	Bill	,
经过	这	逃犯	奴隶	账单	,

根据《逃亡奴隶法案》,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɔːr] [əˈsɪst] [ðə; ði] [fəˈlɔːn] ['streɪndʒər] [huː] ['evər] [əˈpiːld]

we	are	forbidden	to	shelter	or	assist	the	forlornest	stranger	who	ever	appealed
我们	是	禁止	到	庇护所	或者	协助	这	孤寂	陌生人	WHO	曾经	上诉

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɔːr][eɪd] .

for	sympathy	or	aid	.
为了	同情	或者	援助	.

我们被禁止收留或帮助任何前来寻求同情或帮助的孤苦伶仃的陌生人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][baɪ]['æbsəluːt] [lɔː] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

We	are	required	by	absolute	law	to	shut	out	every	feeling	of	compassion	for
我们	是	必需的	经过	绝对	法律	到	关闭	出去	每一个	感觉	的	同情	为了

['sʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .

suffering	humanity	.
痛苦	人类	.

绝对的法律要求我们摒弃对受苦人类的一切同情心。

[faɪnz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪmˈpend]['oʊvər][juː 'es] , [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst]

Fines	and	imprisonment	impend	over	us	,	for	exercising	one	of	the	holiest
罚款	和	监禁	即将	超过	我们	,	为了	锻炼	一	的	这	最神圣的

['tʃæritiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪˈlɪdʒən] .

charities	of	our	religion	.
慈善机构	的	我们的	宗教	.

我们因行善而面临罚款和监禁。这善举是我们宗教中最神圣的善行之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不服从逃奴法的义务：致(The Duty of Disobedience to the Fugitive)

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɑːr; ər]['ledʒɪˌsleɪtid]['ɪntuː][kraɪm] .
Virtue 美德 **and** 和 **humanity** 人类 **are** 是 **legislated** 立法 **into** 进入 **crime** 犯罪 **.** .

美德和人道被立法定义为犯罪。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [laɪk] [men] !
Let 让 **us** 我们 **meet** 见面 **the** 这 **issue** 问题 **like** 喜欢 **men** 男人 **!** !

让我们像个男人一样面对这个问题!

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] ,
Let 让 **us** 我们 **assert** 断言 **our** 我们的 **utter** 说出 **abhorrence** 厌恶 **of** 的 **all** 全部 **human** 人类 **laws** 法律 **,** ,

让我们明确表达我们对一切人类法律的彻底憎恶，

[ðæt] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
that 那 **compel** 迫使 **us** 我们 **to** 到 **violate** 违反 **the** 这 **common** 常见的 **law** 法律 **of** 的 **humanity** 人类 **and** 和 **justice** 正义 **;** ;

迫使我们违反人道主义和正义的普遍法则；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['æktɪŋ] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
and 和 **by** 经过 **so** 所以 **acting** 表演 **assert** 断言 **the** 这 **broad** 广阔 **principles** 原则 **of** 的 **the** 这 **Declaration** 宣言 **of** 的 **American** 美国人
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence 独立 **,** ,

通过这种行动，他们宣扬了《美国独立宣言》的广泛原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
and 和 **the** 这 **letter** 信 **and** 和 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **Constitution** 宪法 **.** .

以及宪法的条文和精神。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]
If 如果 **the** 这 **North** 北 **was** 曾是 **as** 作为 **devoted** 奉献 **to** 到 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **Freedom** 自由 **as** 作为 **the** 这 **South** 南 **is** 是
[tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
to 到 **Slavery** 奴隶制 **,** ,

如果北方对自由事业的忠诚度与南方对奴隶制的忠诚度一样高，

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['trʌblz] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .
our 我们的 **national** 国家的 **troubles** 麻烦 **would** 会 **vanish** 消失 **like** 喜欢 **darkness** 黑暗 **before** 前 **the** 这 **sun** 太阳 **.** .

我们国家的种种困境将会像黑暗在阳光下消散一样消失。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , — [friː] , ['hæpi] , ['prɑːspərəs] ,
Our 我们的 **country** 国家 **would** 会 **then** 然后 **become** 变得 **what** 什么 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **,** , **—** — **free** 自由的 **,** , **happy** 快乐的 **,** , **prosperous** 繁荣 **,** ,

那时，我们的国家就会成为它应有的样子——自由、幸福、繁荣。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and 和 **respected** 受人尊敬 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **.** .

并受到全世界的尊敬。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , ['truːθfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

Then	we	could	say	,	truthfully	,	that	she	is	the	home	of	the	free	,
然后	我们	可以	说	,	说实话	,	那	她	是	这	家	的	这	自由的	,

那么我们就可以毫不夸张地说，她是自由的家园。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

the	land	of	the	brave	,	the	asylum	of	the	oppressed	.
这	土地	的	这	勇敢的	,	这	庇护所	的	这	受压迫者	.

勇者的土地，被压迫者的避难所。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪt] , ['mɪstər] . ['mæksən] , [ʌv; əv] [ˌæli'geini] , [sed] : — " [ɔːl] [lɔːz] , ['weðər]

"	In	the	same	debate	,	Mr	.	Maxson	,	of	Allegheny	,	said	:	—	"	All	laws	,	whether
"	在	这	相同的	辩论	,	先生	.	马克森	,	的	阿勒格尼	,	说	:	—	"	全部	法律	,	无论

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ɔːr]['stætʃuːts] ,

Constitutions	or	statutes	,
宪法	或者	法规	,

在同一场辩论中，来自阿勒格尼的马克斯顿先生说道：“所有法律，无论是宪法还是法令，

[ðæt] [ɪn'veɪd] ['hjuːmən] [raɪts] , [ɑːr; ər] [nʌl] .

that	invade	human	rights	,	are	null	.
那	入侵	人类	权利	,	是	无效的	.

侵犯人权的行为无效。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][baɪ]

A	community	has	no	more	power	to	strike	down	the	rights	of	man	by
一个	社区	有	不	更多的	力量	到	罢工	向下	这	权利	的	男人	经过

[kɒnstɪt'juːʃnz] ,

Constitutions	,
宪法	,

一个社群无权通过宪法剥夺人权。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] .

than	by	any	other	means	.
比	经过	任何	其他	方法	.

比其他任何方式都更有效。

[duː] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːfli] ['sɑːləm] ['lesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv]['kɑːmpækts]

Do	those	who	give	us	awfully	solemn	lessons	about	the	inviolability	of	compacts
做	那些	WHO	给	我们	非常	庄严	课程	关于	这	不可侵犯性	的	紧凑型

,

,

,

那些给我们上了一堂关于契约不可侵犯的庄严课的人，

[miːn] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][rɑːb] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] ?

mean	that	one	man	is	bound	to	rob	another	because	he	has	agreed	to	?
意思是	那	一	男人	是	边界	到	抢	其他	因为	他	有	同意	到	?

意思是说，一个人因为同意了，就一定会去抢劫另一个人吗?

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [skuːlz] , [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['baɪbəlz] ,

In	this	age	of	schools	,	of	churches	and	of	Bibles	,
在	这	年龄	的	学校	,	的	教堂	和	的	圣经	,

在这个学校、教堂和圣经盛行的时代，

[duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][rɑːb][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

do	they	mean	to	teach	us	that	an	agreement	to	rob	men	of	their	rights	,
做	他们	意思是	到	教	我们	那	一个	协议	到	抢	男人	的	他们的	权利	,

他们是不是想告诉我们，一项剥夺男性权利的协议是行不通的?

[ɪn] [wətˈevər] ['sɑːləm] [fɔːrm] [ðæt] [ə'griːmənt] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ɪz]['baɪndɪŋ] ?

in	whatever	solemn	form	that	agreement	may	be	written	out	,	is	binding	?
在	任何	庄严	形式	那	协议	可能	是	书面	出去	,	是	结合	?

无论该协议以何种庄严的书面形式订立，都具有约束力吗?

[hæz; həz][ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ðɪs] ,

Has	the	morality	of	the	nineteenth	century	culminated	in	this	,
有	这	道德	的	这	第十九	世纪	达到顶峰	在	这	,

十九世纪的道德水平难道已经发展到这种地步了吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [kəm'pækt][kæn; kən][kən'vɜːrt][vaɪs]['ɪntuː]['vɜːrtʃuː] ?

that	a	mere	compact	can	convert	vice	into	virtue	?
那	一个	仅仅	袖珍的	能	转变	副	进入	美德	?

仅仅一份契约就能将恶行转化为美德?

[ðiːz] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

These	advocates	of	the	rightfulness	of	robbery	,	because	it	has	been
这些	倡导者	的	这	合理	的	抢劫	,	因为	它	有	到过

[ə'griːd] , [tuː; tə] ,

agreed	,	to	,
同意	,	到	,

这些主张抢劫合法性的拥护者，因为人们已经达成共识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'griːmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	that	agreement	has	been	written	down	,	have	come	too	late	upon	the
和	那	协议	有	到过	书面	向下	,	有	来	也	晚的	之上	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

而那份协议已经写成书面文件，却为时已晚，未能付诸实施。

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

by	more	than	two	hundred	years	.
经过	更多的	比	二	百	年	.

早了两百多年。

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [praʊd] ['empaɪər] [steɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Where	does	the	proud	Empire	State	wish	to	be	recorded	in	that	great	history	,
在哪里	做	这	自豪的	帝国	状态	希望	到	是	记录	在	那	伟大的	历史	,

骄傲的纽约州希望在伟大的历史中留下怎样的印记?

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] "

which	is	being	so	rapidly	filled	out	with	the	records	of	this	"	irrepressible	conflict	"
哪个	是	存在	所以	快速	已填	出去	和	这	记录	的	这	"	不可抑制的	冲突	"

?

?
?

这份记录正迅速被这场"不可遏制的冲突"的记录填满?

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [aɪ][æsk][noʊ]['praʊder]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər]

For	myself	,	a	humble	citizen	of	the	State	,	I	ask	no	prouder	record	for
为了	我	,	一个	谦逊的	公民	的	这	状态	,	我	问	不	更骄傲	记录	为了

[hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðæt] ,

her	than	that	,
她	比	那	,

对我这个普通的州公民而言，我对她的期望也就仅限于此了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ʃiː; ʃi] [i'næktid] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][sets] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔɪl] ,

in	the	year	1860	,	she	enacted	that	the	moment	a	man	sets	foot	on	her	soil	,
在	这	年	-	,	她	已颁布	那	这	片刻	一个	男人	套	脚	在	她	土壤	,

1860年，她颁布法令，规定凡男子踏上她的土地，

[hiː; hi][ɪz] [friː] , [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] !

he	is	free	,	against	the	world	!
他	是	自由的	,	反对	这	世界	!

他自由了，与世界为敌!

" ['wendl] ['fɪlɪps] , [wʌn][ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['breɪvəst][ænd; ənd][best] , [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət]
" **Wendell** **Phillips** , **one** **of** **earth's** **bravest** **and** **best** , **made** **a** **speech** **at**
" 温德尔 菲利普斯 , 一 的 地球的 最勇敢的 和 最好的 , 制成 一个 演讲 在
['wʊstər] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

"温德尔·菲利普斯，地球上最勇敢、最优秀的人之一，在伍斯特发表了演讲。"

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : — " ['mɪstər] .
1851 , **from** **which** **I** **make** **the** **following** **extract** : — " **Mr** .
- , 从 哪个 我 制作 这 下列的 提炼 : — " 先生 .

1851 年，我从中摘录如下：——"先生

[mæn] , ['mɪstər] . ['gɪdɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [sɔɪl] ['pɑ:rti] ,
Mann , **Mr** . **Giddings** , **and** **other** **leaders** **of** **the** **Free** **Soil** **party** ,
曼恩 , 先生 . 吉丁斯 , 和 其他 领导人 的 这 自由的 土壤 派对 ,

曼恩、吉丁斯先生以及自由土地党的其他领导人，

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] .
are **ready** **to** **go** **to** **the** **death** **against** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** .
是 准备好 到 去 到 这 死亡 反对 这 逃犯 奴隶 法律 .

他们准备为反对《逃奴法》而献出生命。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] , [ðeɪ] [seɪ] .
It **never** **should** **be** **enforced** , **they** **say** .
它 绝不 应该 是 强制执行 , 他们 说 .

他们说，这条规定根本不应该执行。

[ˌaɪ 'ti:][rɑ:bz][men][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]['traɪəl] , [ˌaɪ 'ti:][rɑ:bz][ðem; ðəm][ʌv; əv]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] , [ænd; ənd]
It **robs** **men** **of** **the** **jury** **trial** , **it** **robs** **them** **of** **habeas** **corpus** , **and**
它 抢劫 男人 的 这 陪审团 审判 , 它 抢劫 他们 的 人身保护令 语料库 , 和
['fɔ:rti] ['ʌðər] [θɪŋz] .
forty **other** **things** .
四十 其他 事物 .

它剥夺了男性获得陪审团审判的权利，剥夺了他们的人身保护令，以及其他四十项权利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This **is** **a** **very** **good** **position** .
这 是 一个 非常 好的 位置 .

这是一个非常好的职位。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['elən] [kræfts] ,
But **how** **much** **comfort** **would** **it** **have** **been** **to** **Ellen** **Crafts** ,
但 如何 很多 舒适 会 它 有 到过 到 艾伦 工艺 ,

但这对于艾伦·克拉夫茨来说该是多么大的安慰啊！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə]['meɪkən] ,
if **she** **had** **been** **sent** **back** **to** **Macon** ,
如果 她 有 到过 发送 后退 到 梅肯 ,

如果她被送回梅肯，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
to **know** **that** **it** **had** **been** **done** **with** **a** **scrupulous** **observance** **of** **all** **the**
到 知道 那 它 有 到过 完毕 和 一个 一丝不苟的 观察 的 全部 这
[fɔ:rmz][ʌv; əv]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs][ænd; ənd]['dʒʊri]['traɪəl] ?
forms **of** **habeas** **corpus** **and** **jury** **trial** **?**
表格 的 人身保护令 语料库 和 陪审团 审判 ?

知道此事是严格遵守人身保护令及陪审团审判所有程序进行的吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] , [sʌm; səm] ['eksələnt] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [maɪ] [dɪr]

When	she	got	back	,	some	excellent	friend	might	have	said	to	her	,	'	My	dear
什么时候	她	得到	后退	,	一些	出色的	朋友	可能	有	说	到	她	,	-	我的	亲爱的

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

当她回来时，某个好朋友可能会对她说："我亲爱的艾伦，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ænd; ənd]['dʒʊri]['traɪəl] .

you	had	the	blessed	privilege	of	habeas	corpus	and	jury	trial	.
你	有	这	蒙福	特权	的	人身保护令	语料库	和	陪审团	审判	.

你有幸享有人身保护令及陪审团审判的权利。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	grieving	about	?
什么	是	你	悲伤	关于	?

你为何悲伤?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [bæk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

You	were	sent	back	according	to	law	and	the	Constitution	.
你	是	发送	后退	根据	到	法律	和	这	宪法	.

你是根据法律和宪法被遣返的。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ? -

What	could	you	want	more	?	'
什么	可以	你	想	更多的	?	-

你还能奢求什么呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [sɔɪl] [frendz] ,

From	the	statements	of	our	Free	Soil	friends	,
从	这	声明	的	我们的	自由的	土壤	朋友们	,

根据我们自由土地党朋友们的声明,

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	would	suppose	that	the	habeas	corpus	was	the	great	safeguard	of	a
你	会	认为	那	这	人身保护令	语料库	曾是	这	伟大的	保障	的	一个

[sleɪvz] ['friːdəm] ;

slave's	freedom	;
奴隶的	自由	;

你可能会认为人身保护令是奴隶自由的伟大保障;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .

that	it	covered	him	as	with	an	angel's	wing	.
那	它	涵盖	他	作为	和	一个	天使的	翼	.

它像天使的翅膀一样将他遮盖起来。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ænd; ənd]['dʒʊri]['traɪəl]['græntɪd] , [wʌt] [ðen] ?

But	suppose	habeas	corpus	and	jury	trial	granted	,	what	then	?
但	认为	人身保护令	语料库	和	陪审团	审判	的确	,	什么	然后	?

但假设人身保护令和陪审团审判获得批准，那又会怎样呢?

[ɪz] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][soʊ] [sə'rendərd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] ?

Is	any	man	to	be	even	so	surrendered	,	with	our	consent	?
是	任何	男人	到	是	甚至	所以	投降	,	和	我们的	同意	?

难道我们允许任何人就这样被我们出卖吗?

[noʊ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [bæk] — [ɪk'sept] [baɪ]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] .

No	slave	shall	be	sent	back	—	except	by	habeas	corpus	.
不	奴隶	将	是	发送	后退	—	除了	经过	人身保护令	语料库	.

除人身保护令外，任何奴隶不得被遣返。

[stɑːp][hæf] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðæt] !
Stop half short of that !
停止 一半 短的 的 那 !

差一点就到此为止!

[noʊ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] [bæk] !
No slave shall be sent back !
不 奴隶 将 是 发送 后退 !

任何奴隶都不得遣返!

" [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪoʊ] , [ʌv; əv]['ɔːlbəni] ,
" Rev . A . D . Mayo , of Albany ,
" 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 , 的 奥尔巴尼 ,

“奥尔巴尼的梅奥牧师，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃər] [hæz; həz]
is one of those clergymen who believe that a religious teacher has
是 一 的 那些 神职人员 WHO 相信 那 一个 宗教 老师 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] ['pʌblɪk] [mə'rælətiː] ;
something to do with questions affecting public morality ;
某物 到 做 和 问题 影响 民众 道德 ;

他是那些认为宗教教师应该参与影响公共道德问题的神职人员之一;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪz]['eləkwənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['fɪrləsli] [ə'biːdiənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his preaching is eloquent , because he is fearlessly obedient to his
和 他的 布道 是 雄辩 , 因为 他 是 无畏地 听话 到 他的
[oʊn] [kən'vikʃənz] .
own convictions .
自己的 定罪 .

他的布道雄辩有力，因为他无所畏惧地坚持自己的信念。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] , [hiː; hi] [sed] :
In a Sermon on the Fugitive Slave Bill , he said :
在 一个 讲道 在 这 逃犯 奴隶 账单 , 他 说 :

在一次关于《逃亡奴隶法案》的布道中，他说:

— " [rɪ'membər] [ðæt] ['despətɪzəm][hæz; həz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['eniː][mæn][ɪz][baʊnd]
— " Remember that despotism has no natural rights on earth that any man is bound
— " 记住 那 专制主义 有 不 自然的 权利 在 地球 那 任何 男人 是 边界
[tuː; tə] [rɪ'spekt] .
to respect .
到 尊重 .

“记住，专制主义在地球上没有任何人有义务尊重的自然权利。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] , [noʊ] ['krɪstʃən] [sekt] , [noʊ] ['nɔːrðərn] [steɪt] ,
I know there is no political party , no Christian sect , no Northern State ,
我 知道 那里 是 不 政治的 派对 , 不 基督教 教派 , 不 北方 状态 ,

我知道这里没有政党，没有基督教教派，也没有北方邦。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [jet] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
as a whole , yet fully up to this .
作为 一个 所有的 , 然而 完全 向上 到 这 .

整体而言，却完全能够胜任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
But the Christian sentiment of the country will finally bring us all to the
但 这 基督教 情绪 的 这 国家 将要 最后 带来 我们 全部 到 这
[seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
same conclusion .
相同的 结论 .

但这个国家的基督教情感最终会让我们所有人得出同样的结论。

" [noʊ] [sleɪv] [hʌnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz] !

"	NO	SLAVE	HUNT	IN	OUR	BORDERS	!
"	不	奴隶	打猎	在	我们的	边界	!

“我们的国境内绝不进行奴隶狩猎！”

[wʌt] [æsks][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] ?

What	asks	the	Old	Dominion	?
什么	问	这	老的	自治领	?

弗吉尼亚州提出了什么要求?

[ɪf] [naʊ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [pruːvd]

If	now	her	sons	have	proved
如果	现在	她	儿子们	有	已证实

如果她的儿子们现在已经证明了这一点

[fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['meməri] , [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [lʌvd] ;

False	to	their	fathers	'	memory	,	false	to	the	faith	they	loved	;
错误的	到	他们的	父亲们	-	记忆	,	错误的	到	这	信仰	他们	喜爱	;

辜负了他们的父辈，辜负了他们所热爱的信仰;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][skɑːf][æt; ət] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['tʃɑːrtər] [spɜːrn] ,

If	she	can	scoff	at	Freedom	,	and	its	Great	Charter	spurn	,
如果	她	能	嘲笑	在	自由	,	和	它是	伟大的	宪章	拒绝	,

如果她可以嘲笑自由，并蔑视其伟大的宪章，

[mʌst; məst][wiː; wi][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frʌm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti][tɜːrn] ?

Must	we	of	Massachusetts	from	truth	and	duty	turn	?
必须	我们	的	马萨诸塞州	从	真相	和	责任	转动	?

我们马萨诸塞州人难道要背弃真理和责任吗?

[wiː; wi] [hʌnt] [jʊr; jər]['bɔndmən] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] ['heɪtfl] [hel] ?

We	hunt	your	bondmen	,	flying	from	Slavery's	hateful	hell	?
我们	打猎	你的	保释人	,	飞行	从	奴隶制的	可恶	地狱	?

我们追捕你们的奴隶，他们逃离了奴隶制的炼狱?

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [jel] ?

Our	voices	,	at	your	bidding	,	take	up	the	blood	-	hound's	yell	?
我们的	声音	,	在	你的	投标	,	拿	向上	这	血	-	猎犬的	叫喊	?

遵照你的命令，我们发出如同猎犬般的嚎叫?

[wiː; wi] ['gædər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌmənz] , [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [greɪvz; grɑːvz] ,

We	gather	,	at	your	summons	,	above	our	fathers	'	graves	,
我们	收集	,	在	你的	传票	,	多于	我们的	父亲们	-	坟墓	,

遵照您的召唤，我们聚集在先辈的坟墓前。

[frʌm; frəm] ['friːdəmz] ['hoʊli]['ɔːltər] - [hɔːrnz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['retʃɪd] [sleɪvz] ?

From	Freedom's	holy	altar	-	horns	to	tear	your	wretched	slaves	?
从	自由的	圣	坛	-	角	到	撕	你的	可怜	奴隶	?

从自由的神圣祭坛号角到撕裂你可怜的奴隶?

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[nɑːt] [jet] [soʊ] ['vaɪlli] [kæn; kən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baʊ; boʊ] ,

not	yet	so	vilely	can	Massachusetts	bow	,
不是	然而	所以	卑鄙地	能	马萨诸塞州	弓	,

马萨诸塞州还不能卑鄙到那种地步。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [taɪm] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [naʊ] .

The	spirit	of	her	early	time	is	with	her	even	now	.
这	精神	的	她	早期的	时间	是	和	她	甚至	现在	.

她早年的精神至今仍然伴随着她。

[driːm] [nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər]['pɪlgrɪm] [blʌd] [muːvz] [sloʊ] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [kuːl] ,

Dream	not	,	because	her	Pilgrim	blood	moves	slow	,	and	calm	,	and	cool	,
梦	不是	,	因为	她	朝圣	血	移动	慢的	,	和	冷静的	,	和	凉爽的	,

不要做梦，因为她身上流淌着清教徒的血液，缓慢、平静、清凉地流动着。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kæn; kən] [stuːp] [hɜːr; hər] [tʃeɪnləs] [nek] , [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [sleɪv] [ænd; ənd] [tuːl] !

She	thus	can	stoop	her	chainless	neck	,	a	sister's	slave	and	tool	!
她	因此	能	哈腰	她	无链	脖子	,	一个	姐妹	奴隶	和	工具	!

因此，她可以低下没有锁链的脖子，成为姐姐的奴隶和工具！

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

For	ourselves	and	for	our	children	,	the	vow	which	we	have	given
为了	我们自己	和	为了	我们的	孩子们	,	这	发誓	哪个	我们	有	给定

为了我们自己，也为了我们的孩子，我们许下的誓言

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

For	Freedom	and	Humanity	,	is	registered	in	Heaven	.
为了	自由	和	人类	,	是	挂号的	在	天堂	.

为了自由和人道，已载入史册。

[noʊ] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] !

No	slave	-	hunt	in	our	borders	!
不	奴隶	-	打猎	在	我们的	边界	!

我们境内绝不允许奴隶贩卖！

[noʊ]['paɪrət][ɑːn]['aʊər; ɑːr][strænd] !

No	pirate	on	our	strand	!
不	海盗	在	我们的	链	!

我们的海滩上没有海盗！

[noʊ] ['fetərz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] !

No	fetters	in	the	Bay	State	!
不	镣铐	在	这	湾	状态	!

在马萨诸塞州，没有束缚！

[noʊ] [sleɪv] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] !

No	slave	upon	our	land	!
不	奴隶	之上	我们的	土地	!

我们的土地上不容奴隶！

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hwitiə] .

J	.	G	.	WHITTIER	.
J	.	G	.	惠蒂尔	.

JG WHITTIER。

[ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] .

THE	HIGHER	LAW	.
这	更高	法律	.

更高的法则。

[mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][fɔːrmz] , [bʌt; bət][fɔːrmz][fɔːr; fər][mæn] ;

Man	was	not	made	for	forms	,	but	forms	for	man	;
男人	曾是	不是	制成	为了	表格	,	但	表格	为了	男人	;

人不是为形式而造，而是形式为人而造；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [lɔː] [ɪtˈself][mʌst; məst][bend]

And	there	are	times	when	Law	itself	must	bend
和	那里	是	时代	什么时候	法律	本身	必须	弯曲

有时，法律本身也必须做出让步。

[tuː; tə] [ðæt] [klɪr] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæθ] [stɪl] [ˌaʊtˈræn]

To	that	clear	spirit	,	that	hath	still	outran
到	那	清除	精神	,	那	有	仍然	甩开

致那清澈的灵魂，它依然超越了一切。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] .
The speed of human justice .
这 速度 的 人类 正义 .

人类正义的速度。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

['poʊt(ə)nteɪt] , [nɑːt][hjuː'mænəti] , [mʌst; məst][fɔːl] .
Potentates , not Humanity , must fall .
统治者 , 不是 人类 , 必须 落下 .

必须垮台的是当权者，而不是人类。

['wɔːtər] [wɪl] [faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] ; ['faɪər] [wɪl] [bɜːrn] ;
Water will find its level ; fire will burn ;
水 将要 寻找 它是 等级 ; 火 将要 烧伤 ;

水会找到它的水平；火会燃烧；

[ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [bloʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɜːrθli] [bɔːl] ;
The winds must blow around this earthly ball ;
这 风 必须 吹 大约 这 尘世的 球 ;

风必须围绕着这个地球吹；

[ðɪs] ['ɜːrθli] [bɔːl][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [mʌst; məst][tɜːrn] .
This earthly ball by day and night must turn .
这 尘世的 球 经过 天 和 夜晚 必须 转动 .

这个地球球体日夜不停地运转。

['friːdəm] [ɪz] [taɪpt] [ɪn] ['evri] ['elɪmənt] .
Freedom is typed in every element .
自由 是 打字 在 每一个 元素 .

自由的理念贯穿于每一个元素之中。

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] [friː] !
Man must be free !
男人 必须 是 自由的 !

人必须享有自由!

[ɪf] [nɑːt] [θruː] [lɔː] , [waɪ] [ðen]
If not through law , why then
如果 不是 通过 法律 , 为什么 然后

如果不能通过法律途径，那又是为什么呢?

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] !
Above the law !
多于 这 法律 !

凌驾于法律之上!

[ʌn'tɪl][ɪts] [fɔːrs] [biː; bi][spent] ,
until its force be spent ,
直到 它是 力量 是 花费 ,

直到其力量耗尽为止，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['betər] .
And justice brings a better .
和 正义 带来 一个 更好的 .

正义带来更美好的未来。

[wen] , [oʊ] , [wen] ,
When , O , when ,
什么时候 , 哦 , 什么时候 ,

何时，哦，何时，

['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt] !
Father **of** **Light** **!**
父亲 的 光 !

光明之父!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['rekənɪŋ] [kʌm] ,
shall **the** **great** **reckoning** **come** **,**
将 这 伟大的 清算 来 ,

大清算之日终将到来吗?

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ə'presər] [dʌm] ?
To **lift** **the** **weak** **,** **and** **strike** **the** **oppressor** **dumb** **?**
到 举起 这 虚弱的 , 和 罢工 这 压迫者 哑的 ?

提拔弱者，让压迫者哑口无言?

[siː] . [piː] . [krɑːntʃ] .
C **.** **P** **.** **CRANCH** **.**
C . P . 克朗奇 .

CP 农场。

[ɑːn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] .
ON **THE** **SURRENDER** **OF** **A** **FUGITIVE** **SLAVE** **.**
在 这 投降 的 一个 逃犯 奴隶 .

关于一名逃亡奴隶的投降。

[lʊk] [ɑːn] [huː] [wɪl] [ɪn] ['æpəθi] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l] , [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] ,
Look **on** **who** **will** **in** **apathy** **,** **and** **stifle** **,** **they** **who** **can** **,**
看 在 WHO 将要 在 冷漠 , 和 窒息 , 他们 WHO 能 ,

看看那些冷漠无情的人，看看那些有能力的人是如何扼杀他们的。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] , [ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðæt] [meɪk] [mæn]['truːli][mæn] ;
The **sympathies** **,** **the** **hopes** **,** **the** **words** **,** **that** **make** **man** **truly** **man** **;**
这 同情 , 这 希望 , 这 字 , 那 制作 男人 真的 男人 ;

同情心、希望和言语，使人真正成为人;

[let] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Let **those** **whose** **hearts** **are** **dungeoned** **up** **,** **with** **interest** **or** **with** **ease** **,**
让 那些 谁 心 是 地牢 向上 , 和 兴趣 或者 和 舒适 ,

让那些内心被囚禁的人，无论是出于兴趣还是为了安逸，

[kən'sent] [tuː; tə] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [pʌls] , [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] .
Consent **to** **hear** **,** **with** **quiet** **pulse** **,** **of** **loathsome** **deeds** **like** **these** **.**
同意 到 听到 , 和 安静的 脉冲 , 的 令人厌恶的 契约 喜欢 这些 .

默默地听着，感受着这些令人作呕的罪行。

[aɪ][fɜːrst] [druː] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndz] [er] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɑːrdi] [brest]
I **first** **drew** **in** **New** **England's** **air** **,** **and** **from** **her** **hardy** **breast**
我 第一的 画 在 新的 英格兰的 空气 , 和 从 她 耐寒的 胸部

我首先吸入了新英格兰的空气，以及她坚韧的胸膛。

[sʌkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪrənt] - ['heɪtɪŋ] [mɪlk] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][rest] ;
Sucked **in** **the** **tyrant** **-** **hating** **milk** **,** **that** **will** **not** **let** **me** **rest** **;**
真烂 在 这 暴君 - 憎恨 牛奶 , 那 将要 不是 让 我 休息 ;

吸吮着憎恨暴君的乳汁，这让我无法安宁;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [siːm] ['triːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʌlɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] ,
And **if** **my** **words** **seem** **treason** **to** **the** **dullard** **and** **the** **tame** **,**
和 如果 我的 字 似乎 叛国罪 到 这 笨蛋 和 这 驯服 ,

如果我的话在愚钝和温顺的人看来像是叛国之言，

- [tɪz][bʌt; bət][maɪ] [beɪ] [steɪt] ['daɪəlekt] — ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [speɪk] [ðə; ði] [seɪm] .
' **Tis** **but** **my** **Bay** **State** **dialect** **—** **our** **fathers** **spake** **the** **same** **.**
- 的 但 我的 湾 状态 方言 — 我们的 父亲们 说 这 相同的 .

这只是我的马萨诸塞州方言——我们的父辈也说同样的方言。

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːstli] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] [stoʊn] [ɑːn] [stoʊn]

Shame	**on**	**the**	**costly**	**mockery**	**of**	**piling**	**stone**	**on**	**stone**
耻辱	在	这	昂贵	嘲讽	的	桩	石头	在	石头

用石头堆砌石头这种代价高昂的拙劣做法令人不齿。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] !

To	**those**	**who**	**won**	**our**	**liberty**	**!**
到	那些	WHO	韩元	我们的	自由	!

致敬那些为我们赢得自由的人们!

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

the	**heroes**	**dead**	**and**	**gone**	**!**
这	英雄	死的	和	已消失	!

英雄们都死了!

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] ['koʊldli][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [lɔː] - ['ʃiːldɪd] ['rʌfiːənz] [sleɪ]

While	**we**	**look**	**coldly**	**on**	**and**	**see**	**law**	**-**	**shielded**	**ruffians**	**slay**
尽管	我们	看	冷冷地	在	和	看	法律	-	屏蔽	恶棍	杀戮

当我们冷眼旁观，看着那些受法律庇护的暴徒肆意杀戮时，我们却无动于衷。

[ðə; ði][men] [huː] [feɪn] [wʊd] [wɪn][ðer; ðər] [oʊn] !

The	**men**	**who**	**fain**	**would**	**win**	**their**	**own**	**!**
这	男人	WHO	欣然	会	赢	他们的	自己的	!

那些渴望赢得属于自己的胜利的人!

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !

the	**heroes**	**of**	**to**	**-**	**day**	**!**
这	英雄	的	到	-	天	!

今日英雄!

[ɑːr; ər][wiː; wi] [pledʒd] [tuː; tə]['kreɪv(ə)n]['saɪləns] ?

Are	**we**	**pledged**	**to**	**craven**	**silence**	**?**
是	我们	承诺	到	懦夫	沉默	?

我们是否注定要卑躬屈膝地保持沉默?

[oʊ] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

O	**,**	**fling**	**it**	**to**	**the**	**wind**	**,**
哦	,	一扔	它	到	这	风	,

哦，把它随风飘扬吧。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wɔːl] [ðæt] [baːz][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] !

The	**parchment**	**wall**	**that**	**bars**	**us**	**from**	**the**	**least**	**of**	**human**	**kind**	**!**
这	羊皮纸	墙	那	酒吧	我们	从	这	至少	的	人类	种类	!

那堵将我们与最卑微的人类隔绝开来的羊皮纸墙!

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [krɪndʒ] , [ænd; ənd] ['tempəraɪz] , [ænd; ənd] ['dʌmli] [stænd][æt; ət] [rest] ,

That	**makes**	**us**	**cringe**	**,**	**and**	**temporize**	**,**	**and**	**dumbly**	**stand**	**at**	**rest**	**,**
那	制作	我们	尴尬	,	和	拖延	,	和	默默地	站立	在	休息	,

这让我们感到畏缩，犹豫不决，最终只能傻傻地停滞不前。

[waɪl] ['pɪtiz] ['bɜːrnɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz] [red] - [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [brest] !

While	**Pity's**	**burning**	**flood**	**of**	**words**	**is**	**red**	**-**	**hot**	**in**	**the**	**breast**	**!**
尽管	可惜	燃烧	洪水	的	字	是	红色的	-	热的	在	这	胸部	!

而怜悯之情如烈火般倾泻而下的话语，在胸中燃烧得滚烫!

[wiː; wi] [oʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət] [diːpər] , [trʊ] , [mɔːr] ,

We	**owe**	**allegiance**	**to**	**the**	**State**	**;**	**but**	**deeper**	**,**	**truer**	**,**	**more**	**,**
我们	欠	忠诚	到	这	状态	;	但	更深	,	更真实	,	更多的	,

我们对国家负有效忠义务；但更深层次、更真实、更甚者，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [set] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [kɔːr] .

To	**the**	**sympathies**	**that**	**God**	**hath**	**set**	**within**	**our**	**spirit's**	**core**	**.**
到	这	同情	那	上帝	有	放	之内	我们的	精神的	核	.

致上帝在我们灵魂深处所赋予的同情心。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['fiːəlti] ; [wiː; wi][græntˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen]

Our	country	claims	our	fealty	;	we	grant	it	so	;	but	then
我们的	国家	索赔	我们的	忠诚	;	我们	授予	它	所以	;	但	然后

我们的国家要求我们效忠；我们也照办；但是后来

[bɪ'fɔːr] [mæn] [meɪd] [juː 'es] ['sɪtəznz] , [greɪt] ['neɪtʃər] [meɪd] [juː 'es] [men] !

Before	Man	made	us	citizens	,	great	Nature	made	us	men	!
前	男人	制成	我们	公民	,	伟大的	自然	制成	我们	男人	!

在人类将我们变成公民之前，伟大的大自然创造了我们!

[ðoʊ] [wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - ['prɑːmɪs] , [wiː; wi][hæv; həv]['noʊblɜ] ['duːtiz] [fɜːrst] ,

Though	we	break	our	fathers	'	promise	,	we	have	nobler	duties	first	,
尽管	我们	休息	我们的	父亲们	-	承诺	,	我们	有	更高贵	职责	第一的	,

虽然我们违背了父辈的承诺，但我们首先肩负着更高尚的责任。

[ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði] ['treɪtər] [moʊst] [ə'kəːst] .

The	traitor	to	Humanity	is	the	traitor	most	accurst	.
这	叛徒	到	人类	是	这	叛徒	最多	准确	.

背叛人类的人是最可恶的叛徒。

[mæn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

Man	is	more	than	Constitutions	.
男人	是	更多的	比	宪法	.

人不仅仅是宪法。

['betər] [rɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,

Better	rot	beneath	the	sod	,
更好的	腐烂	下面	这	草皮	,

最好是腐烂在草皮下面。

[ðæn; ðən][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʌbli] [fɔːls] [tuː; tə][gɑːd] !

Than	be	true	to	Church	and	State	,	while	we	are	doubly	false	to	God	!
比	是	真的	到	教会	和	状态	,	尽管	我们	是	双倍	错误的	到	上帝	!

与其忠于教会和国家，不如双倍背叛上帝!

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .

JAMES	RUSSELL	LOWELL	.
詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

['stænzə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .

STANZAS	FOR	THE	TIMES	.
诗节	为了	这	时代	.

时代诗篇。

[ʃæl; ʃəl] [tʌŋz] [biː; bi] [mjuːt] , [wen] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɔːt]

Shall	tongues	be	mute	,	when	deeds	are	wrought
将	舌头	是	沉默的	,	什么时候	契约	是	锻

当行动发生时，舌头岂能保持沉默?

[wɪtʃ] [wel] [maɪt] [ʃeɪm] [ɪk'striːmɪst] [hel] ?

Which	well	might	shame	extremest	hell	?
哪个	出色地	可能	耻辱	极端	地狱	?

哪口井能羞辱最极端的地狱?

[ʃæl; ʃəl] ['friːmən] [lɑːk] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [θɔːt] ?

Shall	freemen	lock	the	indignant	thought	?
将	自由人	锁	这	愤怒	想法	?

自由人难道要压制这种愤慨的思想吗?

[ʃæl; ʃəl] ['pɪtiz] ['bʊzəm] [siːs] [tuː; tə] [swel] ?

Shall	Pity's	bosom	cease	to	swell	?
将	可惜	怀	停止	到	膨胀	?

怜悯之心岂能停止涌动?

[ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [bliːd] ?
Shall **Honor** **bleed** **?**
将 荣誉 流血 ?

荣誉该流血吗?

[ʃæl; ʃəl] [truːθ] [səˈkʌm] ?
Shall **Truth** **succumb** **?**
将 真相 屈服 ?

真理会屈服吗?

[ʃæl; ʃəl][pen] , [ænd; ənd] [pres] , [ænd; ənd][soʊl][biː; bi] [dʌm] ?
Shall **pen** **,** **and** **press** **,** **and** **soul** **be** **dumb** **?**
将 笔 , 和 按 , 和 灵魂 是 哑的 ?

笔、印刷机和灵魂难道要沉默吗?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [stɪl] .
shall **we** **guard** **our** **neighbor** **still** **.**
将 我们 警卫 我们的 邻居 仍然 .

我们是否还要继续守护我们的邻居?

[waɪl] ['wʊmən] [ʃriːks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,
While **woman** **shrieks** **beneath** **his** **rod** **,**
尽管 女士 尖叫 下面 他的 杆 ,

女人在他阳具下尖叫时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['træmplz] [daʊn] , [æt; ət] [wɪl] ,
And **while** **he** **tramples** **down** **,** **at** **will** **,**
和 尽管 他 践踏 向下 , 在 将要 ,

而他却可以随意践踏他人,

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɑːd] ?
The **image** **of** **a** **common** **God** **?**
这 图像 的 一个 常见的 上帝 ?

共同神的形象?

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][biː; bi] [raʊnd] [hɪm; ɪm][set]
Shall **watch** **and** **ward** **be** **round** **him** **set**
将 手表 和 病房 是 圆形的 他 放

必有看守和警戒围绕着他

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [nɜːrv] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ?
Of **Northern** **nerve** **and** **bayonet** **?**
的 北方 神经 和 刺刀 ?

北方人的神经和刺刀?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And **shall** **we** **know** **,** **and** **share** **with** **him** **,**
和 将 我们 知道 , 和 分享 和 他 ,

我们是否能够知道,并与他分享?

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʃeɪm] ?
The **danger** **and** **the** **growing** **shame** **?**
这 危险 和 这 生长 耻辱 ?

危险和日益增长的耻辱感?

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəmz] [laɪt] [groʊ] [dɪm] ,
And **see** **our** **Freedom's** **light** **grow** **dim** **,**
和 看 我们的 自由的 光 生长 暗淡 ,

眼睁睁看着我们自由的光芒渐渐黯淡,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ?

Which	should	have	filled	the	world	with	flame	?
哪个	应该	有	已填	这	世界	和	火焰	?

哪一样本应让世界燃起熊熊烈火?

[ænd; ənd] , ['raɪðɪŋ] , [fiːl] , [(h)weər'eə][wiː; wi][tɜːrn] ,

And	,	writhing	,	feel	,	where'er	we	turn	,
和	,	扭动	,	感觉	,	哪里	我们	转动	,

无论我们转向何方，都感到扭动和颤抖。

[ə; eɪ] ['wɜ˞ːldz] [rɪ'proʊtʃ] [ə'raʊnd] [juː 'es][bɜːrn] ?

A	world's	reproach	around	us	burn	?
一个	世界的	责备	大约	我们	烧伤	?

我们周围燃烧着世界的谴责吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[baɪ] [iːtʃ] [spɑːt][ʌv; əv] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,

By	each	spot	of	haunted	ground	,
经过	每个	点	的	闹鬼的	地面	,

在每一处闹鬼的地方，

[wer] ['friːdəm] [wiːps] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [fɔːl] ;

Where	Freedom	weeps	her	children's	fall	;
在哪里	自由	哭泣	她	孩子们的	落下	;

自由之子为她的孩子们的陨落而哭泣;

[baɪ] ['plɪməθs] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['bʌŋkərz] [maʊnd] ;

By	Plymouth's	rock	,	and	Bunker's	mound	;
经过	普利茅斯的	岩石	,	和	地堡的	冢	;

在普利茅斯岩和邦克土墩附近;

[baɪ] [grɪzwɔːldz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [wɔːl] ;

By	Griswold's	stained	and	shattered	wall	;
经过	格里斯沃尔德的	染色	和	破碎	墙	;

在格里斯沃尔德那面污迹斑斑、破败不堪的墙壁旁;

[baɪ] ['wɔrənz] [goʊst] ; [baɪ] ['lændənz] [ʃeɪd] ;

By	Warren's	ghost	;	by	Langdon's	shade	;
经过	沃伦的	鬼	;	经过	兰登的	阴影	;

以沃伦的亡灵起誓; 以兰登的亡灵起誓;

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ;

By	all	the	memories	of	our	dead	;
经过	全部	这	回忆	的	我们的	死的	;

为了我们所有逝者的记忆;

[baɪ][ðer; ðər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [soʊlz] , [wɪtʃ] [bɜːrst]

By	their	enlarging	souls	,	which	burst
经过	他们的	扩大	灵魂	,	哪个	爆裂

被他们不断膨胀的灵魂所吞噬，最终爆发

[ðə; ði]['bændz][ænd; ənd] ['fetərz] [raʊnd] [ðem; ðəm][set] ;

The	bands	and	fetters	round	them	set	;
这	乐队	和	镣铐	圆形的	他们	放	;

他们被束缚住了;

[baɪ][ðə; ði] [friː] ['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] , [nəːst]

By	the	free	Pilgrim	spirit	,	nursed
经过	这	自由的	朝圣	精神	,	护理

受自由的清教徒精神滋养

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuzəmz] [jet] ;
Within **our** **bosoms** **yet** **;**
之内 我们的 胸部 然而 ;

在我们心中;

[baɪ] [ɔːl] [əˈbʌv] , [əˈraʊnd] , [bɪˈloʊ] ,
By **all** **above** **,** **around** **,** **below** **,**
经过 全部 多于 , 大约 , 以下 ,

从上方、周围、下方的一切

[biː; bi] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈænsər] — [noʊ] !
Be **ours** **the** **indignant** **answer** **—** **NO** **!**
是 我们的 这 愤怒 回答 — 不 !

我们愤怒地回答——不!

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈhwitiə] .
J **.** **G** **.** **WHITTIER** **.**
J . G . 惠蒂尔 .

JG WHITTIER。

[vərˈmɑːnt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] [lɔː] .
VERMONT **PERSONAL** **LIBERTY** **LAW** **.**
佛蒙特 个人的 自由 法律 .

佛蒙特州个人自由法。

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [steɪt] .
AN **ACT** **TO** **SECURE** **FREEDOM** **TO** **ALL** **PERSONS** **WITHIN** **THIS** **STATE** **.**
一个 行为 到 安全的 自由 到 全部 人 之内 这 状态 .

保障本州所有人民自由的法案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [iˈnæktɪd] , & [siː] . :
It **is** **hereby** **enacted** **,** **&** **c** **.** **:**
它 是 特此 已颁布 , & c . :

兹特此颁布，等等:

[sek] . [wʌn] .
Sec **.** **1** **.**
秒 . 1 .

第 1 节

[noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈprɑːpərti] , [ɔːr] [ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz]
No **person** **within** **this** **State** **shall** **be** **considered** **as** **property** **,** **or** **subject** **,** **as**
不 人 之内 这 状态 将 是 经过考虑的 作为 财产 , 或者 主题 , 作为
[sʌtʃ] ,
such **,**
这样的 ,

本州境内的任何人均不得被视为财产或臣民。

[tuː; tə] [seɪl] , [ˈpɜːrtʃəs] , [ɔːr] [dɪˈlɪvəri] ; [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlimits] [ʌv; əv] [ðɪs]
to **sale** **,** **purchase** **,** **or** **delivery** **;** **nor** **shall** **any** **person** **,** **within** **the** **limits** **of** **this**
到 销售 , 购买 , 或者 送货 ; 也不 将 任何 人 , 之内 这 限制 的 这
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

出售、购买或交付；任何人在本州境内，均不得

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɔːr] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðaʊt] [duː] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] .
at **this** **time** **,** **be** **deprived** **of** **liberty** **or** **property** **without** **due** **process** **of** **law** **.**
在 这 时间 , 是 被剥夺的 的 自由 或者 财产 没有 到期的 过程 的 法律 .

此时，未经正当法律程序，不得被剥夺自由或财产。

[sek] . [ˌtuːˈtuː] .
Sec . **2** .
秒 . 2 .

第 2 节

[duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ɔːl]
Due process of law , mentioned in the preceding section of this Act shall , in all
到期的 过程 的 法律 , 提及 在 这 前 部分 的 这 行为 将 , 在 全部
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

本法前一节所述的正当法律程序，在所有情况下均应适用。

[biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːses] [ænd; ənd][fɔːrmz][ɪn] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
be defined to mean the usual process and forms in force by the laws of
是 定义 到 意思是 这 通常 过程 和 表格 在 力量 经过 这 法律 的
[ðɪs] [steɪt] ,
this State ,
这 状态 ,

应定义为本州法律规定的通常程序和形式。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] ['prɑːses] ,
and issued by the courts thereof ; and under such process ,
和 发布 经过 这 法院 其中 ; 和 在下面 这样的 过程 ,

并由其法院签发；并根据该程序，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] .
such person shall be entitled to a trial by jury .
这样的 人 将 是 标题 到 一个 审判 经过 陪审团 .

该人有权要求陪审团审判。

[sek] . [θriː] .
Sec . 3 .
秒 . 3 .

第 3 节

[wen'evər] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ə'restɪd] , [ɔːr]
Whenever any person in this State shall be deprived of liberty , arrested , or
每当 任何 人 在 这 状态 将 是 被剥夺的 的 自由 , 被捕 , 或者
[di'teind] ,
detained ,
被拘留 ,

本州境内任何人被剥夺自由、被逮捕或被拘留时，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [oʊz] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
on the ground that such person owes service or labor to another person ,
在 这 地面 那 这样的 人 欠款 服务 或者 劳动 到 其他 人 ,

理由是该人欠他人服务或劳动报酬，

[nɑːt][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , ['iːðər] ['pɑːrti] [meɪ] [kleɪm][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ;
not an inhabitant of this State , either party may claim a trial by jury ;
不是 一个 居民 的 这 状态 , 任何一个 派对 可能 宣称 一个 审判 经过 陪审团 ;

如果当事人不是本州居民，则任何一方均可要求陪审团审判；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
and , in such case ,
和 , 在 这样的 案件 ,

在这种情况下，

['tʃælindʒz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ə'griːəbli] [tuː; tə] ['sekʃnz] [fɔːr] [ænd; ənd]
challenges **shall** **be** **allowed** **to** **the** **defendant** **agreeably** **to** **sections** **four** **and**
挑战 将 是 允许 到 这 被告 欣然 到 部分 四 和
[faɪv][ʌv; əv] ['tʃæptər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'paɪld] ['stætʃuːts] .
five **of** **chapter** **one** **hundred** **and** **eleven** **of** **the** **compiled** **statutes** **.**
五 的 章 一 百 和 十一 的 这 编译 法规 .

被告有权按照汇编法规第一百一十一章第四条和第五条的规定提出异议。

[sek] . [fɔːr] .
Sec **.** **4** **.**
秒 . 4 .

第 4 节

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'praɪv] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr]
Every **person** **who** **shall** **deprive** **or** **attempt** **to** **deprive** **any** **other** **person** **of** **his** **or**
每一个 人 WHO 将 剥夺 或者 试图 到 剥夺 任何 其他 人 的 他的 或者
[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,
her **liberty** **,**
她 自由 ,

任何人剥夺或企图剥夺他人自由，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] [kən'vɪkʃn] [ˌðer'ʌv] ,
contrary **to** **the** **preceding** **sections** **of** **this** **Act** **,** **shall** **,** **on** **conviction** **thereof** **,**
相反 到 这 前 部分 的 这 行为 , 将 , 在 定罪 其中 ,

与本法前述条款相抵触的，经定罪后，

['fɔːrfɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][nɔːr] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
forfeit **and** **pay** **a** **fine** **not** **exceeding** **two** **thousand** **dollars** **nor** **less** **than** **five**
丧失 和 支付 一个 美好的 不是 超过 二 千 美元 也不 较少的 比 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
hundred **dollars** **,**
百 美元 ,

没收财产并缴纳不超过两千美元但不少于五百美元的罚款，

[ɔːr][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten]
or **be** **punished** **by** **imprisonment** **in** **the** **State** **Prison** **for** **a** **term** **not** **exceeding** **ten**
或者 是 受到惩罚 经过 监禁 在 这 状态 监狱 为了 一个 学期 不是 超过 十
['jɪrz] :
years **:**
年 :

或处以不超过十年的州立监狱监禁：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sed] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃnz] [ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ,
Provided **,** **that** **nothing** **in** **said** **preceding** **sections** **shall** **apply** **to** **,**
假如 , 那 没有什么 在 说 前 部分 将 申请 到 ,

但前述各条规定不适用于：

[ɔːr] [ə'fekt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːr] [ɪm'prɪzn] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv]
or **affect** **the** **right** **to** **arrest** **or** **imprison** **under** **existing** **laws** **for** **contempt** **of**
或者 影响 这 正确的 到 逮捕 或者 监禁 在下面 现存的 法律 为了 鄙视 的
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

或影响根据现行法律因藐视法庭而逮捕或监禁的权利。

[sek] . [faɪv] .
Sec **.** **5** **.**
秒 . 5 .

第5节

['niːðər] [dɪ'sent] [nɪr] [ɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['æfrɪkən] ,
Neither **descent** **near** **or** **remote** **from** **an** **African** **,**
两者都不 下降 靠近 或者 偏僻的 从 一个 非洲 ,

既非非洲血统亲近，也非非洲血统疏远。

['weðər] [sʌtʃ] ['æfrɪkən][ɪz][ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr][nɑːt] ,
whether **such** **African** **is** **or** **may** **have** **been** **a** **slave** **or** **not** **,**
无论 这样的 非洲 是 或者 可能 有 到过 一个 奴隶 或者 不是 ,

无论这位非洲人是否是奴隶，或者是否曾经是奴隶，

[nɔːr]['kʌlər][ʌv; əv][skɪn][ɔːr][kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][dɪs'kwɑːlɪfaɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ,
nor **color** **of** **skin** **or** **complexion** **,** **shall** **disqualify** **any** **person** **from** **being** **,**
也不 颜色 的 皮肤 或者 肤色 , 将 取消资格 任何 人 从 存在 ,

肤色或肤质均不得成为任何人的资格障碍。

[ɔːr] [prɪ'vent] ['eni]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
or **prevent** **any** **person** **from** **becoming** **,** **a** **citizen** **of** **this** **State** **,**
或者 防止 任何 人 从 成为 , 一个 公民 的 这 状态 ,

或阻止任何人成为本州公民，

[nɔːr] [dɪ'praɪv] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌðer'ʌv] .
nor **deprive** **such** **person** **of** **the** **rights** **and** **privileges** **thereof** **.**
也不 剥夺 这样的 人 的 这 权利 和 特权 其中 .

也不剥夺该人享有的权利和特权。

[sek] . [sɪks] .
Sec **.** **6** **.**
秒 . 6 .

第 6 节

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Every **person** **who** **may** **have** **been** **held** **as** **a** **slave** **,** **who** **shall** **come** **,**
每一个 人 WHO 可能 有 到过 握住 作为 一个 奴隶 , WHO 将 来 ,

凡曾被奴役之人，凡将要到来之人，

[ɔːr][biː; bi] [brɔːt] , [ɔːr][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
or **be** **brought** **,** **or** **be** **in** **this** **State** **,**
或者 是 带来 , 或者 是 在 这 状态 ,

或被带到，或身处此州，

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] , [ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl]
with **or** **without** **the** **consent** **of** **his** **or** **her** **master** **or** **mistress** **,** **or** **who** **shall**
和 或者 没有 这 同意 的 他的 或者 她 掌握 或者 情妇 , 或者 WHO 将
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

无论是否得到其主人或女主人的同意，或者谁将到来，

[ɔːr][biː; bi] [brɔːt] , [ɔːr][biː; bi] , [ɪnˌvɑːlən'terəli][ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
or **be** **brought** **,** **or** **be** **,** **involuntarily** **or** **in** **any** **way** **in** **this** **State** **,** **shall** **be** **free** **.**
或者 是 带来 , 或者 是 , 不由自主 或者 在 任何 方式 在 这 状态 , 将 是 自由的 .

或被带到本州，或以任何方式非自愿地或以任何方式身处本州，均应获得自由。

[sek] . ['sɛvən] .
Sec **.** **7** **.**
秒 . 7 .

第 7 节

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪn] ['sleɪvəri] ,
Every **person** **who** **shall** **hold** **,** **or** **attempt** **to** **hold** **,** **in** **this** **State** **,** **in** **slavery** **,**
每一个 人 WHO 将 抓住 , 或者 试图 到 抓住 , 在 这 状态 , 在 奴隶制 ,

凡在本州境内持有或企图持有奴隶的人，

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , ['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
or **as** **a** **slave** **,** **any** **person** **mentioned** **as** **a** **slave** **in** **the** **sixth** **section** **of** **this**
或者 作为 一个 奴隶 , 任何 人 提及 作为 一个 奴隶 在 这 第六 部分 的 这
[ækt] ,
act **,**
行为 ,

或者作为奴隶，指本法第六条中提及的任何奴隶。

[ɔ:r]['eni] [fri:] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn]['eni][fɔ:rm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]['eni] [taɪm] , [haʊ'evər] [ʃɔ:rt] ,
or **any** **free** **person** **,** **in** **any** **form** **,** **or** **for** **any** **time** **,** **however** **short** **,**
或者 任何 自由的 人 , 在 任何 形式 , 或者 为了 任何 时间 , 然而 短的 ,

或任何自由人，以任何形式，或在任何时间，无论多么短暂，

['ʌndər] ['pri:tens] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃæl; ʃəl] , [ɑ:n] [kən'vɪkʃn]
under **pretence** **that** **such** **person** **is** **or** **has** **been** **a** **slave** **,** **shall** **,** **on** **conviction**
在下面 虚伪 那 这样的 人 是 或者 有 到过 一个 奴隶 , 将 , 在 定罪
[ˌðer'ʌv] ,
thereof **,**
其中 ,

以该人是或曾经是奴隶为借口，经定罪后，应当

[bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] ,
be **imprisoned** **in** **the** **State** **Prison** **for** **a** **term** **not** **less** **than** **one** **year** **,**
是 被监禁 在 这 状态 监狱 为了 一个 学期 不是 较少的 比 一 年 ,

被判处在州立监狱服刑不少于一年，

[nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][bi:; bi][faɪnd][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
nor **more** **than** **fifteen** **years** **,** **and** **be** **fined** **not** **exceeding** **two** **thousand**
也不 更多的 比 十五 年 , 和 是 罚款 不是 超过 二 千
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

不超过十五年，并处以不超过两千美元的罚款。

[sek] . [eɪt] .
Sec **.** **8** **.**
秒 . 8 .

第 8 节

[ɔ:l] [ækts] [ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv] [ækts] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ɑ:r; ər]
All **Acts** **and** **parts** **of** **Acts** **inconsistent** **with** **the** **provisions** **of** **this** **Act** **are**
全部 使徒行传 和 部分 的 使徒行传 不一致 和 这 条款 的 这 行为 是
[ˌhɪr'baɪ] [rɪ'pi:ld] .
hereby **repealed** **.**
特此 废除 .

与本法规定相抵触的所有法案及其部分内容均予以废止。

[sek] . [naɪn] .
Sec **.** **9** **.**
秒 . 9 .

第9节

[ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
This **Act** **shall** **take** **effect** **from** **its** **passage** **.**
这 行为 将 拿 影响 从 它是 通道 .

本法自颁布之日起生效。

[ə'pru:vd] [noʊ'vembər] - , - .
Approved **November** **25** **,** **1858** **.**
得到正式认可的 十一月 - , - .

1858年11月25日批准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神